

Guide *des études*

2023 - 2024

LICENCE

Mention

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Parcours

ANGLAIS



Le mot du directeur du département

Le Département d'Études anglophones – Angellier est heureux de vous accueillir pour l'année universitaire qui débute. Tous les personnels enseignants et administratifs s'attacheront à faire en sorte qu'elle soit pour vous aussi fructueuse et enrichissante que possible. Espérons que cette année 2022-2023 nous soit plus clémente que les précédentes ; nous avons tous fait notre possible pour nous adapter et assurer une formation de qualité dans des conditions sanitaires et, en conséquence, pédagogiques, inédites et très contraintes.

Ce *Guide des études* est conçu pour servir d'outil de référence, qui réunit toutes les informations utiles sur les programmes de la licence. Il est encore cette année, en raison des urgences à traiter en priorité, une version allégée, simplifiée, pour pouvoir réunir malgré tout l'essentiel de l'information ; celle-ci sera complétée par chaque enseignant (notamment pour ce qui concerne les bibliographies et les conseils méthodologiques habituellement prodigués ici). Je remercie toutes celles et tous ceux qui ont contribué à sa réalisation.

Vous fréquenterez ce *Guide des études*, mais aussi votre ENT sur le site de l'Université. Vous n'oublierez pas cependant que nombre d'informations sont affichées aux panneaux qui vous concernent au Département d'Études anglophones, et que vous devez les consulter régulièrement, en particulier pour ce qui concerne les épreuves d'examen organisées par le département (oraux, par exemple). En outre, la plate-forme Moodle permet d'« afficher » les informations, et il est aussi impératif de consulter votre boîte @univ-lille.fr ou de la relever à partir de votre boîte personnelle.

Les études d'anglais impliquent, bien sûr, une assiduité sans faille, ainsi qu'un travail suivi de préparation des séances de travaux dirigés et d'approfondissement personnel des cours magistraux, mais aussi la fréquentation constante des supports écrits (presse), audio-visuels (radio, télévision, cinéma) et informatiques (Internet) pour être en prise directe avec le monde anglophone.

Nous souhaitons que cette année d'étude vous apporte l'épanouissement et le succès.

Ronald JENN
Directeur du Département d'Études anglophones

CONSTRUISEZ VOTRE PARCOURS DE FORMATION

<https://www.univ-lille.fr/etudes/construire-son-projet-personnel-et-professionnel/>

Venir étudier à l'Université de Lille, c'est faire le choix d'une formation de qualité, correspondant à ses goûts, ses aspirations, son projet personnel et choisir parmi une offre de formation très large. Toutes les formations sont organisées en blocs de connaissance et de compétences (BCC) pour faciliter votre insertion professionnelle. Au sein de toutes les mentions de licence et de master, des enseignements sont dédiés à la construction du projet personnel et professionnel de l'étudiant. Les méthodes pédagogiques favorisent l'acquisition des « softskills » (salles d'immersion, serious games, jeux de rôles, travaux de groupes, mises en situation, etc.) et l'ouverture à la pluri- et l'inter-disciplinarité.

Au premier semestre de la Licence : C'est le temps de la découverte des études supérieures à l'université.

Tous les étudiants de l'université bénéficient d'une UE PE (Unité d'Enseignement « Projet de l'Étudiant ») « intégration » qui est conçue pour les aider à bien démarrer leurs études universitaires. Les étudiants sont :

- familiarisés aux lieux (salles de cours, espaces de restauration, salles de co-working, etc.) et aux outils (Moodle).
- informés des modalités d'organisation des études et découvrent les services supports (learning center, centres ressources langues, salles de sports, relais santé, secrétariats pédagogiques, etc.), tout ce qui est mis à leur disposition pour favoriser leur qualité de vie et leur réussite dans les études.

Aux semestres qui suivent, les étudiants peuvent choisir une Unité d'Enseignement « projet étudiant » (UE PE). L'UE « Projet de l'étudiant », c'est votre part de liberté, un bloc (BCC) ou une partie d'un BCC plus large auquel vous devrez vous inscrire à chaque semestre de la Licence.

Votre inscription à l'enseignement choisi se fait par le biais de l'application **Choisis Ton Cours**, sur l'ENT, à des dates spécifiques, en septembre (du 15 au 23 sept) et janvier (calendrier à déterminer).

Comment choisir ses UE PE ?

Pour vous laisser choisir vos projets personnels, les UE PE sont le plus souvent multichoix sauf aux semestres où il est prévu des éléments obligatoires pour tous (pas plus de trois fois au cours de vos trois années de Licence).

L'UE projet de l'étudiant, c'est trois types d'enseignement :

- **des enseignements transversaux :** tous les étudiants d'un même campus peuvent choisir parmi une palette large d'activités : engagements, culture, activités physiques et sportives, méthodes de travail universitaire, préparer son projet, développer son esprit d'entreprendre, apprendre une langue vivante... qui viennent apporter des compétences complémentaires (transversales) à votre cursus.
- **des enseignements ouverts,** proposés sur un campus par les composantes qui offrent aux étudiants une ouverture sur les disciplines qui ne sont pas spécifiques à la Licence suivie. Vous y trouverez des compétences et connaissances disciplinaires partagées entre les étudiants de différentes formations.
- **des enseignements spécifiques :** votre équipe pédagogique a prévu une ou plusieurs unités pour compléter votre formation par des connaissances et compétences dans des disciplines connexes ou pour vous permettre de développer des expériences en stages, des projets, une expérience pratique, de l'initiation à la recherche... Ces unités sont propres à chaque formation et peuvent être obligatoires à certains semestres.

LE POLE TRANSVERSALITÉ

Le pôle transversalité a en charge la mise en place des enseignements transversaux, à l'exception de ceux portés par la DAPI (UE PE Intégration), le SUAPS ou le CLIL.

Les enseignements sont répartis sur les différents campus où les étudiants pourront se renseigner et s'inscrire en fonction de leur filière et de l'offre qui leur est proposée :

- sur le site du campus Cité Scientifique
- sur les sites du campus Lille-Moulins-Ronchin
- sur les sites des campus Pont-de-Bois et Roubaix-Tourcoing

Vous trouverez toutes les informations utiles (calendrier, choix des enseignements, mode pédagogique, emplois du temps, modalités de contrôles de connaissances, etc.) sur les pages Moodle, propres à chaque campus :

- Moodle université de Lille / Transversal / Secrétariat pôle transversalité Cité Scientifique
- Moodle université de Lille / Transversal / Secrétariat pôle transversalité Lille-Moulins-Ronchin
- Moodle université de Lille / Transversal / Secrétariat pôle transversalité Pont-de-Bois

Contacts par campus :

dif-transversalité-cs@univ-lille.fr

dif-transversalité-lmr@univ-lille.fr

dif-transversalité-pdb@univ-lille.fr

Site internet : <https://www.univ-lille.fr/etudes/construire-son-projet-personnel-et-professionnel-ue-pe/>

LES SERVICES NUMÉRIQUES INCONTOURNABLES

Le numérique à l'Université de Lille, ce sont des moyens de se connecter en tout lieu, d'avoir accès à des informations sur la vie et l'organisation de l'université, des procédures dématérialisées ou encore des outils pour échanger et collaborer.

IDENTITÉ NUMÉRIQUE

Dès votre inscription, une identité numérique et un compte associé sont automatiquement générés.

En tant qu'étudiant de l'Université de Lille, vous disposez d'une adresse de messagerie de type prenom.nom.etu@univ-lille.fr.

Vous pouvez ensuite gérer vos informations dans l'application "Mon Identité numérique" disponible dans l'ENT.

SE CONNECTER AU RÉSEAU SANS FIL - WIFI

Pour vous connecter au réseau sans fil, choisissez le réseau wifi sécurisé eduroam avec authentification (identifiant : votre adresse électronique ULille complète). En cas de difficulté, une documentation Eduroam est accessible sur le wifi ULille – accueil ainsi qu'un tutoriel sur Infotuto.

MESSAGERIE ET AGENDA EN LIGNE

Vous bénéficiez d'un dispositif de messagerie collaborative (mails, carnet d'adresses, agendas partagés), basé sur le logiciel Zimbra.

ENVIRONNEMENT NUMÉRIQUE DE TRAVAIL (ENT) : APPLICATIONS, ACTUALITÉS ET INTRANET

Au quotidien, l'ENT ULille est votre porte d'entrée pour accéder :

- aux applications pratiques
- aux alertes et actualités de l'université
- à l'intranet proposant des informations, documents et contacts, classés par thèmes (aides et accompagnement, scolarité, orientation-insertion, vie pratique...)
- à la plateforme pédagogique Moodle

C'est un outil en constante évolution : de nouvelles applications, de nouvelles fonctionnalités et de nouveaux contenus sont régulièrement disponibles.

Consultez-le régulièrement. ent.univ-lille.fr

SAUVEGARDE / STOCKAGE

Un service de stockage et de partage de fichiers, basé sur la solution open source Nextcloud, est disponible dans votre ENT. Vos fichiers sont stockés de manière sécurisée sur les infrastructures de l'université. Vos données sont sauvegardées quotidiennement et peuvent être restaurées en cas d'erreur de manipulation.

Proposé avec un espace de 50 Go, ce service vous permet :

- d'accéder à vos fichiers depuis n'importe quel appareil connecté à internet,
- de partager de manière sécurisée des fichiers vers des utilisateurs extérieurs.

Une suite bureautique a été intégrée dans Nextcloud. Elle permet l'édition simultanée par plusieurs utilisateur·rice·s de documents (textes, feuilles de calcul, présentations). **ENT > applications > Nextcloud**

TRAVAILLER À DISTANCE Zoom

La licence Zoom souscrite par l'université permet d'animer des réunions jusqu'à 300 personnes sans limitation de durée ou d'organiser des webinaires pouvant être suivis par 500 personnes.

RESSOURCES EN LIGNE : DÉCOUVRIR, APPRENDRE, COMPRENDRE, RÉVISER

Pour apprendre ou réviser vos cours, les Universités Numériques Thématiques (UNT) vous offrent la possibilité de consulter des milliers de ressources libres et de vous tester dans vos disciplines. L'Université de Lille œuvre depuis plus de dix ans à l'élaboration de ressources et de dispositifs numériques mutualisés au sein des Universités Numé-

riques Thématiques. Ces UNT, au nombre de huit, couvrent l'ensemble de nos champs disciplinaires et sont autant de services pour les étudiants et les enseignants :

- UVED – Uved.fr – Université Virtuelle de l'Environnement et du Développement Durable
- Uness - Uness.fr – Université Numérique au Service de l'Enseignement Supérieur
- Unisciel – Unisciel.fr – Université des Sciences En Ligne
- UNIT – Unit.fr – Université Numérique Ingénierie et Technologie
- IUTEnLigne – IUTEnligne.fr – Université en Ligne des Technologies des IUT
- UNJF – Unjf.fr – Université Numérique Juridique Francophone
- UOH – UOH.fr – Université Numérique des Humanités
- AUNEGE – Aunege.fr- Association des Universités pour l'enseignement Numérique en économie GEstion.

Les UNT sont encore en lien avec FUN (<https://www.fun-mooc.fr/fr/>) et vous offrent la possibilité d'explorer les connaissances avec le MOOCs, ou d'accéder à des parcours avec : <http://univ-numerique.fr/ressources/fun-ressources/>.

PACTEs

C'est un portail régional qui vous permettra dès à présent de :

- vous approprier une méthodologie de travail universitaire,
- tester votre maîtrise des prérequis disciplinaires pour les filières scientifiques et les travailler si nécessaire,
- vérifier la maîtrise des outils numériques.

D'autres ressources sont mises en ligne en cours d'année pour vous permettre de vérifier votre niveau d'expression écrite et d'accéder à une communauté d'entraides.

Adresse : <https://pactes.u-hdf.fr/> (choisissez votre établissement et utilisez votre identifiant et mot de passe Université de Lille)

Ce site est complémentaire aux dispositifs proposés par l'Université de Lille et est mis en ligne par un consortium d'établissements d'enseignement supérieur des Hauts-de-France.

BIG BLUE BUTTON

La plateforme pédagogique Moodle vous donne la possibilité de créer un espace de classe virtuelle intégré dans votre cours, vous permettant des échanges synchrones avec vos étudiants en groupe classe.

ACCÉDER À CES OUTILS

ENT > toutes mes applications > bureau virtuel

INFOTUTO, DES RESSOURCES POUR LES SERVICES NUMÉRIQUES

Vous y trouverez des tutoriels pour concevoir et produire des ressources et des aides pour un usage facilité des plateformes pédagogiques (plateforme pédagogique moodle, POD, Compilatio, etc.), ainsi que des documentations utilisateurs pour les services précédemment cités (messagerie, travail collaboratif...).

infotuto.univ-lille.fr

LE RÈGLEMENT DES ÉTUDES

Tout étudiant de l'Université de Lille est invité à consulter le règlement des études. Ce dernier contient deux parties :

- une partie commune régissant le déroulement des études et les modalités de validation d'un cursus de formation s'appliquant à l'ensemble des mentions de DEUST, licence, licence professionnelle (dont le BUT) et master. Cette partie « commune » est diffusée sur l'intranet étudiant et sur le site internet de l'université : <https://intranet.univ-lille.fr/etu/scolarité/accueil/> et <https://www.univ-lille.fr/formation/boite-a-outils-rentree>
- une partie spécifique, rédigée le cas échéant au niveau de chaque composante, décrivant en particulier les Modalités de Contrôle des Connaissances (MCC) de chaque mention de formation. Cette partie "spécifique" est diffusée par chaque composante en fonction des outils qui sont à sa disposition (intranet, moodle).

CLIL : CENTRE DE LANGUES DE L'UNIVERSITÉ DE LILLE

Le CLIL a en charge l'enseignement/apprentissage transversal des langues vivantes. Il comprend :

- Le pôle DELANG qui coordonne et gère toutes les UE des 22 langues vivantes, les langues proposées en UE PE (projet de l'étudiant) et les DUFL (Diplômes Universitaires de Formation en Langue) de l'Université de Lille - autrement dit les UE du secteur LANSAD (Langues pour les spécialistes d'autres disciplines), ainsi que les enseignements de Techniques d'Expression et de Communication (TEC).

- Le pôle DEFI qui a en charge les enseignements en FLE (Français Langue Étrangère) accueille les candidats internationaux allophones souhaitant progresser en langue, culture et civilisation françaises, en articulation avec les diplômes nationaux ou en vue de la délivrance de Diplômes Universitaires d'Études Françaises (DUEF) de niveau A1 à C2.
- Un pôle transversal qui coordonne les certifications et les CRL (Centres de Ressources en Langues).

Les enseignements sont répartis dans des antennes de proximité où les étudiants pourront se renseigner et s'inscrire en fonction de leur filière :

- sur les sites des campus Pont-de-Bois et Roubaix-Tourcoing (LANSAD, FLE et langues FC)
- sur le site du campus Cité Scientifique (LANSAD, FLE et TEC)
- sur les sites des campus Moulins-Ronchin et Santé dans les facultés (LANSAD)

La direction du CLIL est située dans le bâtiment SUP/SUAIO sur le campus Cité Scientifique, avenue Carl Gauss.

Contact : clil@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 88

Site internet : <https://clil.univ-lille.fr>

 Facebook : <https://www.facebook.com/CLILUnivLille>.

Campus Pont-de-Bois

Pour les UE d'anglais (toutes composantes), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les modalités de contrôle des connaissances sont gérés par le secrétariat de votre année de formation. Pour l'espagnol, des groupes dédiés sont définis dans certains départements (Histoire, Histoire de l'Art et Archéologie, Infocom et Sciences de l'Éducation), mais les inscriptions sont gérées par le pôle DELANG Campus Pont-de-Bois.

Pour toutes les autres langues, ces mêmes informations relèvent du pôle DELANG Campus Pont-de-Bois, qui communique via la plate-forme Moodle. Les cours sont proposés dans des créneaux transversaux ouverts à tous.

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2, ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, tout au long du parcours de licence, afin de permettre une progression réelle (sauf dérogation sur projet de mobilité spécifique).

Contact : delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 37 ou 03 20 41 72 65

Campus Cité Scientifique

Les UE de langues (toutes langues hors UE Projet de l'étudiant), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les modalités de contrôle de connaissances sont gérés par le secrétariat du pôle DELANG Campus Cité Scientifique : bâtiment B5, RDC porte 2.

Contacts : delang.cs@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 80 / 03 62 26 81 82

BUREAU DES CERTIFICATIONS

Vous avez envie de faire certifier votre niveau en langue ? Le CLIL offre la possibilité aux étudiants d'obtenir une ou plusieurs certifications en langues, comme le CLES ou d'autres certifications externes.

Certifications proposées

- CNAVt - Certification des compétences en néerlandais (Contact : sarah.pekelder@univ-lille.fr)
- DELE - Certification des compétences en espagnol organisée par l'institut Cervantes
- GOETHE - Certification des compétences en allemand (Contact : beatrix.hoffmann@univ-lille.fr)
- TOCFL - Certification des compétences en chinois (Contact : philippe.chevalerias@univ-lille.fr)
- TOEIC - Test de compétences en anglais (Contact : certifications@univ-lille.fr)
- CLES – Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur

Pour plus de précisions : <https://clil.univ-lille.fr/certifications>

La passation de ces certifications est possible et nécessite une inscription. La certification CLES est prise en charge par l'établissement pour les étudiants inscrits à l'Université de Lille, à raison d'une inscription par année universitaire.

Le CLES est une certification :

- accréditée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur de la Recherche et de l'Innovation et reconnue au niveau européen (NULTE)
- adossée au Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL)
- qui atteste d'un niveau de compétence B1, B2 ou C1 dans 4 activités langagières
- qui est offerte en allemand, anglais, arabe, espagnol, grec moderne, italien, polonais, portugais, russe.
- qui s'adresse à tout public

Contact : cles@univ-lille.fr

Cf. la plaquette du CLES et le site officiel : www.certification-cles.fr

LE CRL : UN DISPOSITIF D'ACCOMPAGNEMENT POUR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

Les Centres de Ressources en Langues (CRL) du CLIL sont des espaces multimédias pour l'apprentissage des langues en autoformation guidée. Ils mettent à votre disposition une base de ressources répertoriées, des outils et l'accompagnement nécessaire pour organiser votre parcours d'apprentissage. Au CRL, vous pourrez travailler de façon indépendante, à votre rythme, et être accompagné vers l'atteinte de vos objectifs.

Le CRL vous offre des ressources matérielles et humaines, riches et variées pour :

- passer un test de positionnement en langue
- travailler la langue dans tous ses aspects
- communiquer avec d'autres (étudiants, natifs)
- développer votre compétence à apprendre en autonomie
- préparer des certifications
- vous conseiller et vous guider.

Les langues proposées au CRL sont celles enseignées au sein de l'Université de Lille, soit : l'allemand, l'anglais, l'arabe, le catalan, le chinois, le danois, l'espagnol, le français langue étrangère, le grec moderne*, l'hébreu*, le hongrois*, l'italien, le japonais, la langue des signes française, le néerlandais, le norvégien, le persan*, le polonais, le portugais, la russe, le suédois*, et le tchèque*. (* : langues d'ouverture)

L'inscription est libre et gratuite pour les étudiants, enseignants ou personnels de l'Université de Lille et se fait en ligne directement par l'application CALAO autoformation que vous trouverez dans votre ENT. Passez ensuite au CRL pour découvrir les ressources sur site et les activités pédagogiques complémentaires proposées telles que le tutorat en langues, les ateliers de conversation, le tandem et télé-tandem, les cafés langues...

L'Université de Lille comporte 5 CRL sur les campus de Cité Scientifique et Pont-de-Bois à Villeneuve d'Ascq, IAE dans le Vieux-Lille, Infocom et LEA à Roubaix.

Pour plus de précisions : <https://clil.univ-lille.fr> | Contact : crl@univ-lille.fr

LA MAISON DE LA MÉDIATION : INFORMER ET PRÉVENIR

Ouverte à tou.te.s, étudiant.e.s et personnels de l'Université, dans le respect des règles de déontologie et en concertation avec les services et composantes de l'établissement, elle est un lieu d'accueil, d'information et de réponse aux questions juridico-administratives. Elle a pour missions de prévenir les comportements abusifs comme les conflits, de pacifier les relations, de sensibiliser enfin la communauté universitaire, notamment par la promotion de l'égalité, la lutte contre les discriminations, la laïcité.

La maison de la médiation est associée aux cellules harcèlement (sexuel et moral) et au médiateur (réfèrent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations).

Cellule d'écoute, de soutien et d'accompagnement contre le harcèlement moral (CESAHM)
contact-harcelement-moral@univ-lille.fr

Cellule d'écoute, de veille et d'information sur le harcèlement sexuel (CEVIHS)
contact-harcelement-sexuel@univ-lille.fr

Médiateur, réfèrent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations
amadou.bal@univ-lille.fr

Tout étudiant ayant été victime ou témoin direct d'actes de violence, de discrimination, de harcèlement moral ou sexuel, et d'agissements sexistes, peut faire un signalement auprès de l'université par le biais du formulaire en ligne sur l'intranet : <https://intranet.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/>

Rubrique Signalement, onglet "Comment faire un signalement".

Maison de la médiation

maison-mediation@univ-lille.fr

03.62.26.91.16

Localisation des services universitaires

CAMPUS PONT-DE-BOIS	
<ul style="list-style-type: none"> • Faculté des Humanités (Départements arts / histoire / histoire de l'art et archéologie / langues et cultures antiques / lettres modernes / philosophie / sciences du langage) • Faculté des langues, cultures et sociétés (Départements Angellier - études anglophones / études germaniques, néerlandaises et scandinaves / études romanes, slaves et orientales) • Faculté des sciences économiques et sociales et des territoires (institut des sciences sociales - sauf pour relais inscriptions, voir campus Cité scientifique) • Département sciences de l'Information et du document • Faculté PsySEF (départements psychologie / sciences de l'éducation et de la formation) • Institut universitaire de formation des musiciens intervenants (CFMI) 	
<p>Ligne générale ULille - campus Pont-de-Bois : 03.20.41.60.00 Accueil Galerie : 03.20.41.66.07 / 70.58</p>	
BÂTIMENT A - ENTRÉE A8	
<p>SCOLARITÉ <i>Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, ...</i></p> <p>Relais scolarité Pont-de-Bois</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.60.35 • https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant <p>INTERNATIONAL Service des relations internationales <i>Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus) • intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe) • maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel) • outgoing-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études sortant) • incoming-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études entrant) • exchange-helpdesk@univ-lille.fr (logement et cours de français) • titredesejour@univ-lille.fr <p>Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : https://ulillgo.univ-lille.fr/#/</p> <p>Dépt. d'enseignement du français pour les étudiants de l'international (CLIL Pôle DEFI)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.63.83 defi@univ-lille.fr 	<p>Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation (SUAIO) <i>(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.62.46 • orientation@univ-lille.fr <p>Bureau d'aide à l'insertion professionnelle (BAIP) Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIPlille</p> <ul style="list-style-type: none"> • Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-pontdebois@univ-lille.fr • Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-pontdebois@univ-lille.fr • Tél. : 03 20 41 61 62 (accueil) / Tél. : 03 20 41 63 43 (stages) <p>Pôle transversalité</p> <ul style="list-style-type: none"> • dif-transversalite-pdb@univ-lille.fr <p>Pépîte (entrepreneuriat)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.60.95/97 • https://pepите-nord.pepitizy.fr/fr <p>VIE ÉTUDIANTE Bureau de la vie étudiante et du handicap <i>Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.73.26 / 73.97 bveh.pdb@univ-lille.fr
BATIMENT B	
<p>Centre de ressources en langues (face amphi B3) https://clil.univ-lille.fr</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03 20 41 68 13 crl@univ-lille.fr 	<p>SANTÉ Centre de santé de l'étudiant</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03 62 26 93 00
BÂTIMENT F	
<p>ÉTUDES DOCTORALES École doctorale régionale SHS</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.62.12 sec-edshs@pres-ulnf.fr <p>doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales</p>	<p>BÂTIMENT A (Entrée face parking Kino)</p> <p>Formation continue et alternance</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.72.72 dfca-pontdebois@univ-lille.fr <p>formationpro.univ-lille.fr</p>
BIBLIOTHÈQUE UNIV.	
<p>SCD - Bibliothèque universitaire centrale</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.70.00 • https://bushs.univ-lille.fr/ 	<p>HALL BÂTIMENT A</p> <p>Service culture</p> <ul style="list-style-type: none"> • culture.univ-lille.fr
COMPLEXE SPORTIF	
<p>SUAPS (sports)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 03.20.41.62.69 • sport.univ-lille.fr 	

CAMPUS CITÉ SCIENTIFIQUE

- Faculté des sciences et technologies (biologie / chimie / informatique / physique / électronique, énergie électrique, automatique-EEA / mathématiques - MIASHS / mécanique / sciences de la terre)
- Faculté des sciences économiques, sociales et des territoires (institut des sciences économiques et du management / institut des sciences sociales / institut des sciences sociales / institut d'aménagement, d'urbanisme et de géographie de Lille)
- Faculté PsySef (Dép. sciences de l'éducation et de la formation - ex SEFA) sauf pour relais inscriptions - voir campus Pont-de-Bois
- Polytech Lille
- IUT de Lille, site de Villeneuve d'Ascq

BÂTIMENT A5

SCOLARITÉ

Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc

Relais scolarité Cité scientifique

- 03.62.26.84.30
- <https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant>

Contact spécifique pour IUT de Lille | Tél. : +33 (0)3 59 63 22 70

BÂTIMENT SUP

Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation (SUAIO)

(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)

- 03.62.26.86.93
- orientation@univ-lille.fr

Bureau d'aide à l'insertion professionnelle (BAIP)

Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIP Lille

- Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-citescientifique@univ-lille.fr
- Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-citescientifique@univ-lille.fr
- Tél. : 03 20 05 87.41 (accueil) / Tél. : 03 20 05 87 47 (stages)

LILLIAD LEARNING CENTER INNOVATION

Lilliad

03.20.43.44.10

lilliad.univ-lille.fr

BÂTIMENT A8

Pôle transversalité

- dif-transversalite-cs@univ-lille.fr

Pépité (entrepreneuriat)

- 03.20.43.40.59
- <https://pepité-nord.pepitizy.fr/fr>

Centre de ressources en langues (face amphi B3)

<https://clil.univ-lille.fr>

- 03 20 05 86 54 | crl.cite-scientifique@univ-lille.fr

BÂTIMENT A3

VIE ÉTUDIANTE - Bureau de la vie étudiante et du handicap

Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus

- 03.62.26.80.03 | bveh.cs@univ-lille.fr

INTERNATIONAL - Service des relations internationales

Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale

- erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus)
- intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe)
- maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel)
- outgoing-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études sortant)
- incoming-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études entrant)
- exchange-helpdesk@univ-lille.fr (logement et cours de français)
- titredesejour@univ-lille.fr

Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : <https://ulillgo.univ-lille.fr/#/>

À PROXIMITÉ DU BÂTIMENT M1

SANTÉ

Centre de santé de l'étudiant

- 03 62 26 93 00

ESPACE CULTURE

Service Culture

culture.univ-lille.fr

BÂTIMENT COSEC

SUAPS (sports)

- 03.20.43.43.54
- sport.univ-lille.fr

BÂTIMENT P3

ÉTUDES DOCTORALES

École doctorale régionale SPI

- 03.20.43.65.19
- <https://doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales/>

BÂTIMENTS B6 ET B8

Formation continue et alternance

- 03 62 26 87 00 / dfca-citescientifique@univ-lille.fr
- formationpro.univ-lille.fr

BÂTIMENT SN2

ÉTUDES DOCTORALES

École doctorale régionale SMRE

- 03.20.43.40.62
- <https://doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales/>

BÂTIMENT SH1

ÉTUDES DOCTORALES

École doctorale régionale SESAM

- 03.20.43.67.52
- <https://doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales/>

CAMPUS MOULINS-LILLE

- Faculté des sciences juridiques, politiques et sociales et ses instituts
- IAE Lille University School of Management (sites IAE Vieux Lille et Moulines)

BÂTIMENT F

SCOLARITÉ

Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, annulation, remboursement, etc

Relais scolarité Moulines-Lille

- 03.20.90.75.30
- <https://assistance.univ-lille.fr/scolarité/etudiant>

BÂTIMENT C

Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation (SUAIO)

(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)

- 03.20.90.75.43
- orientation@univ-lille.fr

Bureau d'aide à l'insertion professionnelle (BAIP)

Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIP Lille

- Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-moulineslille@univ-lille.fr
- Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-moulineslille@univ-lille.fr
- Tél. : 03 20 90 75 11 (stages) / 03 20 90 75 10 (accueil)

Pôle transversalité

- dif-transversalité-lmr@univ-lille.fr

BÂTIMENT T

Pépîte (entrepreneuriat)

- 03.20.90.77.91
- <https://pepîte-nord.pepitizy.fr/fr>

VIE ÉTUDIANTE

Bureau de la vie étudiante et du handicap

Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus

- 03.20.90.76.15 | bveh.moulineslille@univ-lille.fr

BÂTIMENT B

BIBLIOTHÈQUE

Droit-Gestion

- 03.20.90.76.67
- <https://budroitgestion.univ-lille.fr/>

125, BVD D'ALSACE

SANTÉ

Centre de santé de l'étudiant

- 03 62 26 93 00

ÉTUDES DOCTORALES

École doctorale régionale SJPG

- 03.20.90.55.55
- <https://doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales/>

SUAPS (sports)

- 03.20.41.62.69
- sport.univ-lille.fr

INTERNATIONAL - Service des relations internationales

Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale

- erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus)
- intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe)
- maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel)
- outgoing-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études sortant)
- incoming-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études entrant)
- exchange-helpdesk@univ-lille.fr (logement et cours de français)
- titredesejour@univ-lille.fr

Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : <https://ulillgo.univ-lille.fr/#/>

CAMPUS ROUBAIX-TOURCOING

Le campus de Roubaix-Tourcoing ne possède pas de relais pour la plupart des services cités ci-dessous. Les étudiants de l'IAE, site Roubaix et de l'IUT de Lille, site de Roubaix sont invités à se rapprocher du campus Moulins-Lille et ceux des départements LEA, infocom et arts plastiques du campus Pont-de-Bois

- Faculté des langues, cultures et sociétés (département des langues étrangères appliquées)
- IAE Lille University School of Management (site Roubaix)
- IUT de Lille, site de Tourcoing
- IUT de Lille, site de Roubaix
- Département infocom
- Faculté des humanités, pôle arts plastiques

CAMPUS MOULINS-LILLE

SCOLARITÉ (BÂTIMENT F)

Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc

Relais scolarité Moulins-Lille

- 03.20.90.75.30
- <https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant>

Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation - SUAIO (BÂTIMENT C)

(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)

- 03.20.90.75.43
- orientation@univ-lille.fr

Bureau d'aide à l'insertion professionnelle - BAIP (BÂTIMENT C)

Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIP Lille

- Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-moulinslille@univ-lille.fr
- Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-moulinslille@univ-lille.fr
- Tél. : 03 20 90 75 11 (stages) / 03 20 90 75 10 (accueil)

VIE ÉTUDIANTE

Bureau de la vie étudiante et du handicap (BÂTIMENT T)

Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus

- 03.20.90.76.13 | bveh.moulinslille@univ-lille.fr

Pépité (*entrepreneuriat*)

- 03.20.90.77.91
- <https://pepите-nord.pepitizy.fr/fr>

SUAPS (sports)

- 03.20.41.62.69
- sport.univ-lille.fr

SANTÉ

Centre de santé de l'étudiant

- 03 62 26 93 00

CAMPUS PONT-DE-BOIS

SCOLARITÉ (BÂTIMENT A)

Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc

Relais scolarité Pont-de-Bois

- 03.20.41.60.35
- <https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant>
- IUT de Lille, site de tourcoing : 03 20 76 25 97

Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation - SUAIO (BÂTIMENT A)

(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)

- 03.20.41.62.46
- orientation@univ-lille.fr

Bureau d'aide à l'insertion professionnelle - BAIP (BÂTIMENT A)

Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIP Lille

- Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-pont-debois@univ-lille.fr
- Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-pontdebois@univ-lille.fr
- Tél. : 03 20 41 61 62 (accueil) / Tél. : 03 20 41 63 43 (stages)

Pépité (*entrepreneuriat*)

- 03.20.41.60.95
- <https://pepите-nord.pepitizy.fr/fr>

VIE ÉTUDIANTE

Bureau de la vie étudiante et du handicap (BÂTIMENT A)

Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus

- 03.20.41.73.26 | bveh.pdb@univ-lille.fr

SUAPS (sports)

- 03.20.41.62.69
- sport.univ-lille.fr

SANTÉ

Centre de santé de l'étudiant

- 03 62 26 93 00

INTERNATIONAL - Service des relations internationales

Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale

- erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus)
- intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe)
- maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel)
- outgoing-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études sortant)
- incoming-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études entrant)
- exchange-helpdesk@univ-lille.fr (logement et cours de français)
- titredesejour@univ-lille.fr

Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : <https://ulillgo.univ-lille.fr/#/>

CAMPUS SANTÉ

UFR SCIENCES DE SANTÉ ET DU SPORT :

- Faculté de pharmacie
- Faculté d'odontologie
- Faculté d'ingénierie et management de la santé - ILIS
- Faculté de Médecine
- Faculté des sciences du sport et de l'éducation physique - FSSEP

SCOLARITÉ

Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc

Relais scolarité Santé

- 03.20.62.76.02
- <https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant>

VIE ÉTUDIANTE

Bureau de la Vie Étudiante et du Handicap

Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus

- 06.74.52.94.26 | bveh.chr-sante@univ-lille.fr

Pépité (*entrepreneuriat*)

- <https://pepité-nord.pepitizy.fr/fr>

SUAPS (sports)

- 03 20 53 50 89
- sport.univ-lille.fr

SANTÉ

Centre de santé de l'étudiant

- 03 62 26 93 00

INTERNATIONAL - Service des relations internationales

Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale

- erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus)
- intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe)
- maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel)
- outgoing-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études sortant)
- incoming-shs@univ-lille.fr (Séjour d'études entrant)
- exchange-helpdesk@univ-lille.fr (logement et cours de français)
- titredesejour@univ-lille.fr

Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : <https://ulillgo.univ-lille.fr/#/>

Le campus Santé ne possède pas de relais BAIP et SUAIO. Les étudiants sont invités à se rapprocher du campus Moulins-Lille :

Service Universitaire d'Accompagnement, d'Information et d'Orientation (SUAIO)

(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)

- 03.20.90.75.43
- orientation@univ-lille.fr

Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle (BAIP)

Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIP Lille

- Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-moulinslille@univ-lille.fr
- Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-moulinslille@univ-lille.fr
- Tél. : 03 20 90 75 11 (stages) / 03 20 90 75 10 (accueil)

PRÉSENTATION DU DÉPARTEMENT d'ANGLAIS

Le Département d'Études anglophones forme des étudiants dans les domaines de la langue, de la littérature et de la civilisation des pays anglophones.

Vous trouverez sur le site web toutes les informations relatives à l'offre de formation, au contenu des enseignements, aux personnels enseignants, à la bibliothèque, etc...

Site web : <https://lcs.univ-lille.fr/>

Suivre ensuite le cheminement vers le département

Secrétariat

Responsable Administrative de la Faculté LCS (Langues, Cultures et Sociétés) : Bénédicte EL KALADI

Département d'Études anglophones :

Responsable administratif du département : Guillaume DEREGNAUCOURT

Jean-Baptiste BONJEAN (secrétariat pédagogique)

Kévyn MARTIN (secrétariat pédagogique)

Odile THIEFFRY (secrétariat administratif)

L'inscription administrative de chaque étudiant auprès du service Scolarité se double nécessairement d'une inscription pédagogique au département

Jours et heures d'ouverture du secrétariat :

Lundi, mardi, mercredi, jeudi 9h00 - 12h00 et 13h30 - 16h00

Vendredi : 9h00-12h00

Organisation du département

- Directeur : Ronald JENN

Les enseignants du Département

Un enseignant-chercheur responsable par année, auprès duquel vous pouvez trouver les conseils relatifs à votre niveau de scolarité.

Licence 1 ^e année :	Mickaël MARIAULE
Licence 2 ^e année :	Claire DUBOIS
Licence 3 ^e année	Stéphanie RICHET
Master Recherche études anglophones	Hélène QUANQUIN/Xavier KALCK
Master Enseignement	Simon GRIVET
Master MéLexTra :	Corinne OSTER
Master MéLexTra parcours JET :	Mickaël MARIAULE
Master MéLexTra parcours TAC :	Marie PERRIER

Enseignants-chercheurs et enseignants

ALAYRAC-FIELDING Vanessa (Professeure) : Civilisation britannique

BERCKER Florence (professeure agrégée) : Traduction

BERCKER François (maître de conférences) : Linguistique anglaise

BOUZON Caroline (maître de conférences) : Linguistique et phonétique

BOOF-VERMESSE Isabelle (maître de conférences) : Littérature américaine

CALIENDO Giuditta (maître de conférences) : Linguistique
CAPPELLE Bert (maître de conférences) : Linguistique, grammaire.
CELESTINE Audrey (maître de conférences) : Civilisation américaine
CHARLES Julie (maître de conférences) : Langue et traduction
CHÂTEL Laurent (professeur) : Culture britannique et études visuelles
CLAVIER Aurore (maître de conférences) : Littérature anglo-saxonne
COTTET Hélène (maître de conférences) : Littérature américaine
DE CARVALHO Lucie (maître de conférences) : Civilisation britannique
DE LA FUENTE Israël (maître de conférences) : Linguistique de l'anglais
DE MÉZERAC Aude (maître de conférences) : Civilisation britannique
DEPRAETERE Ilse (professeure) : Linguistique
D'SOUZA Florence (maître de conférences) : Civilisation et littérature du Royaume-Uni
DUBOIS Claire (maître de conférences) : Littérature et civilisation irlandaises
DUTOIT Thomas (professeur) : Littérature anglaise, théorie littéraire
GRIVET Simon (maître de conférences) : Civilisation américaine
HALE Dakota (contractuel d'enseignement) : Linguistique
ISTRIA Cécile (contractuelle d'enseignement) : Théâtre, littérature
JENN Ronald (professeur) : Traduction
KALCK Xavier (professeur) : Littérature américaine
LABRUNE Pierre (MCF) : Civilisation GB et traduction
LACROIX Mylène (MCF) : Littérature britannique
LAPORTE Samantha (maître de conférences) : Linguistique
LECOSSOIS Hélène (professeure) : Littérature irlandaise
LEDUC Guyonne (professeure) : Etudes anglaises (XVI^e-XVIII^e siècles)
LEMMENS Maarten (professeur) : Linguistique
MAIRANO Paolo (maître de conférences) : Phonétique, linguistique
MARIAULE Mickaël (maître de conférences) : Traduction
MARTIN-BRETEAU Nicolas (maître conférences) : Civilisation américaine
McCANN Fiona (professeure) : Littérature post-coloniale
MOREAU Sarah (contractuelle d'enseignement) : Langue, littérature, civilisation
MUSITELLI Sophie (maître de conférences) : Littérature des pays anglophones
NOBLE Steven (maître de conférences) : Traduction, traductologie
O'CONNOR Kathleen (maître de conférences) : Linguistique
Ó DÚILL Eoghan (professeur agrégé) : Traduction, littérature, expression orale
OSTER Corinne (Professeure) : Traduction, traductologie
PERRIER Marie (professeure agrégée) : Traduction, langue
PINON Christopher (maître de conférences) : Linguistique
QUANQUIN Hélène (professeure) : Civilisation américaine
RAMDANI Fatma (maître de conférences) : Civilisation américaine
RICHT-DROUET Stéphanie (maître de conférences) : Littérature anglaise
RIVENS-MOMPEAN Annick (professeure) : Phonétique, linguistique, didactique
TONDEUR Sylvain (professeur agrégé) : Civilisation des pays anglophones
TOULZA Mikaël : Civilisation – Etudes filmiques
TRAINOR Samuel (maître de conférences) : Traduction
VAUGHAN Géraldine (Professeure) : Civilisation irlandaise
VERVAECKE Philippe (professeur) Civilisation britannique

Lecteurs :

Intervenants professionnels :

AUDEFRUY-WALLET Amélie : M2 MéLexTra TAC (voice-over) BEAURUEL
Pauline : MéLexTra TAC (doublage)
BOUCART Laurence : M2 MéLexTra TAC (sous-titrage)
COCQUEMPOT Nicole : M2 MéLexTra JET (droit)
COLLIEZ Elisa : M2 MéLexTra TAC (sous-titrage)
CODEVELLE Thibault : M2 MéLexTra TAC (doublage)
COËFFE Cécile : français, parcours traduction L2
MARRIQ Amélie : M2 MéLexTra TAC (voice-over)
MINNE Anne-Sophie : M2 MéLexTra JET (traduction spécialisée)
PICAUD Christian : M2 MéLexTra JET (traduction juridique)

SIX Justine : M2 MéLexTra JET (traduction spécialisée)

VANDEWALLE Sophie : M2 MéLexTra TAC (doublage)

WILSON Gareth : M2 MéLexTra JET (traduction spécialisée)

L'organisation des études de Licence d'anglais LLCER

La structure des enseignements de licence vous permet à la fois d'acquérir et/ou de consolider des fondamentaux disciplinaires (en linguistique, littérature, civilisation, traduction et langue) et de construire votre projet personnel de formation universitaire, en particulier grâce au choix d'options (proposées notamment à partir de la deuxième année), qui permettent de dessiner et d'affiner un projet professionnel. Les options proposées par le Département d'Études anglophones aux étudiants de licence d'anglais sont « Métiers de l'enseignement et de la recherche » (MER) et « Traduction » ; d'autres options sont proposées par d'autres composantes ou par l'établissement (notamment « Professorat des Écoles » : il conviendra de vous informer au cours de votre première année).

Dans le système européen dit LMD (pour Licence, Master, Doctorat), aussi dit « 3/5/8 » en raison du nombre d'années d'études requis pour chaque niveau, le diplôme de licence est décerné au bout de 3 années d'études (dénommées L1, L2 et L3), soient 6 semestres (chaque semestre équivalant à 12 semaines de cours). Cette durée de 3 années est réputée équivaloir à environ 1 500 heures de formation, qui, elles-mêmes, sont censées entraîner 3 000 heures de charge de travail personnel. Une licence représente donc 4 500 heures de formation, travail personnel compris.

Dans ce système, un semestre validé apporte 30 crédits et donc une année 60 crédits, dénommés ECTS (European Credit Transfer System), qui permettent de valider un ou des semestres dans n'importe quelle université européenne au titre de sa formation dans son université d'origine et de faire valoir une formation de n'importe quelle université dans n'importe quelle autre université. La licence vaut donc (6 x 30 =) 180 crédits ECTS.

Chaque semestre est organisé autour de la validation progressive de connaissances et de compétences ; celles-ci (acquisition, approfondissement, renforcement *etc.*) sont réparties dans des Blocs de Connaissances et de Compétences (BCC), au nombre de 5 par semestre en licence d'anglais. Les blocs fondamentaux (BCC 1 à 3) se retrouvent à tous les semestres et sont complétés par deux autres blocs : le BCC 4, où s'acquièrent des compétences complémentaires (et où figurent au moins en partie les options), et le BCC 5, qui est consacré à des compétences transversales, dont une Langue Vivante 2, obligatoire pour tous les étudiants de langue. On notera que cette LV2 peut être celle étudiée à ce titre au lycée ou une nouvelle, commencée en débutant à l'université – on peut d'ailleurs changer une fois de LV2, en début de cursus si l'on se rend compte que l'on s'est trompé (le choix est vaste, d'une vingtaine de langues).

Voici les intitulés des 5 BCC, qui ne varient pas de la L1 à la L3 et dont la formulation dit clairement les compétences visées :

BCC 1 : Comprendre, formuler et analyser un discours oral ou écrit dans la langue d'étude

BCC 2 : Analyser des documents, notamment littéraires, historiques ou culturels en lien avec le contexte de la langue d'étude

BCC 3 : Traduire de et vers la langue d'étude

BCC 4 : Construire son projet professionnel

BCC 5 : Développer des compétences complémentaires

Un BCC représente entre 3 et 9 crédits en licence d'anglais (dans l'ordre des BCC : 6, 9, 3, 6, 6, pour chaque semestre), sachant qu'un crédit nécessite environ 25 h de charge de travail (cours + travail personnel), ce qui se traduit par une vingtaine d'heures de cours hebdomadaires (sur 12 semaines pour un semestre comme dit plus haut)

Un BCC n'est pas un monolithe : il est composé d'Unités d'Enseignement (UE), qui elles-mêmes comportent éventuellement des Éléments Constitutifs (EC). Les UE sont regroupées par affinités, comme il semble logique, étant donné les intitulés des BCC.

Ainsi, le BCC 1 comporte des UE et/ou des EC de grammaire, de phonétique et de linguistique ; le BCC2, des UE et/ou EC de littérature, civilisation et langue orale ou écrite ; le BCC 3, des EC de traduction, de et vers l'anglais. Le BCC 4 propose des UE et/ou EC de méthodologie universitaire au premier semestre (S1) de la L1, des UE et/ou EC dits de « découverte » disciplinaire au S2, des UE et/ou EC correspondant à un approfondissement disciplinaire ainsi qu'à certaines options au S3 (premier semestre de la L2), des UE et/ou EC correspondant aux autres options proposées à partir du S4 (second semestre de L2). Le BCC 5, quant à lui, propose l'UE de LV2 évoquée plus haut et une UE en rapport avec le « Projet de l'Étudiant », qui forme à un certain nombre de compétences transversales et est proposée par l'Université de Lille au cours des deux premiers semestres et peut faire partie de l'option choisie ensuite.

Pour les étudiants dont la candidature dans Parcours sup a été acceptée avec la mention « OUI SI », et qui sont donc admis à condition de suivre un dispositif de remédiation en L1, des UE et/ou EC de remédiation en français, anglais, méthodologie et culture générale, composent le BCC 4 aux S1 et S2 et une partie du BCC 5 au S2.

Les BCC s'acquiescent et se valident indépendamment les uns des autres ; cela signifie qu'il n'existe pas de compensation entre eux et qu'il faut donc obtenir la moyenne à chacun d'entre eux pour valider son semestre. Les UE, en revanche, peuvent se compenser entre elles au sein d'un même BCC. Un BCC ou une UE validé reste acquis définitivement, ainsi que les crédits ECTS qui lui sont attachés : on dit qu'il ou elle est capitalisé(e). Un EC (élément constitutif), en revanche, ne se capitalise pas car, comme son nom l'indique, il ne constitue qu'une partie d'une UE ; seule l'UE prise dans son intégralité peut être validée.

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences varient selon les UE et les EC ; le contrôle continu est majoritairement retenu, cependant : chaque enseignant explicitera en début de semestre les modalités retenues pour son enseignement. Pour certains enseignements, l'évaluation peut se faire par un examen terminal uniquement, organisé en fin de semestre. Il existe deux sessions ; la première est celle du contrôle continu ou de l'épreuve terminale ; la seconde est une session de rattrapage, organisée, pour chaque semestre, après la fin du second semestre. Il appartient à chaque étudiant.e de vérifier régulièrement dans son ENT les informations sur les cours et les examens et de procéder aux inscriptions qu'il lui sera demandé de faire, en temps et en heure.

SEMESTRE 1

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude

UE1 : Linguistique Méthodologie (18 heures)

Labo (12 heures)

UE2 : Grammaire (18 heures)

BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou culturels en lien avec le contexte de la langue d'étude

UE1 : Littérature (24 heures)

UE2 : Civilisation (CM 10 heures – TD 18 heures)

UE3 : Argumentation/ Compréhension (12 heures)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

UE1 : Français appliqué à la traduction (12 heures) Anglais

appliqué à la traduction (12 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel

UE1 : Méthodologie Littérature (18 heures) Remédiation :
technique d'expression (18 heures)

UE2 : Méthodologie Civilisation (18 heures)

Remédiation : anglais (18h heures)

BCC5 : Développer des compétences complémentaires

UE1 : Langue vivante (24 heures)

SEMESTRE 2

BCC1 : comprendre et formuler un discours oral ou écrit

UE1 : Phonétique (18 heures) Labo (6 heures)

UE2 : Linguistique morphologie (15 heures)

Grammaire (15 heures)

BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou culturels

UE1 : Littérature (24 heures)

UE2 : Civilisation (CM : 10 heures – TD 18 heures)

UE3 : Argumentation/Compréhension (12 heures)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

UE1 : Méthodologie traduction en>fr (CM : 6 heures – TD 12 heures)

Méthodologie traduction fr>en (18 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel

UE1 **Découverte Langue** (18 heures)

Traduire les séries TV

Traduction et culture

Traduction(s)

Lire pour traduire

Langues comparées

Évolution du langage

Morphologie comparative

Sémantique lexicale Acquisition

Découverte culture (18 heures)

Environnement litté/visuel

Environnement civi/visuel

Territoires : civi/visuel

Territoires : litté/visuel

Pouvoirs : civi/visuel
Pouvoirs : litté/visuel
Échanges : civi/visuel
Échanges : litté/visuel
Identités : civi/visuel
Identités : litté/visuel

UE1 bis Remédiation : technique d'expression (12 heures)
Remédiation : anglais (12 heures)
Remédiation culture générale (18 heures)

SEMESTRE 3

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude

UE1 : Linguistique Syntaxe (18 heures) Labo (12 heures)
UE2 : Grammaire (15 heures) Phonétique/
Phonologie (15 heures)

BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou culturels

UE1 : Littérature (24 heures)
UE2 : Civilisation (CM : 12 heures – TD 18 heures)
UE3 : Creative writing (12 heures)
Compréhension

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

Traduction en>fr (18 heures)
Traduction fr>en (18 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel

Option MER
UE1 : Approfondissement langue (18 heures)
Structure argumentale
Figurative language metaphor & metonymy
World Englishes
Issues in linguistics
Renforcement traduction
Approfondissement culturel (18 heures)
Environnement
Territoires
Pouvoirs
Échanges
Identités
Imaginaires
Médias

BCC5 : Développer des compétences complémentaires (20 heures)

Cinéma et séries anglophones -1 : les films d'horreur
Musiques actuelles dans le monde anglophone
Atelier de théâtre en anglais
Tandem (18 heures)

SEMESTRE 4

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit

UE1 : Linguistique Diachronie (18 heures)
Linguistique Sémantique (18 heures)
Grammaire (15 heures)

BCC2 : Analyser docs littéraires, historique ou culturels

UE1 Littérature (24 heures)
Civilisation (CM 12 heures – TD 18 heures)
Argumentation (12 heures)
Compréhension (12 heures)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

Traduction
en>fr (18 heures)
Traduction fr>en (18 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel

OPTION MER

UE1 :

a) **Renforcement Langue** (18 heures)
Renforcement traduction
Sémantique et logique
Sociophonetics and variation in speech

b) **Renforcement culture** (18 heures)
HistoiresEspaces
Discours et représentations

UE2 : Analyse croisée de documents (18 heures)

OPTION TRADUCTION

UE1 : Traductologie : aspects culturels (15 heures)
Traductologie : linguistique (15 heures)
Traduire l'oralité (18 heures)
Français (18 heures)

BCC5 Développer des compétences complémentaires (20 heures)

Cinéma et séries anglophones – 2 : les adaptations sérielles de films d'horreur
Atelier de théâtre en anglais
Tandem
Conférence des métiers (spécifique option trad) (12 heures)

SEMESTRE 5

BCC1 : Comprendre et formuler un discours écrit ou oral dans la langue d'étude

UE1 : Phonétique : prosodie (18 heures)
UE2 : Linguistique : Pragmatique (24 heures)

BCC2 : Analyser documents littéraires, historiques ou culturels

UE1 – Littérature ou civilisation (54 heures – 3 x 18 heures)

Littérature Programme A

Littérature Programme B

Littérature Programme C

Civilisation Programme A

Civilisation Programme B

Civilisation Programme C

UE2 : Argumentation (18 heures)

Compréhension (12 heures)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

Traduction
en>fr (18 heures)

Traduction fr>en (18 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel**OPTION
MER**

UE1 : Renforcement Langue (18 heures)

Diachronie : approfondissement et perspectives comparatives

Renforcement traduction

Acquisition et correction de la prononciation en anglais L2

Renforcement Culture (18 heures)

Histoires

Espaces

Discours et représentation

UE2 : Analyse croisée de documents (18 heures)

OPTION TRADUCTION

UE1 Traduction orale : en>fr (18 heures)

Traduction orale : fr>en (18 heures)

UE2 Traductologie (12 heures)

Analyse critique (12 heures)

BCC5 : OPTION METIERS DE L'ENSEIGNEMENT 2nd DEGRE

Programmes scolaires et questions vives (20 heures)

Stage enseignement 2nd degré

SEMESTRE 6**BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit**

UE1 Linguistique : Langue et usage (18 heures)

Linguistique : Langue et société (18 heures)

BCC2 : Analyser documents littéraires, historiques ou culturels (56 heures - 3 x 18)

UE1 : Littérature Programme D

Littérature Programme E

Littérature Programme F

Civilisation Programme D

Civilisation Programme E

Civilisation Programme F

UE2 : Argumentation (18 heures) Compréhension (12 heures)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

Traduction en>fr (18 heures)

Traduction fr>en (18 heures)

BCC4 : Construire son projet professionnel

OPTION MER

UE1 Renforcement Langue (18 heures)

- Renforcement traduction
 - Forensic linguistics
 - Approche énonciative (langue anglaise)
- Renforcement Culture (18 heures) Histoires
 - Espaces
 - Discours et représentations

UE2 : Analyse croisées de documents (18 heures)

OPTION TRADUCTION

UE1 : Traduction spécialisée en>fr (18 heures)

Traduction spécialisée fr>en (18 heures)

UE2 : Traduction économique (18 heures)

BCC5 : OPTION METIERS DE L'ENSEIGNEMENT SECOND DEGRE

Didactique (20 heures)

DÉTAILS DES ENSEIGNEMENTS

(Sous réserve de modifications et de remaniement)

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude

Nombre de crédits à l'UE : 6 (3 ECTS Linguistique + 3 ECTS Grammaire)

Nombre d'heures : Linguistique - Méthodologie : 18h – développement lexical (labo) 12h
Grammaire : 18h

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Linguistique-méthodologie (Resp. B. Cappelle)

Pré-requis : Aucun, à part éventuellement de savoir déjà ce qu'est un nom et ce qu'est un verbe

Compétences visées :

Se rendre compte que les phrases ne sont pas que des mots enchaînés les uns après les autres

Appliquer des tests syntaxiques pour découvrir, par exemple, quels mots vont ensemble

Comprendre pourquoi certaines phrases peuvent avoir deux sens très différents

Se familiariser avec certains des outils que les linguistes utilisent

Discuter des faits de langue avec une confiance, une fluidité et une sophistication croissantes

Contenu de la formation : Ce cours aide les étudiants à découvrir l'intérieur des phrases en anglais. En suivant ces leçons, les étudiants apprendront les concepts grammaticaux que les linguistes utilisent pour regarder sous la surface d'une phrase: constituants, classes de mots et fonctions. Les étudiants craignent souvent ces termes, mais qui a dit que l'analyse de la grammaire devait être effrayante ou pire, ennuyeuse? Dans ce cours, les étudiants sont encouragés à faire sortir le geek de grammaire qui est en eux, en examinant les *memes*, en utilisant la variété anglaise spéciale de Jedi Yoda et en découvrant l'origine syntaxique des ambiguïtés humoristiques.

2. Développement lexical : labo

UE2 : Grammaire (Resp K. O Connor)

Compétences visées :

Notre objectif est la consolidation des connaissances acquises sur la structure de la phrase anglaise. Ce cours présentera une réflexion sur la langue comme système, à travers l'étude des formes et fonctions et du système des verbes auxiliaires.

Contenu de la formation : Nous aborderons en particulier les formes et fonctions grammaticales, l'inversion du sujet et de l'auxiliaire dans le cadre des questions ainsi que dans d'autres contextes, la complémentation verbale, les verbes phrastiques et la voix passive

BCC2 : Analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en lien avec le contexte de la langue d'étude

Nombre de crédits à l'UE : 9 (3 ECTS Littérature - 3 ECTS Civilisation – 3 ECTS Argumentation/Labo)

Nombre d'heures : Littérature : 24h

Civilisation : 10 CM + 18

TDArgumentation : 12

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Littérature (Resp. : F. McCann)

Ce cours vise à donner aux étudiant.e.s les outils nécessaires pour situer la littérature anglophone dans un contexte historique et politique et pour l'analyser en lien avec des documents historiques et iconographiques.

Ce cours propose un panorama de la littérature anglophone et permettra aux étudiant.e.s de mettre celle-ci en contexte et de l'analyser, souvent en lien avec l'iconographie. Les étudiant.e.s se familiariseront avec différents mouvements littéraires et de nombreuses thématiques et esthétiques.

UE2 : Civilisation (Resp. : N. Martin-Breteau)

Histoire des États-Unis (début XVII^e-fin XIX^e siècle) / U.S. History (early 17th century-late 19th century) À la fin du semestre, les étudiants devront avoir une connaissance étendue des 250 ans d'histoire américaine suivant l'arrivée des premiers colons britanniques en Virginie au début du XVII^e siècle. Ils devront savoir organiser ces connaissances en thèmes et en problèmes historiographiques, c'est-à-dire savoir les analyser et les synthétiser. Enfin, les étudiants devront maîtriser la façon d'utiliser des sources historiques, à la fois primaires et secondaires, afin d'étayer des arguments, défendre une thèse et tirer des conclusions. Ce cours a pour but de développer la pensée historique des étudiants.

Les différents chapitres de ce cours magistral offrent une introduction à l'histoire des États-Unis. Il s'agit notamment de comprendre les processus historiques à l'origine de la construction de la nation américaine. Ce cours propose une vue d'ensemble des principaux événements de la période s'étendant de la colonisation britannique de l'Amérique du nord à la période de Reconstruction. En particulier, le cours présentera les principales perspectives qui structurent les débats entre historiens aujourd'hui. Nous explorerons ainsi des notions et des thèmes comme la colonisation, l'empire et l'impérialisme, la race et le racisme, l'esclavage et la liberté, la démocratie et la république, la nation et le nationalisme, la citoyenneté. L'histoire américaine depuis la fin du XIX^e siècle sera étudiée en Licence 2.

UE3 : Argumentation (Resp. : S. Moreau)

Ce cours vise à développer les compétences de prise de parole en public. Il se structure autour de douze séances d'une heure, durant lesquelles les étudiants sont invités à s'exprimer et à débattre devant la classe à partir de sujets de société et d'actualité. Un travail de préparation hebdomadaire, ainsi qu'une participation active et constructive en cours sont les clés de la réussite dans cette UE.

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude

Nombre de crédits à l'UE : 3

Nombre d'heures : Français appliqué la traduction : 12

Anglais appliqué à la traduction : 12

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : 1. Français appliqué à la traduction (Resp. M. Perrier)

Initiation à la traduction (en>fr) et révision de points de grammaire française portant sur :

1. Le système temporel du français : emploi et valeur des temps, conjugaisons, accords des participes passés, concordance des temps.
2. Traduction de l'aspect et de la modalité
3. Les modes : emploi et valeur de l'indicatif, du subjonctif et du conditionnel
4. Le nom et l'adjectif : les pluriels irréguliers, les noms et adjectifs composés, etc.
5. La ponctuation ; l'emploi dans les deux langues des majuscules et des minuscules

French Grammar and Translation :

1. Time / Tense
2. Aspect / Modality
3. Indicative / Subjunctive / Conditional
4. Nouns and Adjectives : plurals, compounds, etc.
5. Punctuation / Capital letters

2. Anglais appliqué à la traduction (Resp. S. Moreau)

Initiation à la traduction (fr>en) et révision de points de grammaire anglaise de tout ordre.

BCC4: Construire son projet professionnel

Nombre de crédits à l'UE : 6 : Méthodologie littéraire ou remédiation : 3

Méthodologie civilisation ou remédiation : 3

Nombre d'heures : Méthodologie littéraire : 18h

Méthodologie civilisation : 18h

Remédiation (technique d'expression 18h & anglais 18h)

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Méthodologie littéraire (Resp. H. Cottet)

Ce cours se veut une initiation à l'analyse littéraire, à partir d'un corpus de textes qui proposent tous la réécriture de contes. En travaillant sur ces réécritures, nous parviendrons d'autant mieux à distinguer et analyser les variations formelles et culturelles qui présentent sous un jour nouveau des récits bien connus. Ce principe de la réécriture sera aussi au cœur des multiples exercices qui vous seront proposés pour vous préparer à une pratique académique de l'écriture attendue tout au long de vos études.

This course is an introduction to literary analysis, based on a selection of re-writings of fairy tales across anglophone literature. By working on these variations, we will be able to recognize and analyze the formal and cultural innovations which present familiar tales in a different light. The principle of "re-writing" will also underlie the variety of writing exercises you will be offered, and which are designed as a general preparation to academic writing.

Le cours est basé sur une brochure.

UE2 : Méthodologie civilisation (Resp. : A. De Mezerac)

Le cours de méthodologie de la civilisation présente aux étudiant.e.s le domaine de la civilisation tel qu'il est enseigné dans les cursus LLCE. Les différents types de sources que l'on peut rencontrer et utiliser pour analyser la société, la culture et l'histoire d'un pays anglophone sont présentées. Le cours permet aussi aux étudiants de mettre en pratique des compétences nécessaires à la réussite en licence

: travail efficace sur les manuels d'histoire et de civilisation, recherche documentaire dans le catalogue de la bibliothèque et dans les ressources numériques, prise de notes sur des documents audios. Ensuite, les étudiant.e.s sont initié.e.s à la méthode du commentaire de texte en civilisation. Chaque étape du travail donne lieu à des exercices pratiques, notamment via des activités didactiques sur la plateforme moodle. Deux textes de civilisation américaine sur le thème des droits des femmes sont analysés et commentés au cours du semestre, complétant ainsi l'enseignement disciplinaire dispensé dans le cadre du BCC2, UE 2. L'évaluation se fait en contrôle continu (trois exercices dont un commentaire de texte à rédiger seul.e ou à deux).

Les cours sont dispensés en salle informatique mais les étudiant.e.s disposant d'un ordinateur portable sont invité.e.s à l'apporter en classe.

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude

Nombre de crédits à l'UE : : Phonétique : 3
Linguistique – Grammaire 3

Nombre d'heures : Phonétique : 18 – labo : 6h
Grammaire : 15
Linguistique morphologie : 15

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Phonétique (Resp. C. Bouzon)Compétences visées

Acquérir le système oral de l'anglais :

- percevoir, produire et savoir décrire les distinctions phonologiques ;
- percevoir, produire et savoir décrire le système d'accentuation des mots ;
- maîtriser les normes internationales de transcription de l'oral (API)
- Travailler en équipe (tâches collaboratives en laboratoire de langue et dans le cadre du travail en autonomie guidée : CRL + Moodle)
- Travailler la production et la perception avec des locuteurs natifs (lecteurs).

Contenu de la formation

- Introduction à la prononciation et à la phonologie
- Phonétique articulatoire
- Introduction à l'accentuation des mots anglais
- Usage de l'alphabet phonétique international et pratique de la transcription phonétique

UE2 : Linguistique morphologie (Resp. I. de la Fuente)Compétences visées

Maîtriser les concepts de base dans le domaine de la morphologie dérivationnelle et flexionnelle.

Être capable d'effectuer des analyses morphologiques, principalement en anglais mais aussi dans d'autres langues.

Contenu de la formation

Ce cours constitue une introduction au domaine de la morphologie, qui concerne l'étude de la structure des mots et des processus de formation des mots, à savoir la dérivation et la flexion. Certaines des questions qui seront abordées sont les suivantes :

- Qu'est-ce qu'un mot ?
- Comment crée-t-on de nouveaux mots ?
- De quelles parties les mots complexes sont-ils composés ?
- Quel est le type et le sens et la fonction de ces parties ?
- Quelle est la structure de ces parties à l'intérieur d'un mot ?

1) Grammaire (B. Cappelle)

Compétences visées :

- Maîtriser les formes linguistiques appropriées dans différents contextes
- Réfléchir sur la langue comme système, à travers l'étude du nom et du groupe nominal

Contenu de la formation :

Dans ce cours, nous explorerons les principales propriétés du nom en anglais, en mettant l'accent sur la distinction *comptable/massif*. En outre, nous examinerons en détail la référence nominale (générique/(non)spécifique) et l'ensemble des déterminants quantifiants, démonstratifs et possessifs. Nous consacrerons également notre attention aux adjectifs, aux relatives dans le groupe nominal et à l'accord entre le sujet et le verbe avec les groupes nominaux collectifs ou complexes.

BCC2^{S2}: Analyser des documents littéraires, historiques ou culturels

Nombre de crédits: Littérature 3

Civilisation 3

Argumentation/labo 3

Nombre d'heures : Littérature 24h

Civilisation CM : 10h TD :

18h Argumentation 12h

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Littérature (resp. I. Boof-Vermesse, S. Richet)

Compétences visées:

Apprentissage du commentaire littéraire en anglais: savoir analyser un texte (récit, poésie ou théâtre), en utilisant des outils méthodologiques adaptés et savoir rédiger en anglais des paragraphes argumentés rendant compte du fonctionnement et du sens (sans les séparer) de ce texte à partir de ces outils.

Contenu de la formation:

Définition et mise en place des notions pour les modes narratifs, lyriques et dramatiques ;

Application de ces notions à l'analyse d'un texte littéraire par semaine (domaines et époques variés de la littérature anglophone); il s'agira de répondre en anglais à des questions sur le texte afin de contribuer à l'élaboration collective de l'analyse de ce passage.

Un poly des textes à étudier sera disponible pour les étudiants.

UE2. : Civilisation (resp. L. De Carvalho)

Compétences visées :

Connaissance des grandes étapes de l'histoire britannique aux XXe et XXIe siècles.

Contenu de la formation :

The aim of this course is to analyse the major events and evolutions in 20th and 21st century British history. This means, among other things, studying the political, social as well as cultural history of the country. A great deal of the time spent in smaller groups is used discussing various sources, from written texts (speeches, reports, press articles, etc.) to cartoons providing an insight into the main events and developments which are part of the syllabus. Central topics are: the Empire, women's emancipation, the Great Depression, World Wars, the Welfare State, post-war consumerism, Thatcher and Blair era, devolution in Scotland and Wales, among other things.

UE3 : Argumentation (Resp. M. Perrier)

Compétences visées :

Prise de parole en public ; capacité à s'exprimer en anglais de façon claire, informée et argumentée ; apprendre à débattre au sein d'un groupe.

Contenu de la formation :

Prise de parole en public grâce à et autour de l'interprétation de textes de théâtre :

- travail de l'expressivité et de la créativité : lectures jouées et propositions de mises en scène ;
- présentations orales cohérentes et argumentées des thèmes et enjeux des scènes travaillées ;
- pratique du débat à travers une réflexion collective sur les enjeux sociaux, politiques et culturels des pièces abordées.

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude**Nombre de crédits:** 3**Nombre d'heures :** Méthodologie traduction en>fr CM 6h – TD 12h
Méthodologie traduction fr>en - 18h**Langue d'enseignement :** anglais**UE1 :****Méthodologie de la traduction en > fr** (resp. Mickaël Mariaule)

Complémentaire du cours de méthodologie de la traduction fr > eng, ce cours est une initiation à la traduction de l'anglais vers le français et à la réflexion sur les étapes et les principaux mécanismes mis en oeuvre dans la traduction, à partir d'exercices et de traductions de textes variés d'anglais contemporain. Le cours magistral, d'une durée de 6h, dispense la partie théorique : qu'est-ce que traduire ? comment bien traduire ? quelles sont les difficultés des étudiants ? quels outils (stratégies de traduction) utiliser pour apprendre à traduire correctement ? Le TD concerne la partie pratique et s'articule en deux temps : commentaire de traduction (application du cours dispensé en CM) et traduction de textes mobilisant les stratégies de traduction vues en CM et analysées dans la partie commentaire. L'objectif principal est de dépasser la traduction littérale, rarement satisfaisante.

Le manuel au programme (que les étudiants utiliseront également en L2 et L3) est :

La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique, de Cindy Lefebvre - Scodeller, Corinne Wecksteen-Quinio et Mickaël Mariaule, éditions De Boeck, Bruxelles, [2015], 2020.

Méthodologie traduction fr>en (resp. Fl. Bercker)

Ce cours, complémentaire de l'UE de méthodologie de la traduction fr>en, vise à faire acquérir les outils linguistiques et méthodologiques qui permettront à l'étudiant de première année d'aborder cet exercice nouveau qu'est la traduction fr>en, c'est-à-dire la traduction en anglais d'un texte français : temps et aspects, syntaxe, structures, acquisition du lexique, utilisation des dictionnaires unilingue et bilingue, style et registre sont quelques-uns des points qui seront abordés au cours du semestre.

Corpus de textes tirés de la littérature francophone moderne et contemporaine organisés selon une progression qui va de la phrase simple aux énoncés plus complexes.

Texts taken from contemporary French literature that will be studied according to a progression from simple sentences to more elaborate structures

BCC4: Construire son projet professionnel**Nombre de crédits:** 6**Nombre d'heures :** Découverte langue : 18h

Découverte culture : 18h

Langue d'enseignement : anglais**Découverte Langue****1. Langue et culture en séries** (M. Toulza/J. Loison-Charles)

Ce cours propose de revoir et approfondir certains points cruciaux de la langue anglaise et de la culture d'un.e angliciste grâce aux séries contemporaines. Celles-ci pourront servir de support pour des points de langue (transférables en grammaire et traduction notamment), mais aussi des connaissances en littérature (narratologie et figures de style par exemple) et en civilisation (systèmes politiques US et UK, questions sociales et contemporaines...).

Ouvrage fortement recommandé :

J'assure en anglais grâce aux séries, de Julie Loison-Charles et Lucie de Carvalho, éditions De Boeck, Bruxelles.

2. Traduction et culture

Cet enseignement vise à faire prendre conscience de la dimension culturelle dont la traduction est indissociable tout en la mettant au service d'une stratégie d'apprentissage globale permettant l'acquisition des outils nécessaires pour suivre les cours de traduction dispensés en deuxième année. Cette UE vise à faire prendre conscience de la dimension culturelle dont la traduction est indissociable tout en la mettant au service d'une stratégie d'apprentissage globale permettant l'acquisition des outils nécessaires pour suivre les cours de traduction dispensés en deuxième année.

A travers une sélection de textes littéraires contemporains publiés par de grandes maisons d'éditions et issus aussi bien de la littérature francophone qu'anglophone (mais également de la presse), est proposée une progression visant à réinvestir et consolider les acquis des autres cours de 1^{ère} année tout en veillant à l'appropriation de nouveaux réflexes traductifs. Analyse stylistique du texte et/ou visée rhétorique, jeu des voix narratives, réseaux lexicaux, découpage en unités de traduction, réflexion autour des outils à disposition du traducteur (dictionnaires bi- ou unilingues papier ou en ligne) sont quelques-uns des aspects de la méthode que ce cours entend mettre en place. Le cours met également l'accent sur la dimension collaborative du traduire en favorisant l'interaction entre étudiants et la critique constructive.

3. Lexique et traduction

Enseignement suspendu pour l'année 2022/2023

4. Traduction(s) : traduction intralinguale anglaise (S. Trainor)

Analyse critique de l'adaptation et de la réécriture de textes anglais. Reformulation en anglais liée à la traduction.

Ce cours propose de passer de l'analyse comparative (grammaticale, lexicale, stylistique, structurelle, culturelle etc.) des textes anglais réécrits ou adaptés à une pratique de la reformulation en anglais en tant qu'élément méthodologique de la traduction.

5. Lire pour traduire (J. Loison-Charles)

Découverte de la littérature jeunesse en langue anglaise et des enjeux de traduction qui y sont rattachés. Comprendre les caractéristiques stylistiques et éditoriales pour le transfert dans une autre langue.

Chaque cours portera sur un classique de la littérature jeunesse et se concentrera sur une problématique particulière de la traduction de la littérature jeunesse ou de la littérature générale : traduire la répétition, le temps, la poésie, le rythme, les accents, les jeux de mots, mais aussi les contraintes éditoriales, le rapport aux illustrations, la différence entre traduction et adaptation, etc

6. Langues comparées (C. Bouzon)

Comparaison des systèmes phonologiques de l'anglais et du français Mise en relief des difficultés d'apprentissage des francophones Amélioration de la prononciation

Travail de correction phonétique

L'objectif de ce cours est de comparer les systèmes phonologiques du français et de l'anglais, dans le but de mieux comprendre les difficultés rencontrées par les apprenants francophones. A partir de cette comparaison, nous pourrions voir les différents outils possibles pour améliorer leur prononciation.

Cette comparaison portera sur la description des voyelles et des consonnes, ainsi que sur l'analyse du système accentuel et rythmique. Nous travaillerons la prononciation de l'anglais ainsi que la transcription phonétique (en utilisant l'Alphabet Phonétique International) à partir de documents écrits et/ ou oraux.

Nous travaillerons également sur des enregistrements de francophones parlant anglais et d'anglophones parlant français. Ce travail de correction phonétique nous permettra de faire le lien avec la description des deux systèmes phonologiques.

7. Évolution du langage (M. Lemmens)

8. Genre et morphologie (O. Foubert)

Compétences visées :

Se familiariser aux méthodes de recherche en linguistique

Analyser des données morphologiques de langues typologiquement diverses

Contenu de la formation :

Introduction aux études sur l'expression linguistique du genre à travers la morphologie.

Depuis l'émergence de la linguistique féministe dans les années 1970, les études sur la langue et le genre ont considérablement évoluées et des sujets variés ont été explorés. Nous nous concentrerons sur les études de l'expression linguistique du genre à travers la morphologie de langues typologiquement diverses. Nous aborderons les changements linguistiques proposés par les linguistes féministes pour une représentation plus inclusive.

9. Sémantique lexicale (C. Pinon)

Compétences visées :

Ce cours vise à familiariser les participants aux questions pratiques qui se posent pour la représentation sémantique de mots dans le lexique mental.

Contenu de la formation :

Dans ce cours, on discutera des questions liées à la représentation sémantique de mots dans le lexique mental : définitions, concepts, réseaux, décomposition contre atomicité ainsi que le rapport entre la sémantique lexicale et la lexicographie.

10. **Acquisition** (A. Buclier)

Compétences visées

- Développer une connaissance des processus de l'acquisition de la langue maternelle (L1) en contexte d'exposition monolingue et d'exposition bilingue
- Acquérir une connaissance des différentes approches théoriques de l'acquisition L1 et 2L1
- Se familiariser aux méthodes de recherche en acquisition L1

Contenu de la formation

Introduction au développement du langage chez les enfants monolingues et bilingues : présentation des différentes étapes permettant de passer de l'exposition au langage in-utéro à la production de phrases complexes dans l'enfance.

Présentation des différents courants théoriques et méthodologiques.

Découverte Culture

Environnements civi/visuel: What is an image ?' Introduction to Visual Culture (Laurent Châtel) Les images font partie intégrante de nos environnements quotidiens et nous avons tendance à les prendre pour des évidences sans se poser de questions. L'objet de ce TD est de soumettre les images à un regard critique, notamment en lien avec la culture britannique des Tudors à nos jours. Le TD offre une introduction à la culture visuelle en proposant un panorama historique des différents supports visuels (dessin, peinture, photographie, caricature, bande dessinée, cinéma, série TV, etc) ainsi qu'une initiation à l'analyse d'images. Compétences visées : expression orale ou/et écrite face à l'image, court exposé (« What's in an image in five minutes »), commentaire composé iconographique.

Territoire : litté/visuel : Representations of Ireland. (E. Ó Dúill)

Through a variety of different documents (historical, literary, journalistic, cinematic, musical) this course aims to provide an overview of Ireland in the twentieth century and today.

There will be twelve classes each lasting ninety minutes. You will be evaluated by CC (contrôle continu). Each CC is worth 50% of the overall grade.

CC1 = coursework to be handed in during the semester.

CC2 = a two-hour written exam at the end of the semester testing your knowledge of the texts we study.

Pouvoirs civi/visuel: War and/or images in the United States. M. Toulza

programme disponible à la rentrée.

Pouvoirs litté/visuel : Words at War: Representations of Warfare in Modern and Contemporary American Poetry (J. Harvey)

Ce cours portera sur la représentation de la guerre dans la poésie américaine depuis l'entrée des États-Unis dans la Première Guerre mondiale jusqu'à son retrait d'Afghanistan. L'objectif est de permettre aux étudiants de développer des compréhensions différentes et plus larges de la relation entre la poésie et la guerre : considérer, à travers la poésie, la mesure dans laquelle la guerre imprègne la vie quotidienne ; problématiser l'esthétisation d'expériences extrêmes, telles que la violence ou la douleur ; cerner ce qui est « vrai » dans une représentation poétique de la guerre ; et analyser comment cette vérité peut en venir à constituer l'histoire.

Ces questions seront explorées à travers des analyses de textes poétiques, mais également à travers des documents visuels ou des textes en prose lorsque ces derniers nous permettent de s'interroger sur la particularité de la poésie.

Échanges civi/visuel: Regards européens sur l'Inde, 1470-1830 (F. D'Souza)

Compétences visées : Apprendre à lire des récits de voyage en identifiant dans le texte la voix et la position de l'observateur européen d'une part, et la manière de rendre compte des personnes et des mœurs du pays visité d'autre part.

Contenu de la formation : Par l'étude d'une sélection d'extraits de récits par des voyageurs européens en Inde entre 1470 et 1830, arriver à une compréhension des types de regards portés par les Européens sur cette contrée éloignée en tous aspects des contrées familières pour ces observateurs extérieurs, entre la Renaissance

en Europe et l'époque victorienne en Grande Bretagne.

Identités civi/visuel:Découverte de la culture irlandaise (+ SEAD) (G. Vaughan)

Ce cours explore l'histoire de l'Irlande dans un temps long, qui va de l'époque médiévale à la période contemporaine, afin d'explorer les principales thématiques qui permettent d'aborder la spécificité de la culture, de la langue et du nationalisme irlandais dans l'espace composite irlando-britannique.

Identités : litté/visuel : Inventing Shakespeare (M-E Duhot Dacquin)

Using literary, visual and audiovisual sources, this course aims to explore the construction and evolution of Shakespeare's image. From the publication of the First Folio (1623) to Kenneth Branagh's film *All Is True* (2018), the aim will be to identify the different elements that make up the figure of Shakespeare and to study the way in which each period appropriates and reinvents the persona and the works of the Bard.

Shakespeare is a writer whose life remains a mystery, and whose plays no longer exist in their original form. This has led to debates questioning the very existence of William Shakespeare. Nevertheless, Shakespeare plays a central role in defining British identity and is still the object of a quasi-religious cult.

In this course, we will examine different representations of the playwright and his work, spanning fact, fiction and speculation, from the 17th to the 21st centuries. Along the way, we will explore British theatrical culture, the construction of the literary canon and the culture of celebrity, developments in the English language, and the phenomena of censorship, re-writing and intertextuality.

BCC4: Remédiation Culture Générale**Nombre de crédits:****Nombre d'heures :** 18h (10 semaines)**Langue d'enseignement :** anglais

Les étudiants bénéficiant du dispositif de remédiation doivent obligatoirement s'inscrire dans ce cours en Découverte Culture.

Remédiation culture Générale (Resp. S. Tondeur)

L'objectif de ce cours est de renforcer la culture générale en lien avec le monde anglophone au sens large. Les 10 séances de 2h couvriront des repères culturels considérés comme essentiels dans le cadre d'études anglophones. Les cours seront dispensés en anglais et en français, et aborderont la culture générale à la fois sous un angle académique (classiques de la littératures, événements et dynamiques historiques) et populaire (cinéma, séries, sports, etc.). Ces cours seront également l'opportunité de renforcer le travail méthodologique d'analyse et de commentaire de documents historiques, littéraires et visuels.

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude**Nombre de crédits:** 6**Nombre d'heures :** UE1 : Linguistique : 18h – labo 12h
UE2 : Phonétique : 15h – Grammaire 15h**Langue d'enseignement :** anglais**UE1 : Linguistique – Syntaxe**Compétences visées :

Ce cours vise à familiariser les participants à la méthode d'analyser les phrases dans une approche scientifique de la syntaxe.

Contenu de la formation

Dans ce cours, on présentera les bases d'une approche scientifique de la syntaxe proposée par Noam Chomsky qui s'appelle *Principles and Parameters*. Parmi les notions qu'on étudiera sont la structure syntagmatique, les constituants (et comment les diagnostiquer), la théorie X-barre et les catégories fonctionnelles.

UE2 :**1 Grammaire** (K. O'Connor)Compétences visées :

Notre objectif est la consolidation des connaissances acquises sur la structure de la phrase anglaise. Introduction à une réflexion sur la langue comme système, à travers l'étude du groupe verbal.

Contenu de la formation : Nous aborderons en particulier le groupe verbal, surtout le temps et l'aspect.

Travail de l'étudiant hors présentiel : 30h

Bibliographie succincte :

DEPRAETERE, Ilse et Chad LANGFORD. *Advanced English Grammar: A Linguistic Approach*, seconde édition. Londres : Bloomsbury, 2019.

Modalités d'évaluation :

Contrôle continu (DS, assiduité, participation et/ou préparation)

2. Phonétique – Phonologie (P. Mairano)Compétences visées :

Approfondissement:

- développer la compétence de symbolisation de l'oral à partir d'extraits audio authentiques et de textes par l'entraînement à la transcription phonétique afin d'améliorer la qualité de la production orale
- développer la réflexion sur les régularités de la langue orale: placement de l'accent de mot et de l'accent de phrase, relations graphies/phonies (prononciation des voyelles et consonnes)
- acquérir une maîtrise du système rythmique de la langue anglaise qui permette une mise en forme orale du sens
- analyse de la phrase en constituants
- analyse approfondie de la structure de la phrase, des catégories grammaticales, des fonctions grammaticales
- développement de la capacité de représenter la structure hiérarchique de la phrase

Contenu de la formation :

Phonétique (C. Bouzon)

A partir de l'étude du système phonologique de l'anglais dans sa spécificité (approfondissement de l'accent de mot, des relations graphies/phonies, de l'accent de phrase) l'étudiant pourra mieux appréhender les points de difficulté rencontrés dans l'apprentissage de l'anglais oral.

Syntaxe (Resp. C. Pinon)

Dans cette partie du cours, nous étudierons la phrase anglaise, y compris sa structure hiérarchique et les formes et fonctions de ses constituants. Nous adopterons un système qui nous permettra de représenter ce système sous forme d'arbres syntaxiques.

BCC2: Analyser des documents littéraires, historiques ou culturels

Nombre de crédits: 9 : Littérature : 3 – Civilisation : 3 – Argumentation/labo : 3

Nombre d'heures : UE1 Littérature : 24h

UE2 Civilisation : CM : 12h – TD : 18h

UE3 : Creative writing : 12h – Compréhension : 12h

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Littérature (Resp. F. Peyré)

Œuvres au programme : *The Winter's Tale*, William Shakespeare
Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde, R.L. Stevenson

Étude de l'élaboration du sens dans une œuvre littéraire, mise en évidence des enjeux thématiques, narratifs et dramatiques. Organisation littéraire structurée et argumentée sous la forme d'un commentaire ou d'une dissertation.

Cet enseignement vise à faire connaître deux œuvres majeures de la littérature britannique, de les replacer dans leur contexte historique et culturel, et de présenter leurs thématiques principales en accompagnant cette analyse d'une réflexion d'ensemble sur la langue (modes narratifs et discursifs, figures de style, images). Cette approche sera complétée par l'étude détaillée de plusieurs extraits représentatifs de la diversité de chaque œuvre.

UE2 : Civilisation (Resp. C. Dubois)

Acquisition des bases culturelles et chronologiques sur la période. Capacité d'analyse de documents textuels et iconographiques.

Cet enseignement propose une approche de l'histoire de la Grande-Bretagne et de l'Empire Britannique aux XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles. La période sera étudiée de façon thématique en abordant l'étude de documents de civilisation variés (textuels et iconographiques).

UE3 Creative writing (Resp. S. Trainor)**1. Creative Writing**

Élargissement du répertoire formel de l'expression écrite en prose et en poésie anglaises. Sensibilisation aux effets (et aux affects) des choix stylistiques en rédaction.

Cette formation se base sur deux types d'exercices d'écriture : 1. la transformation stylistique ou formelle de la composition imaginative ; 2. la réponse créative au texte littéraire (ex. continuation, pastiche, détournement, modification de la focalisation, etc.).

2. Compréhension

Conçu en tandem avec Creative Writing, le cours de Compréhension au semestre 3 se base sur la performance orale des compositions créatives de l'étudiant-e : soit le texte composé pour le cours de Creative Writing de la semaine, ou bien une nouvelle composition en lien avec sa thématique. Si le cours de Creative Writing se focalise sur le développement de la technique stylistique en langue écrite, le cours de Compréhension se concentre plutôt sur le développement de la précision, le dynamisme et le naturel de la langue orale.

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude**Nombre de crédits:** 3**Nombre d'heures :** Traduction en>fr : 18h – Traduction fr>en : 18h**Langues d'enseignement :** anglais / français**Traduction en>fr – VERSION** (Resp. Fr. Bercker)

Compétences visées : Consolidation des acquis du cours de *français appliqué à la traduction* de 1re année. Cet enseignement, à la fois théorique et pratique, vise à sensibiliser l'étudiant aux difficultés et aux contraintes de l'exercice (genre, grammaire, lexicale, ponctuation, perception du registre de langue, etc....) et à lui faire acquérir la maîtrise d'un français écrit de qualité.

Contenu de la formation : Traduction de textes divers (littérature, presse, théâtre) essentiellement tirés d'œuvres ou d'articles de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

Traduction fr>en – THÈME (Resp. Fr. Bercker)

Compétences visées : Consolidation des acquis du cours de *méthodologie de traduction fr>en* de 1re année. Cet enseignement, à la fois théorique et pratique, vise à sensibiliser l'étudiant aux difficultés et aux contraintes de l'exercice (genre, grammaire, lexicale, ponctuation, perception du niveau de langue, etc....) et à lui faire acquérir la maîtrise d'un anglais écrit de qualité.

Contenu de la formation : Traduction de textes divers (littérature, presse, théâtre) essentiellement tirés d'œuvres ou d'articles de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

Travail hors présentiel : préalablement à chaque séance de TD le travail de l'étudiant(e) consistera à préparer sur papier la traduction des textes. Les écrans ne sont pas autorisés dans les cours de traduction. Tout étudiant(e) se présentant en classe sans sa traduction préparée pourra se voir refuser l'accès au cours.

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 : examen terminal**

Épreuve de deux heures avec les deux exercices (traduction anglais > français ET traduction français > anglais)

Session 2 : examen terminal

Une seule épreuve de deux heures pour le semestre 3 et/ou le semestre 4 avec les deux exercices

N.B : il n'est pas possible de conserver la note de session 1 d'un des deux exercices en cas d'échec au BCC3. Il faut composer en session 2 sur les deux exercices

BCC4 : Construire son projet professionnel**Nombre de crédits:** 6**Nombre d'heures :** Approfondissement Langue : 18h
Approfondissement Culture : 18h**Langue d'enseignement :** anglais**Option Métiers de l'Enseignement et de la Recherche**

UE1

Approfondissement Langue1) **Structure argumentale** – NON PROPOSE EN 2023-20242) **Figurative language : metaphor & metonymy** (M. Lemmens)Compétences visées :

This course targets insights into cognitive semantics and in particular the role of figurative language in the linguistic and conceptual system. More particularly, the skill envisaged include, but are not limited to, the following:

- understand the concept of figurative language, in particular metaphor and metonymy
- recognize and analyse these structures using the concepts explained in the course
- identify the social and cognitive implications of metaphor and metonymy

Contenu de la formation :

The course starts with an introduction of the basic concepts of cognitive semantics as the larger framework within which the analysis of figurative language is to be situated. Next, we will discuss metaphor and metonymy as the two main types of figurative language. We explain their mechanisms, and how they play a crucial role in our conceptualisation. The last part of the course discusses the cognitive and social implications of figurative language, drawing on various examples from the media and/or the scientific literature.

3) **World Englishes** (S. Laporte – I. De La Fuenté)Compétences visées

A l'issue du cours, l'étudiant aura une meilleure vue sur les différents types de variétés de la langue anglaise et sur des questions théoriques qui relèvent de l'étude de ces dernières. Il sera en mesure de présenter les traits distinctifs à différents niveaux linguistiques des variétés étudiées et d'expliquer des thématiques qui relèvent du domaine de la sociolinguistique et de la politique des langues.

Contenu de la formation

L'objectif de ce cours est d'étudier les caractéristiques linguistiques des variétés d'anglais dans le monde. Cela nous permettra de prendre connaissance des multiples variétés de l'anglais et d'étudier des questions qui relèvent de la politique des langues et de la variation linguistique en situation de contact. Les thèmes suivants pourront, ainsi, être abordés :

- RP, Cockney, Estuary English
l'anglais dans les Iles Britanniques
- l'anglais aux États Unis, Canada, Australie, Nouvelle Zélande
- le développement de l'anglais comme langue de communication internationale
- les 'New Englishes'
- les langues pidgin et créoles
- African American Vernacular English ('ebonics')

4) **Issues in linguistics** (S. Laporte)

Compétences visées : A l'issue de ce cours, l'étudiant aura acquis une connaissance théorique des grands principes de la linguistique contrastive et sera en mesure de présenter et expliquer les différences syntaxiques et lexico-grammaticales entre le français et l'anglais qui auront été étudiées en cours. L'étudiant sera également à même d'effectuer une analyse contrastive de phénomènes syntaxiques et lexico-grammaticaux sur la base de données de corpus.

Contenu de la formation :

Le cours a pour objectif d'introduire les étudiants aux notions de base de la linguistique contrastive et de proposer un examen comparatif approfondi de structures syntaxiques et de phénomènes lexico-grammaticaux en anglais et en français. Le cours commencera par un aperçu des notions théoriques clé de la linguistique contrastive (ex. la 'Contrastive Analysis Hypothesis', le *tertium comparationis*), et des différentes approches méthodologiques qui ont été adoptées en analyse contrastive (approches basées sur l'intuition vs. approches basées sur corpus). Le cours se penchera ensuite sur la façon dont une série de caractéristiques syntaxiques et lexico-grammaticales se comportent en anglais et en français (ex. les structures causatives, la coordination et la subordination, les constructions à verbes support). Les étudiants seront également amenés à effectuer une analyse contrastive à petite échelle sur la base d'échantillons de données de corpus comparables.

5) **Renforcement Traduction** (Fl. Bercker)

Compétences visées : En premier lieu, une acquisition de vocabulaire et des précisions de nuances grammaticales entre le français et l'anglais, puis en deuxième lieu, une sensibilisation aux défis de la traduction et, face à ces défis, l'apport de stratégies et de ressources de traduction.

Contenu de la formation : Traduction fr>en et traduction en>fr considérés du point de vue des difficultés telles que, par exemple, les (non)correspondances entre cultures, des figures de rhétorique et leurs équivalences possibles, les rythmes distinctifs, les registres de langue dans la narration et dans les dialogues...

Traduction dans les deux sens considérée du point de vue des difficultés telles que, par exemple, pour le sens français>anglais, le pronom « on », les temps et la durée (*present perfect* versus *preterite*, *since* versus *for* notamment) et, pour le sens anglais>français, les verbes de mouvement et les post-positions. Travail ciblé sur l'acquisition de vocabulaire, l'étude des procédés de traduction, l'analyse des choix de traduction en contexte, ainsi que l'utilisation judicieuse des ressources et outils utiles à l'exercice de la traduction.

Approfondissement Culture

1) **Environnement**

From the Great Stink to Chernobyl : environmental crises that have shaped British culture (19th-20th century) (L. de Carvalho)

A travers l'étude de plusieurs crises environnementales qui ont secoué la société britannique entre l'ère industrielle victorienne et les années 1980, ce cours propose de s'interroger sur la manière dont la perception et la représentation de l'environnement et des interactions entre l'homme et la nature ont été construites, réinventées et renégociées. Il s'agira de se pencher sur la façon dont les crises environnementales ont eu un impact non seulement institutionnel, mais également matériel et symbolique, sur les rapports sociaux, la notion de santé publique, et l'appréhension de « la seconde nature de l'environnement » à travers l'émergence des enjeux de protection et de conservation de l'environnement. Pour cela, nous étudierons des sources diverses, allant des représentations culturelles (iconographie, documentaires, séries télévisuelles par exemple) aux discours politiques et théoriques.

2) **Territoires:** (F. D'Souza)

L'art indien

Compétences visées : Savoir identifier les principaux styles et courants de l'art indien à travers les époques.

Contenu de la formation : Cet enseignement propose de situer les grands courants de l'art de l'Inde, depuis la civilisation de l'Indus (1500 avant J.C.) jusqu'à l'époque moderne, c'est-à-dire après le départ des colonisateurs britanniques de l'Inde en 1947. Le but sera de cerner les sources de l'inspiration artistique, de suivre l'évolution du rôle joué par l'art en Inde à travers les différentes époques, et de comprendre les idées esthétiques sous-jacentes.

3) **Pouvoirs** (A. Lievin)

4) **Echanges** (M. Lacroix)

Shakespeare's *The Tempest* and its Afterlives – *La Tempête* de Shakespeare et ses relectures/réécritures

Ce cours sera consacré à *La Tempête*, dernière comédie – ou plutôt tragi-comédie fantastique – de Shakespeare,

mais aussi à ses multiples appropriations artistiques, qu'elles soient de nature littéraire, scénique ou filmique. Les premières séances seront l'occasion de se familiariser avec l'œuvre originale, replacée dans son contexte historique, à savoir l'Angleterre du début du xviii^e siècle. Nous aborderons ensuite la question des échanges multiformes entre cette pièce phare du corpus shakespearien et ses diverses relectures/réécritures, des adaptations postcoloniales, féministes et postmodernes auxquelles celle-ci a pu donner lieu aux xx^e et xxi^e siècles, jusqu'aux réinterprétations écocritiques qui ont vu le jour au cours des deux dernières décennies. Des exercices d'écriture créative vous aideront enfin à mieux vous approprier l'œuvre originale, à la lumière des différentes adaptations étudiées en classe.

Édition de référence : Shakespeare, William. *The Tempest*. Ed. David Lindley. Cambridge University Press, 2013.
Une bibliographie indicative ainsi que les textes à travailler seront mis à disposition sur Moodle.

Transfers : New York, commonplaces

This course invites you inside one of the U.S.A.'s emblematic cities, New York, dissected here through atypology of urban space: the streets, the park, the department store, the subway ...etc. Spatial units of sorts, which we seem to find in every big city, but which we will be using here to investigate the specificities of the U.S. and of New York. What is the history of these spaces, what is their sociology, how have they been used and fantasized through time? Our analysis will be based on images (still or animated), on texts (literary and beyond), even on sounds, allowing for a cultural study of the city. You will be asked to analyze these documents and to contribute your own outlook on New York.

- Le cours s'appuie sur des documents accessibles sur le Moodle.

5) Identités (V. Alayrac)

6). Imaginaires (S. Musitelli)

7) Médias

Portraits des femmes étatsuniennes (Hélène Quanquin)

Ce cours vise à s'interroger sur la spécificité des représentations visuelles des femmes aux États-Unis depuis les débuts de la Révolution Américaine jusqu'à aujourd'hui, en lien avec les enjeux politiques, économiques et sociaux de la période étudiée. Nous étudierons notamment l'influence mutuelle entre les différentes mobilisations féministes qui ont eu lieu depuis le 19^e siècle et la façon dont les femmes étatsuniennes ont été représentées et montrées tout au long de l'histoire. Pour ce faire, nous nous intéresserons à différents types de médiums (photographie, peinture, cinéma, caricatures ...) et à leurs spécificités.

BCC5 : Développer des compétences complémentaires UE P.E. Ouvertures

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 20h (sauf Tandem :18h)

Langue d'enseignement : anglais

1. Cinéma et séries anglophones 1 : les films d'horreur (M. Toulza)

Au premier semestre, ce cours se propose à la fois comme une initiation à l'analyse filmique et comme une introduction au cinéma d'horreur. Il est complémentaire à celui du deuxième semestre, pendant lequel seront étudiées les adaptations en séries des deux films au cœur du programme.

Compétences visées :

- culturelles et artistiques : Acquisition de connaissances sur le cinéma d'horreur étasunien et son histoire.
- Méthodologiques et linguistiques : Maîtriser les bases de l'analyse de films. Améliorer la compréhension orale.

Contenu de la formation :

Le cours est centré sur l'étude de deux films d'horreur qui ont ensuite été adaptés en séries dans les années 2010 : *Psycho* (Hitchcock, 1960)

Scream (Craven, 1996)

Afin de replacer ces œuvres dans l'histoire plus générale du genre de l'horreur, elles seront mises en relation avec des extraits d'autres films tels que *Night of the Living Dead* (Romero, 1968), *Carrie* (De Palma, 1976) *Alien* (Scott, 1979), *The Shining* (Kubrick, 1980), *Saw* (Wan, 2004), *Paranormal Activity* (Peli, 2009) *The Conjuring* (2013), ou *Get Out* (Peele, 2017).

2. Musiques actuelles dans le monde anglophone (L. Courbot)

Langue d'enseignement : Ce cours se déroulera en anglais. Les textes étudiés seront majoritairement en anglais. Les étudiants hors-Angellier sont autorisés à composer en français pour les épreuves de contrôle continu et d'examen mais doivent être capable de suivre un cours en langue anglaise.

Compétences visées : L'étude de pratiques artistiques variées : autant d'approches qui permettent de se familiariser avec des genres différents et de découvrir les liens qui les unissent. Un travail de compréhension et d'analyse d'extraits musicaux et d'écrits sur la musique, afin d'acquérir outils et méthodes spécifiques.

Contenu de la formation : Ce cours se veut un panorama et une exploration de l'évolution des musiques dites « actuelles » dans les pays anglophones depuis les années 1950. Plusieurs genres musicaux seront abordés, au travers des influences esthétiques et politiques qui les ont parcourues au fil du temps. Des extraits musicaux (avec analyse des paroles en lien avec le co-texte musical/culturel/artistique) et des extraits de textes critiques seront éventuellement proposés pour aider à l'analyse. Les problématiques liées à la reproduction et à circulation de la musique à l'ère technologique seront également abordées, l'objectif étant à la fois la découverte, la mise en relation et en perspective de courants musicaux divers : rock, punk, indie rock, new-wave, disco, funk, hip-hop, bass music, techno, IDM... (liste non-exhaustive).

3. **Atelier de théâtre en anglais** (H. Lecossois)

Objectifs : Mener un projet de théâtre amateur (en anglais) à terme pour le présenter devant un public

Compétences visées : Susciter l'invention collective à partir d'exercices variés

Acquérir davantage d'aisance à l'oral en anglais

Développer sa confiance en soi par l'implication, l'écoute mutuelle

Étendre ses facultés relationnelles : interagir à l'oral, présence corporelle, vocale, etc. Capacité à travailler en équipe

Plaisir du jeu

Contenu de la formation : Au S3, nous travaillerons à partir d'exercices variés : improvisation, tableaux vivants, jeu choral, mise en scène de courtes pièces, réécriture de « classiques » du théâtre anglophone. La dernière partie du semestre sera consacrée à la préparation de la mise en scène d'une courte pièce.

4. **Tandem** (réservé aux anglicistes) (Resp. K. O'Connor)

L'effectif est limité en fonction du nombre d'étudiants anglophones présents à Lille dans le cadre d'échanges Erasmus, ISEP ou autre. Inscription préalable obligatoire en contactant l'enseignante responsable. Cet enseignement est ouvert uniquement aux étudiants inscrits en Licence LLCE, parcours anglais et les étudiants en échange.

Compétences visées :

- améliorer la communication orale authentique en langue anglaise
- développer la coopération plurilingue et la compétence interculturelle
- développer l'autonomie (apprentissage auto-dirigé)
- faire les premiers pas dans l'enseignement en accompagnant un étudiant anglophone dans son apprentissage du français

Contenu de la formation : Travail en binôme avec un étudiant anglophone au cours de séances hebdomadaires de 1h30. Rédaction d'un dossier tandem présentant le travail effectué. Réunions ponctuelles avec les enseignants. Questionnaire de retour sur l'expérience.

BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit

Nombre de crédits:

Nombre d'heures : Linguistique Diachronie : 18 heures
 Linguistique Sémantique : 18 heures
 Grammaire : 15 heures)

Langue d'enseignement : anglais

UE1 :

1. Linguistique Diachronie (M. Lemmens)

Compétences visées :

This course envisages basic insights into the history of English leading to the following skills:

- being able to distinguish the main periods of English and the external circumstances that influenced the English language
- identifying the main characteristics of previous stages of the English language (mostly Old and Middle English)
- being able to identify the major changes that affected the English language (phonology, morphology, and syntax)
- being familiar with the Indo-European genealogy of the English language
- being able to translate, with help of a dictionary and grammar Old Middle English texts, and explain the basic grammatical properties.

Contenu de la formation :

This course aims at deepening students' understanding of the structure of contemporary English by offering a diachronic perspective on the language, describing its genesis and its evolution from Old English to (Early) Modern English. We will present a brief overview of the major extra-linguistic events that helped shape the English language (Danish settlements, Norman invasion(s), etc.). The bulk of the course, however, will consider in more detail the major **phonological** changes (the Germanic sound shift, the great vowel shift, etc.), the most important **morphological** and/or **grammatical** changes (loss of inflections and word order, pronominal system, *do*-support, etc.) and other grammatical changes. The classes will be built around detailed analyses of different texts (mostly taken from *The Anglo-Saxon Chronicle* for Old English, Chaucer's *Canterbury Tales* for Middle English and some of Shakespeare's plays for Early Modern English) and regular exercises. Students will be asked to prepare these texts or exercises carefully at home. As such, the course will help students in (autonomously) analysing texts from a linguistic perspective.

2. Linguistique Sémantique (Resp. C. Pinon)

Compétences visées :

Ce cours vise à familiariser les participants aux notions de base de la sémantique moderne pour qu'ils puissent les appliquer aux mots et aux phrases.

Contenu de la formation :

Dans ce cours, on présentera les bases de deux thématiques importantes de la sémantique moderne, la sémantique lexicale, qui comprend les relations sémantiques entre les mots, et la logique des propositions, qui comprend les notions de proposition, de conséquence nécessaire et de présupposition.

3. Grammaire (B. Cappelle)

Compétences visées :

- learning which modals (*can, have to, might, should, etc.*) to use in which contexts; learning about non-epistemic and epistemic modality; understanding the scope of negation in sentences with modals
- understanding that different, if near-synonymous, discourse markers (e.g. *however, although, despite*) link clauses in syntactically different ways (and, obviously, being able to pick the right way for any given marker); being able to paraphrase sentence adverbs of different semantic types (e.g. *luckily, wisely, technically*)
- Maîtriser les formes linguistiques appropriées dans différents contextes
- Réfléchir sur la langue comme système cognitif et social, à travers l'étude des marqueurs de discours et la relation entre grammaire et usage

Contenu de la formation :

Dans ce cours, nous examinerons les marqueurs grammaticaux et lexicaux de cohésion. Nous considérerons également la place de la grammaire dans la linguistique. Nous explorerons par exemple le lien entre grammaire et lexique.

BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou culturels Nombre de crédits: 3

Nombre d'heures : Littérature (24 heures)
Civilisation (CM 12 heures – TD 18 heures)
Argumentation (12 heures) – Compréhension (12 heures)

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Littérature (Resp. A. Clavier)

Compétences visées : Renforcement des connaissances littéraires et méthodologie du commentaire littéraire et de la dissertation en anglais. L'accent portera notamment sur l'analyse de textes à partir d'outils narratologiques et stylistiques et sur la rédaction en anglais d'une argumentation structurée.

Contenu de la formation : Ce cours proposera un parcours de la littérature des États-Unis, du XIX^e au XXI^e siècle, à travers le genre spécifique de la nouvelle. De multiples exemples, canoniques ou moins célèbres, seront analysés tout au long du semestre pour permettre d'apprécier la diversité des formes qu'a pu prendre ce genre entre les mains d'auteurs tels que E. Poe, C. P. Gilman, W. Faulkner, F. O'Connor, J. Baldwin ou encore S. Millhauser, pour ne citer que quelques noms. Des regroupements thématiques autour de grandes notions telles que le gothique ou la figure de l'artiste entre autres, permettront de mesurer les lignes de continuité, les évolutions et les ruptures qui se dessinent au-delà des seuls mouvements historiques. Les caractéristiques formelles de la nouvelle feront l'objet d'une attention toute particulière.

Travail de l'étudiant hors présentiel : Lecture approfondie des œuvres au programme.

Bibliographie succincte : Une brochure rassemblant les principaux textes étudiés sera donnée en début de semestre. Des nouvelles ou essais critiques pourront être proposés en complément. On pourra également se référer aux ouvrages suivants :

- Scofield, Martin, ed. *The Cambridge Introduction to the American Short Story*. Cambridge, Cambridge University Press, 2006.
- Oates, Joyce Carol. *The Oxford Book of American Short Stories*. Oxford, Oxford University Press, 2013.

UE2 : Civilisation (Resp. S. Grivet)

Histoire des États-Unis (fin XIX^e siècle à nos jours)

À la fin du semestre, les étudiants devront avoir une connaissance étendue de la période s'étendant de la fin de la frontière (1890) à l'Amérique de Donald Trump. Au-delà de la connaissance des principaux événements de la période, les étudiants devront pouvoir organiser ces connaissances d'une manière thématique. Ils devront également avoir compris ce qu'est un problème historiographique. Ce cours se place dans la continuité de celui de L1 avec des objectifs similaires : bien appréhender les différents types de sources historiques, savoir argumenter et être critique vis-à-vis des documents.

Ce cours magistral constitue une introduction à l'histoire des États-Unis. Il s'agit notamment de comprendre les transformations de la nation américaine à mesure qu'elle devient la puissance hégémonique sur la planète et que le modèle démocratique hérité de la Révolution et de la Reconstruction montre de nombreuses insuffisances. Ce cours propose une vue d'ensemble des événements s'étendant de la fin du XIX^e siècle (fin de la frontière, industrialisation, immigration de masse) à l'Amérique contemporaine. On s'intéressera notamment aux thèmes suivants : le

progressisme, l'expérience américaine de la 1^{ère} Guerre mondiale, la Grande Dépression, le New Deal, les transformations dues à la 2nde Guerre mondiale, la guerre froide, le mouvement des droits civiques, les contestations des années 1960 ou encore la naissance et l'essor de la Nouvelle Droite. À chaque fois, une attention particulière sera dévolue aux débats historiographiques.

UE3 : Argumentation (Resp. F. Ramdani) Contenu de la formation

Il s'agit d'apprendre à présenter, analyser et problématiser un dossier de documents textuels, iconographiques et audio-visuels. Les étudiants seront amenés à développer leur capacité à analyser et à mettre en relation des documents, à dégager des problématiques, et à parler devant le groupe avec un minimum de notes. Une attention particulière sera portée à la maîtrise de la voix et du corps. La participation active tout au long du semestre, la prise de parole lors des débats et l'assiduité sera prise en compte dans l'évaluation.

Par ailleurs, le cours d'argumentation fonctionne en binôme avec le cours de compréhension. Les lecteur.rice.s en charge du cours de compréhension aideront les étudiant.e.s à consolider les thématiques de recherche des dossiers étudiés pendant le semestre.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Lecture et préparation des dossiers.

Préparation d'une présentation orale sur l'un des dossiers (travail de groupe)

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude**Nombre de crédits:** 3**Nombre d'heures :** Traduction en>fr : 18h – Traduction fr>en : 18h**Langues d'enseignement :** anglais / français**Traduction en>fr – VERSION** (Resp. Fr. Bercker)

Compétences visées : Consolidation des acquis du cours de *français appliqué à la traduction* de 1re année. Cet enseignement, à la fois théorique et pratique, vise à sensibiliser l'étudiant aux difficultés et aux contraintes de l'exercice (genre, grammaire, lexicale, ponctuation, perception du registre de langue, etc....) et à lui faire acquérir la maîtrise d'un français écrit de qualité.

Contenu de la formation : Traduction de textes divers (littérature, presse, théâtre) essentiellement tirés d'œuvres ou d'articles de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

Traduction fr>en – THÈME (Resp. Fr. Bercker)

Compétences visées : Consolidation des acquis du cours de *méthodologie de traduction fr>en* de 1re année. Cet enseignement, à la fois théorique et pratique, vise à sensibiliser l'étudiant aux difficultés et aux contraintes de l'exercice (genre, grammaire, lexicale, ponctuation, perception du niveau de langue, etc....) et à lui faire acquérir la maîtrise d'un anglais écrit de qualité.

Contenu de la formation : Traduction de textes divers (littérature, presse, théâtre) essentiellement tirés d'œuvres ou d'articles de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

Travail hors présentiel : préalablement à chaque séance de TD le travail de l'étudiant(e) consistera à préparer sur papier la traduction des textes. Les écrans ne sont pas autorisés dans les cours de traduction. Tout étudiant(e) se présentant en classe sans sa traduction préparée pourra se voir refuser l'accès au cours.

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 : examen terminal**

Épreuve de deux heures avec les deux exercices (traduction anglais > français ET traduction français > anglais)

Session 2 : examen terminal

Une seule épreuve de deux heures pour le semestre 3 et/ou le semestre 4 avec les deux exercices

N.B : il n'est pas possible de conserver la note de session 1 d'un des deux exercices en cas d'échec au BCC3. Il faut composer en session 2 sur les deux exercices

BCC4 : Construire son projet professionnel

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 18

Langue d'enseignement : anglais

Option Métiers de l'Enseignement et de la Recherche

UE1 : Renforcement Langue Renforcement

traduction (Resp. C. Oster)

Compétences visées : Méthodologie de traduction du texte journalistique. Acquisition de lexique relatif à la vie courante et aux faits de société.

Contenu de la formation :

Initiation à la traduction de textes journalistiques par le truchement d'articles courts tirés de la presse anglophone et francophone. Il s'agira de sensibiliser les étudiants à la spécificité du texte journalistique (codes, registre de langue, titres...), de mobiliser des champs lexicaux spécifiques à la presse et aux problèmes de société contemporains, et d'aborder les questions liées à l'utilisation des outils de traduction automatique dans le contexte des textes de presse..

Sémantique et logique (C. Pinon)

Compétences visées

Ce cours vise à familiariser les participants aux bases de la logique et à son application à la sémantique des langues naturelles.

Contenu de la formation

Dans ce cours, on présentera les bases de la logique des propositions, qui comprend les notions de vérité et de conséquence nécessaire, et de la logique des prédicats, qui comprend les prédicats, les quantificateurs, les variables et les constantes, afin de les appliquer à la sémantique des langues naturelles.

Sociophonetics and variation in speech (Resp. C. Bouzon – P. Mairano)

Pré-requis : Cours de phonétique L1 et L2

Compétences visées : L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiants avec le domaine de la sociophonétique, ainsi que la notion de variation en anglais.

Contenu de la formation : Nous commencerons avec une grande introduction afin de présenter les différentes notions relatives à la sociophonétique et à la variation en anglais. Nous travaillerons ensuite sur des enregistrements de variétés différentes, que nous comparerons au britannique standard que nous travaillons depuis le début de la Licence.

Renforcement culture

Histoire : Littérature irlandaise et émancipation (H. Lecossois)

Compétences visées :

Analyse et synthèse des enjeux d'un texte ou document

Situer un texte ou document dans les débats d'une époque

Développer une argumentation avec un esprit critique

S'exprimer à l'écrit et à l'oral dans une langue riche et précise

Contenu de la formation :

Ce cours s'intéresse à l'articulation entre histoire et littérature irlandaises. Il se penchera plus spécifiquement sur la période précédant l'indépendance de l'Irlande et analysera les possibilités émancipatrices qu'offre la littérature. Il alternera lectures et analyses de sources primaires (nouvelles de James Joyce, *Dubliners* en particulier) et synthèses d'articles critiques. Des recherches individuelles et collectives sur la période, le genre de la nouvelle, la ville de Dublin au début du vingtième siècle seront également encouragées.

Espaces : New-York, passages obligés (F. McCaan)

Ce cours vous invite à parcourir une ville devenue emblématique des États-Unis en produisant une typologie de ses espaces : la rue, le parc, le grand magasin, le métro, etc... Sortes d'unités spatiales qui semblent déclinées sur toutes les métropoles, et pourtant qui parleront ici des spécificités états-uniennes et new-yorkaises. Quelle est l'histoire de ces lieux, quelle en est la sociologie, comment sont-ils pratiqués et fantasmés à travers le temps ? Nous tâcherons d'analyser ces espaces par le biais d'images (tableaux, photos, films) et de textes (littéraires mais pas seulement), voire de sons, qui nous permettront d'en faire l'étude culturelle. Vous serez invité.e.s à analyser des documents mais aussi à proposer votre propre regard sur la ville en complétant la typologie proposée. Le cours est basé sur une brochure.

Discours et représentations :

Musique et société contemporaines aux États-Unis (S. Musitelli et M. Toulza)

Compétences visées : Il s'agit d'un cours en études culturelles sur des musiques et des clips anglophones contemporains. L'étude de ces pratiques artistiques permet d'acquérir outils et méthodes en analyse textuelle, musicale et filmique et de faire le lien entre ces différentes formes d'expression artistique.

Contenu de la formation

Ce cours porte sur les musiques rap, hip hop et RnB des États-Unis des années 2010 et 2020. On étudiera des extraits musicaux, avec analyse des paroles et de la musique (à un niveau très accessible) ainsi que des clips et des enregistrements de lives. On s'intéressera notamment à des albums de Beyoncé (*Lemonade, Everything is Love, Black is King*), Frank Ocean (*Channel Orange, Blonde*) et Kendrick Lamar (*Good Kid M.A.A.D City, To Pimp a Butterfly, DAMN*).

Les analyses porteront sur la réflexion artistique développée par ces artistes en lien avec le contexte culturel, politique et social des albums. À partir d'analyses des versions non censurées des musiques et des clips sélectionnés, on portera une attention particulière aux questions de genre et à la représentation des minorités. On s'intéressera aussi aux enjeux commerciaux et aux aspects techniques qui président aux conditions de production de ces musiques.

"Picture Politics'. Cartoons, posters and graphic satire in the UK, from Punch Magazine to Cold War Steve"(P. Vervaecke)

This course is intended to provide an overview of graphic satire on politics and politicians from the mid-19th century to the present day.

This shall be analysed via one main source, cartoons, with attention paid also, from the early 20th century onwards, to election posters.

The course is aimed at sketching out a history of cartoons in the UK, from the days of John Tenniel (1820-1914), the leading Punch Magazine cartoonist, to the contemporary period, notably through the work of Cold War Steve (1975-).

Emphasis is to be placed on the contribution to the not-so-gentle art of the cartoon of successive generations of cartoonists such as Francis Carruthers Gould (1844-1925), David Low (1891-1963), George Strube (1891-1956), Carl Giles (1916-1995) and Steve Bell (1951-).

Assessment

Students will be asked to produce one cartoon analysis over the course of the semester and to gather a dossier comprising at least five iconographic documents, with an analysis and contextualization of the material they chose, and a bibliography of the sources used.

Bibliography

The British Cartoon Archive, <https://www.cartoons.ac.uk/>

Colin Seymour-Ure, *David Low*, Secker and Warburg, 1985

Mark Bryant, *Dictionary of Twentieth Century British Cartoonists and Caricaturists*, Ashgate, 2000

Stuart Ball, *Dole Queues and Demons. British Election Posters from the Conservative Party Archive*, Bodleian Library, 2011

Tim Benson, *Giles's War*, Random House, 2017

Led by Donkeys, *How Four Friends with a Ladder Took on Brexit*, Atlantic Books, 2019

Cold War Steve, *The Festival of Brexit*, Thames and Hudson, 2019

Simon Grennan, Roger Sabin Julian Waite, *Marie Duval. Maverick Victorian Cartoonist*, Manchester UP, 2020

UE2 : Analyse croisée de documents (Resp. L. Châtel)

Compétences visées : Approfondir et parfaire les bases méthodologiques d'analyse en fonction de la nature des documents étudiés. Mettre deux ou trois documents en relation afin de faire émerger un sens et se familiariser avec le travail de synthèse de documents. Approfondissement de la culture générale.

Contenu de la formation : Ce cours s'appuie sur des dossiers composés de sources (civilisationnelles, littéraires, visuelles). L'enjeu est d'enrichir la culture générale des étudiants ainsi qu'initier celles et ceux qui, à terme, se dirigent vers les métiers de l'enseignement où l'exercice de synthèse est valorisé. Une méthodologie sera préconisée : attention rigoureuse aux sources primaires ; grille de lecture systématique de chacun des documents pour identifier leur spécificité avec repérage des occurrences et des motifs visuels, et analyse des aspects formels et des stratégies afin de procéder à des

« croisements » et à un « tissage » (weaving) des deux ou trois documents. Le but est de les faire dialoguer afin de faire émerger une analyse problématisée.

BCC5 : Développer des compétences complémentaires

Nombre de crédits : 3

Nombre d'heures : 20 heures

1. Cinéma et séries anglophones 2 : les adaptations sérielles de films d'horreur. (M. Toulza)

Au deuxième semestre, ce cours poursuit l'initiation à l'analyse filmique et fait office d'introduction au format sériel et à l'adaptation. Bien que complémentaire à celui du premier semestre, il n'en est pas moins indépendant, mais les étudiants devront (re)visionner *Psycho* (Hitchcock, 1963) et *Scream* (Craven, 1996).

Compétences visées :

- culturelles et artistiques : Acquisition de connaissances sur les séries étasuniennes et sur le format sériel.
- Méthodologiques et linguistiques : Maîtriser les bases de l'analyse de séries. Améliorer la compréhension orale.

Contenu de la formation :

Le cours est centré sur l'étude des premières saisons de deux séries des années 2010 adaptées, parfois très librement, de films d'horreur :

Bates Motel (A&E, 2013-2017)

Scream: The TV Series (MTV & VH1, 2016-2019)

Ces œuvres seront mises en relation avec d'autres films d'horreur comme *The Exorcist* (Friedkin, 1973), *Child's Play* (Mancini, 1988), *I Know What You Did Last Summer* (Williamson, 1997), et *The Purge* (DeMonaco, 2013) ainsi que leurs adaptations sérielles dans les années 2010 : *The Exorcist* (Fox, 2016-2017), *The Purge* (USA Network, 2018-2019), *I Know What You Did Last Summer* (Amazon Prime Video, 2021), et *Chucky* (Syfy & USA Network, 2021 -).

2. Atelier de théâtre en anglais (H. Lecossois)

Écrire une pièce de théâtre en anglais et la présenter devant un public

Compétences visées : Susciter l'invention collective à partir d'exercices variés (à l'oral et à l'écrit) Acquérir davantage d'aisance à l'oral et à l'écrit en anglais

Développer sa confiance en soi par l'implication, l'écoute mutuelle

Étendre ses facultés relationnelles : interagir à l'oral ; présence corporelle, vocale, etc. Capacité à travailler en équipe

Plaisir du jeu

Résumé du cours : Durant les premières semaines du semestre, nous travaillerons à partir d'exercices variés visant à développer la confiance en soi et le travail en équipe : improvisation, tableaux vivants, mise en scène de courtes pièces, etc. Le reste du semestre sera consacré à l'écriture collective et à la mise en scène d'une pièce de théâtre en anglais.

3. Tandem (K. O'Connor)

SB – Option Métiers de l'enseignement 2nd degré

1. Stage enseignement 2nd degré

2. Programme scolaire et questions vives (E. Cooper)

Ce cours visera à donner aux futurs enseignants les outils linguistiques et grammaticaux nécessaires à la préparation des épreuves des concours de recrutement (CAPES / agrégation) et susceptibles d'être utilisés en classe dans le cadre de débats lors de la prise de parole en interaction ou en continu.

OPTION TRADUCTION

UE1 :

Traductologie : aspects culturels (S. Noble)

Compétences visées :

Étude et analyse comparative des particularités culturelles intervenant dans la traduction, notamment de l'anglais vers le français, et *vice versa*. Identification des procédés et description s'appuyant sur une terminologie traductologique.

Contenu de la formation :

Ce cours est conçu comme une introduction aux questions culturelles rencontrées dans la traduction. Nous étudierons ces questions d'un point de vue théorique et d'un point de vue pratique. Tout d'abord, du point de vue théorique, nous nous interrogerons sur le lien qui existe entre langue, culture, et traduction, ainsi que sur les écueils précis que soulèvent les spécificités culturelles présentes dans une langue lors de sa traduction. Ensuite, du point de vue pratique, nous étudierons des exemples où des éléments culturels ont fortement influencé, pour le meilleur ou pour le pire, la traduction de certains textes. Enfin, nous effectuerons des exercices pratiques afin de nous sensibiliser aux problèmes et, surtout, afin de nous apprendre à les traiter au mieux, selon le type de texte.

Traductologie : linguistique (M. Mariaule)

Compétences visées : Acquisition d'une méthodologie de la traduction basée sur les différences de tendances des discours nécessitant l'application de certaines stratégies de traduction.

Contenu de la formation : Réactivation des acquis de traduction en>fr commentée L1 et approfondissement de la réflexion sur les mécanismes mis en œuvre lors du passage de l'anglais au français tant au niveau des signes qu'à celui des syntagmes et de la syntaxe. Ainsi, le semestre débutera avec le rappel des stratégies fondamentales que sont la **recatégorisation** et le **chassé-croisé** ou encore la **différence de concentration**. Il se poursuivra avec les différentes manifestations que peut revêtir la **différence de désignation (relation hypero-hyponymique, métonymie, paraphrase antonymique, relation définition-proposition / terme, etc.)**, avant de s'intéresser à l'**ordre des mots** qui peut changer lors du passage d'une langue à l'autre. Enfin, si le temps le permet, le semestre se terminera par l'étude des **relations interpropositionnelles** qui, elles aussi, peuvent subir des modifications en traduction.

Traduire l'oralité (S. Trainor)

Apprentissage des bases de l'analyse sociolinguistique appliquée à la traduction, ainsi que des stratégies à développer afin de traduire l'oral et l'oralité, dans les sens anglais-français et français- anglais.

Par le biais de traductions de textes destinés à la performance orale (ex. théâtre), mais également de dialogues et monologues destinés à la lecture (fiction, bandes dessinées, poésie), l'objectif du cours est de développer les compétences des étudiant-e-s dans le domaine de la traduction des marques d'oralité dans le document écrit.

Français : (C. Coëffé)

Compétences visées : Améliorer son expression écrite pour augmenter ses performances en traduction en>fr .

Contenu de la formation : Les étudiants s'engagent à produire sur la période au moins deux textes à caractère littéraire à partir de propositions d'écriture diverses qui représenteront 2/3 de l'évaluation. Leurs productions serviront de base à une réflexion sur la syntaxe et l'orthographe pour améliorer la correction de l'expression.

La rédaction d'un pastiche permettra par ailleurs de s'entraîner à imiter le style d'un écrivain, compétence nécessaire en traduction.

BCC5 : Développer des compétences complémentaires**Nombre de crédits:****Nombre d'heures : 20****Langue d'enseignement : anglais****1. Cinéma et séries anglophones – 2 : les adaptations sérielles de films d'horreur (M. Toulza)**

Au deuxième semestre, ce cours poursuit l'initiation à l'analyse filmique et fait office d'introduction au format sériel et à l'adaptation. Bien que complémentaire à celui du premier semestre, il n'en est pas moins indépendant, mais les étudiants devront (re)visionner *Psycho* (Hitchcock, 1963) et *Scream* (Craven, 1996).

Compétences visées :

- culturelles et artistiques : Acquisition de connaissances sur les séries étasuniennes et sur le format sériel.
- Méthodologiques et linguistiques : Maîtriser les bases de l'analyse de séries. Améliorer la compréhension orale.

Contenu de la formation :

Le cours est centré sur l'étude des premières saisons de deux séries des années 2010 adaptées, parfois très librement, de films d'horreur :

Bates Motel (A&E, 2013-2017)

Scream: The TV Series (MTV & VH1, 2016-2019)

Ces œuvres seront mises en relation avec d'autres films d'horreur comme *The Exorcist* (Friedkin, 1973), *Child's Play* (Mancini, 1988), *I Know What You Did Last Summer* (Williamson, 1997), et *The Purge* (DeMonaco, 2013) ainsi que leurs adaptations sérielles dans les années 2010 : *The Exorcist* (Fox, 2016-2017), *The Purge* (USA Network, 2018-2019), *I Know What You Did Last Summer* (Amazon Prime Video, 2021), et *Chucky* (Syfy & USA Network, 2021 -).

2. Atelier de théâtre en anglais (H. Lecossois)**3. Tandem (Resp. K. O'Connor)**

Pré-requis : L'effectif est limité en fonction du nombre d'étudiants anglophones présents à Lille dans le cadre d'échanges Erasmus, ISEP ou autre. Inscription préalable obligatoire en contactant l'enseignante responsable. Cet enseignement est ouvert uniquement aux étudiants inscrits en Licence LLCE, parcours anglais et les étudiants en échange.

Compétences visées :

- améliorer la communication orale authentique en langue anglaise
- développer la coopération plurilingue et la compétence interculturelle
- développer l'autonomie (apprentissage auto-dirigé)
- faire les premiers pas dans l'enseignement en accompagnant un étudiant anglophone dans son apprentissage du français

Contenu de la formation : Travail en binôme avec un étudiant anglophone au cours de séances hebdomadaires de 1h30. Rédaction d'un dossier tandem présentant le travail effectué. Réunions ponctuelles avec les enseignants. Questionnaire de retour sur l'expérience.

4. Conférence des métiers (spécifique option traduction) – 12 heures
Cycle de conférences portant sur les métiers de la traduction

BCC1: Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue d'étude**Nombre de crédits:** 6 (Phonétique/Labo 3 – Linguistique 3)**Nombre d'heures :** UE1 Phonétique : 18h – labo 12h

UE2 Linguistique : 24h

Langue d'enseignement : anglais**UE1 Phonétique** (resp. C. Bouzon)Compétences visées

- Acquérir le système intonatif de l'anglais: percevoir les groupes de souffles, justifier le placement du noyau, percevoir les variations mélodiques.
- Approfondir le système intonatif de l'anglais : réaliser des groupes de souffles justes, placer le noyau et utiliser le patron intonatif approprié.

Phonétique

- Étude du système de l'intonation de l'anglais d'après des documents écrits et audio-visuels.
- Observation des propriétés spécifiques de l'anglais oral: recherche des groupes de souffles, réduction et non-réduction des marqueurs grammaticaux, justification de placement du noyau, variations mélodiques.

UE2 : Linguistique : Pragmatique (resp. I. Depraetere)Compétences visées :

- maîtrise des concepts terminologiques qui permettent de décrire, d'analyser et d'expliquer les effets de sens contextuels (effets de sens (in)direct et implicite, stratégies de politesse linguistique, analyse conversationnelle)

Contenu de la formation :

Le cours étudiera l'énoncé en contexte (linguistique et non-linguistique), l'objectif du module étant d'examiner les effets de sens contextuels à différents niveaux. Plusieurs approches et outils fondamentaux dans l'analyse du sens contextuel de l'énoncé seront introduits et illustrés. Les thèmes spécifiques suivants seront abordés en cours :

- La théorie de communication de Grice (les maximes de conversation, la notion d'*implicature*)
- Les actes de langage
- Les théories linguistiques de la politesse et l'analyse conversationnelle

BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou

culturels UE1 : Littérature ou civilisation

Argumentation

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 56h (littérature ou civilisation)

18h (argumentation) – Compréhension 12h

Langue d'enseignement : anglais

UE1 :

1. Littérature (Resp. H. Lecossois)

Programme A - Otherness

- 1) **Stéphanie Richet : Jane Austen, *Northanger Abbey*. 1817. Penguin Classics, 1985 (ou toute autre édition, si possible comportant une préface).**

Publié de façon posthume en 1817, *Northanger Abbey* est le premier roman achevé par Jane Austen, sans doute aux alentours de 1798-99, période charnière tant sur le plan historique que littéraire. Héritière de Ann Radcliffe et de Mary Wollstonecraft, Jane Austen y déconstruit tous les ingrédients du roman gothique et met la parodie du roman gothique au service d'une critique acérée de la gentry anglaise contemporaine ainsi que du discours patriarcal dominant. *Northanger Abbey* peut ainsi être considéré comme un terrain préparatoire pour sa fiction ultérieure.

[Pour le bon déroulement des séances, il est *impératif* que les étudiants aient lu l'ouvrage dans sa totalité pendant l'été].

Published anonymously in 1817, *Northanger Abbey* is the first novel completed by Jane Austen, probably around 1798-99, a pivotal time in both literature and history. Heir of Ann Radcliffe and Mary Wollstonecraft, Jane Austen deconstructs all the ingredients of the Gothic novel and uses the parody of the Gothic novel to serve a sharp criticism of contemporary English gentry and the prevailing patriarchal discourse. *Northanger Abbey* may then be considered as the preparatory groundwork for her later fiction.

[It is *imperative* that the students attending the course should have read the novel prior to the beginning of the course].

Bibliographie succincte :

Une bibliographie plus complète sera distribuée en début de semestre, l'essentiel étant de bien lire l'œuvre, prioritairement.

Jane Austen : Northanger Abbey and Persuasion : A Selection of Critical Essays. London, Macmillan, Casebook Series, 1976 (en particulier 13-127).

Wallace, Tara G. *Northanger Abbey and the Limits of Parody*. *Studies in the Novel*, 1988 Fall, pp. 262-273.

- 2) **Isabelle Boof-Vermesse : Hawthorne, Nathaniel. *Nathaniel Hawthorne's Tales*. 1831-1852. Ed. James McIntosh, 1987. Second Norton Critical Edition. New York: Norton, 2012 (édition recommandée).**

3)

L'œuvre de Hawthorne illustre la spécificité d'une certaine littérature américaine héritière de la romance : la capacité de s'affranchir des contraintes du mimétisme pour sonder les dimensions de l'étrange, du fantastique ou de l'allégorie. Si Hawthorne, comme le note Henry James, est « intensément local », sa fiction ne cessant d'explorer l'héritage puritain de la Nouvelle Angleterre, avec son obsession du péché, ses sorciers et ses spectres, ses récits atteignent la valeur universelle que l'on attribue aux contes et aux fables. Mettant en scène des savants fous, des artistes de l'absolu qui sacrifient tout à leur art, ou des « proscrits de l'univers » ayant rompu avec l'humanité commune, les nouvelles dramatisent et questionnent la quête romantique de la singularité et sa tentation de l'extrême.

Bibliographie succincte :

Bunge, Nancy. *Nathaniel Hawthorne: A Study of the Short Fiction*. New York: Twayne, 1993.

Colacurcio, Michael. *The Province of Piety: Moral History in Hawthorne's Early Tales*. Durham: Duke UP, 1995.

Crowley, Donald J. *Nathaniel Hawthorne*. Abingdon: Routledge, 2013.

Elbert, Monika (ed). *Nathaniel Hawthorne in Context*. Cambridge and New York: Cambridge UP, 2018.

Millington, Richard H.(ed). *The Cambridge Companion to Nathaniel Hawthorne*. Cambridge: Cambridge UP, 2006.

4) **Sophie Musitelli : Jeff VanderMeer, *Annihilation*, New York: Farrar, Straus and Giroux, 2014.**

Annihilation, publié par Jeff VanderMeer en 2014, est le premier volet de la trilogie du Rempart Sud (*The Southern Reach Trilogy*). Le roman raconte l'expédition de quatre scientifiques dans une région entièrement coupée du reste du monde où la nature sauvage, délivrée de toute intervention humaine, semble avoir développé de nouvelles lois qui défient la compréhension traditionnelle du vivant. L'expédition se heurte à des phénomènes étranges, où l'expérience du fantastique prend le pas sur l'investigation rationnelle. Ce roman explore, à travers la voix narrative d'une biologiste qui s'immerge dans ce milieu troublant, les frontières poreuses et changeantes entre humains, animaux, végétaux et autres formes de vie jusqu'alors inconnues. Entre écofiction, science-fiction et littérature fantastique, ce roman trace une ligne esthétique nouvelle, que Jeff Vandermeer qualifie de *new weird*, où la rencontre avec l'altérité radicale de formes de vie inouïes donne lieu à une réflexion sur les contours changeants de l'humain dans sa relation au reste du monde vivant.

Bibliographie succincte :

Campos, Liliane et Pierre-Louis Patoine. *Life, Re-Scaled: The Biological Imagination in Twenty-First-Century Literature and Performance*. Cambridge : Open Book Publishers, 2022.

James, Erin et Eric Morel. *Environment and Narrative: New Directions in Econarratology*. Columbus: Ohio State University Press, 2020.

Robertson, Benjamin et Jeff VanderMeer. *None of this is Normal: The Fiction of Jeff VanderMeer*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2018.

VanderMeer, Ann et Jeff VanderMeer. *The New Weird*. San Francisco: Tachyon Publications, 2008.

Programme B – Tales of Power and Oppression

- 1) **Laurent Châtel : Beckford, William. *The History of the Caliph Vathek*. 1786. Ed. Roger Lonsdale. Oxford: Oxford UP, The World's Classics, 1983 (ou Ed. Thomas Keymer. Oxford: Oxford UP, 2013). + a selection from *The Arabian Nights* (voir anthologie distribuée et *An Anthology*. Ed. Wen-Chin Ouyang. London: Everyman's Library, 2014.)**
Voir aussi *Vathek, conte arabe*. 1787. Ed. Stéphane Mallarmé. Paris : José Corti, 1965 (BU Lille: 127.621).

Vathek fascine depuis sa publication en 1786 ; écrit en français, mais publié d'abord en anglais dans sa version traduite, son affiliation aux *Mille et une Nuits* a souvent été masquée par l'étiquette de « roman noir » qui lui est souvent affublé. Ce cours propose d'étudier l'héritage des Mille et une Nuits en Angleterre par le biais d'une étude croisée de *Vathek* et d'une sélection de *Nuits*. Après avoir localisé les sites sur une carte, fait la liste des actants, et étudié la structuration en abyme des contes, le cours proposera des micro- analyses de *Vathek* et d'une sélection de *Nuits*. On soulèvera la problématique de la valeur littéraire, esthétique et artistique de l'orientalisme.

Vathek has been an object of fascination since its publication in 1786; written in French, but first published in English as a translation of the original, its affiliation with the *Thousand and One Nights* has often been hidden by the 'gothic' label with which it has mistakenly been tagged. This course aims at studying the legacy of the *Arabian Nights* in Britain by placing *Vathek* and select tales from the *Nights* side by side. After locating the major places on a map, listing the *dramatis personae*, and studying the embedded structure of the tales, close readings of *Vathek* as well as a selection from the *Arabian Nights Entertainment* will be produced in class. The course will raise the issue of the literary, aesthetic, and artistic meanings of 'orientalism'.

Bibliographie succincte :

Châtel, Laurent. *William Beckford. The Elusive Orientalist*. Oxford: Voltaire Foundation Studies in the Enlightenment, 2016.

Graham, Kenneth, ed. *Vathek and the Escape from Time: Bicentenary Revaluations*. New York, 1990.

----, ed. *William Beckford and the New Millennium*. New York, 2004.

----, ed. *Vathek and the Episodes*. Brighton: Edward Everett Root, 2019. (BU Lille: XB 64718)

Irwin, Robert. *The Arabian Nights. A Companion*. London: Allen Lane, 1994.

Kennedy, Philip and Marina Warner, eds. *Scheherazade's Children – Global Encounters with the Arabian Nights*. New York: UP, 2013.

Said, Edward. *Orientalism*. 1979. London: Penguin, 2003.

Sermain, Jean Paul. *Les Mille et une nuits entre Orient et Occident*. Paris : Desjonquères, 2003.

Warner, Marina. *Stranger Magic: Charmed States and the Arabian Nights*. London: Chatto and Windus, 2011.

2) Hélène Cottet : Hurston, Zora Neale. *Their Eyes Were Watching God*. 1937. Edition au choix.

Le roman de Zora Neale Hurston nous invitera à découvrir un personnage féminin qui fait l'expérience du bonheur et de la douleur en s'affranchissant, au fil de ses trois mariages, de la place qui lui est assignée. Déroutant et souvent drôle, ce récit poétique porte aussi la marque du regard anthropologique que Hurston a construit sur la communauté noire des États-Unis dont elle faisait partie, et nous amènera à considérer la place très originale occupée par Hurston dans le cadre de la « Harlem Renaissance ».

Zora Neale Hurston's novel introduces us to a female character who discovers happiness and pain as she breaks free, during the course of her three marriages, from the position she was assigned. This poetic narrative, deeply unsettling and humorous, is also indicative of Hurston's anthropological curiosity and studies on the Black community of which she was a part. It will lead us to consider the highly original place Hurston held in the "Harlem Renaissance".

Bibliographie succincte :

Des articles et podcasts seront mis à disposition sur le Moodle. Vous pouvez également lire, de Zora Neale Hurston, *Mules and Men* (1935).

3) Hélène Lecossois : Murphy, Tom. *A Whistle in the Dark*. [1961]. London: Methuen Drama, 2009 (édition recommandée).

NB: The script contains offensive words. The understanding is that in any reading of the play these words will never be uttered. They will be replaced by suitable equivalents.

"I never saw such rubbish in my life". This was the Abbey Theatre's verdict on Tom Murphy's *A Whistle in the Dark*. Rejected by Ireland's national theatre, the play was subsequently performed in Joan Littlewood's experimental theatre in East London: Stratford East. *A Whistle in the Dark* is a play about violence. It explores the ways in which violence infiltrates people's lives through discourses of racism, sexism and class hatred. This class will consider Murphy's play in the context of the massive social and political upheavals that took place in England and Ireland in the late 1950s and 1960s. It will also look at the concomitant cultural transformations: how theatre changed from a relatively polite, discreet encounter to an often abrasive confrontation between stage and auditorium.

Bibliographie succincte :

Greene, Nicholas. *The Theatre of Tom Murphy: Playwright Adventurer*. London: Bloomsbury Methuen Drama, 2017.

Poulain, Alexandra. *Homo Famelicus. Le Théâtre de Tom Murphy*. Caen: Presses Universitaires de Caen, 2008.

Rebellato, Dan. *1956 And All That: The Making of Modern British Drama*. New York: Routledge, 1999.

Wills, Clair. *The Best Are Leaving. Emigration and Post-War Irish Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015.

Programme C – Ordinairiness

1) M. Lacroix : Shakespeare, William. *King Lear*. 1608. Ed. Reginald A. Foakes. London: Bloomsbury, "The Arden Shakespeare", 1997.

Troisième des « grandes » tragédies de Shakespeare, *Le Roi Lear* raconte l'histoire d'un roi progressivement démis de sa couronne et de son pouvoir en raison de son aveuglement et de sa « folie ». Cette pièce est souvent considérée comme le chef-d'œuvre du dramaturge et comme l'une des explorations littéraires les plus profondes de la condition humaine. Il s'agira notamment d'examiner les principaux thèmes et motifs de la pièce, en

particulier les thématiques de l'ordinaire et du dénuement et les questions que celles-ci soulèvent : qu'est-ce qui fait la valeur d'un individu ? Les rois valent-ils mieux que les gens ordinaires ? La vie d'un homme vaut-elle « plus cher que celle de la bête » ? Ce cours permettra aux étudiants de se familiariser avec la langue de la pièce, de se pencher sur ses passages clés, mais aussi de comparer plusieurs de ses mises en scènes et adaptations filmiques.

The third of Shakespeare's "great" tragedies, *King Lear* is the story of a king who gradually loses his crown and kingly power out of blindness and "folly". It is often regarded as the playwright's masterpiece and one of the most profound literary explorations of the human condition. This course will aim to examine the play's main themes and motifs, with special emphasis given to the topics of ordinariness and destitution and the important questions they both raise in the play, such as: What gives a person worth? Are kings of more worth than ordinary people? Is "man's life" as "cheap as beast's"? Students will be given the opportunity to examine the play's language and analyse its key passages, as well as look into its stage history and some of its most prominent productions.

Bibliographie succincte :

Bloom, Harold (ed.). *Bloom's Modern Critical Interpretations: William Shakespeare's King Lear*. New York: Bloom's Literary Criticism, 2010.

Howard, Jean E. *King Lear: Language and Writing*. London: Bloomsbury, 2022.

Kahan, Jeffrey (ed.). *King Lear: New Critical Essays*. New York and London: Routledge, 2008.

Salgãdo, Gâmini. *King Lear*. London: Macmillan, "Text and Performance", 1984.

Wells, Stanley. *Shakespeare's Tragedies: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2017.

2) Fiona McCann

détail et programme présenté à la rentrée.

3) X. Kalck : Realism at the Fireplace: Homely and Unordinary Tales (London, Faulkner, Gass, James).

This course will focus on several short-stories and tales in 19th/20th century US literature:

- Jack London, "To Build a Fire" (1902-1908)
- William Faulkner, "Barn Burning" (1939)
- William H. Gass, "The Pederson Kid" (1961)
- Henry James, "The Altar of the Dead" (1895)

Together with a general introduction about the differences between literary realism, naturalism and regionalism, these stories will be studied with a view to questioning the value of ordinariness, banality and the fascination for detail as alternative hinges for the literary imagination.

NOTE: Texts on the syllabus will be made available to students.

Bibliographie succincte :

Barrish, Philip J. *The Cambridge Introduction to American Literary Realism*. Cambridge UP, 2011.

Baldick, Chris. *The Oxford Dictionary of Literary Terms*, 2015.

Mizruchi, Susan L. *Henry James: A Very Short Introduction*. Oxford UP, 2021.

Pizer, Donald, ed. *The Cambridge Companion to American Realism and Naturalism. From Howells to London*. Cambridge UP, 1995.

Etudiant.e.s du SEAD

- 1) **Guyonne Leduc : Vaughan, Henry. *Silex Scintillans. Sacred Poems and Private Ejaculations. 1650. The Complete Poems*. Ed. Alan Rudrum. 1976. Harmondsworth: Penguin, 1983.** Un photocopié sera distribué avec les poèmes étudiés.

"I saw eternity the other night, / Like an endless ring of pure light" ("The World"), "There is in God (some say) / A deep, but dazzling darkness" ("The Night"), "Lord, then said I, *On me one breath, / And let me die before my death!*" ("Regeneration") sont quelques vers issus du recueil *Silex Scintillans* de Henry Vaughan (1621-1695). Émaillée de paradoxes, d'unions des contraires (*discordia concors*) issus tant du quotidien que d'une connaissance biblique approfondie, la poésie métaphysique de Vaughan permet la contemplation esthétique. L'analyse détaillée d'un certain nombre de poèmes conduira à caractériser l'écriture de la quête spirituelle du poète.

"I saw eternity the other night, / Like an endless *ring* of pure light" ("The World"), "There is in God (some say) / A deep, but dazzling darkness" ("The Night"), "Lord, then said I, *On me one breath, / And let me die before my death!*" ("Regeneration") are some lines drawn from Henry Vaughan's (1621-1695) poems. Teeming with paradoxes, with the unions of contraries (*discordia concors*) drawn from everyday life as well as from his thorough biblical knowledge, Vaughan's metaphysical poetry makes aesthetic contemplation possible. An accurate analysis of a certain number of poems will enable to characterize the writing of the poet's spiritual quest.

Bibliographie succincte :

Bennett, Joan. *Five Metaphysical Poets*. Oxford: Oxford UP, 1963.

Ellrodt, Robert. *Seven Metaphysical Poets: A Structural Study of the Unchanging Self*. Oxford: Oxford UP, 2000.

Lewalski, Barbara Kiefer. *Protestant Poetics and the Seventeenth-Century Lyric*. Princeton: Princeton UP, 1979.

Martz, Louis. *The Poetry of Meditation: A Study in English Religious Literature of the Seventeenth Century*. 1954. New Haven: Yale UP, 1962.

Pettet, E. C. *Of Paradise and Light: A Study of Vaughan's Silex Scintillans*. Cambridge: Cambridge UP, 1964.

2) Hélène Lecossois : Murphy, Tom. *A Whistle in the Dark*. [1961]. London: Methuen Drama, 2009 (édition recommandée).

NB: The script contains offensive words. The understanding is that in any reading of the play these words will never be uttered. They will be replaced by suitable equivalents.

"I never saw such rubbish in my life". This was the Abbey Theatre's verdict on Tom Murphy's *A Whistle in the Dark*. Rejected by Ireland's national theatre, the play was subsequently performed in Joan Littlewood's experimental theatre in East London: Stratford East. *A Whistle in the Dark* is a play about violence. It explores the ways in which violence infiltrates people's lives through discourses of racism, sexism and class hatred. This class will consider Murphy's play in the context of the massive social and political upheavals that took place in England and Ireland in the late 1950s and 1960s. It will also look at the concomitant cultural transformations: how theatre changed from a relatively polite, discreet encounter to an often abrasive confrontation between stage and auditorium.

Bibliographie succincte :

Greene, Nicholas. *The Theatre of Tom Murphy: Playwright Adventurer*. London: Bloomsbury Methuen Drama, 2017.

Poulain, Alexandra. *Homo Famelicus. Le Théâtre de Tom Murphy*. Caen: Presses Universitaires de Caen, 2008.

Rebellato, Dan. *1956 And All That: The Making of Modern British Drama*. New York: Routledge, 1999.

Wills, Clair. *The Best Are Leaving. Emigration and Post-War Irish Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015.

3) Fiona McCann : Atwood, Margaret. *Bluebeard's Egg and Other Stories*. [1983]. London: Vintage, 1996.

Il s'agira d'initier les étudiants à la littérature canadienne et féministe contemporaines par le biais de ce recueil de nouvelles publié en 1983 par l'autrice prolifique Margaret Atwood. Nous analyserons l'esthétique postmoderne de ce recueil que nous placerons dans le contexte de l'œuvre d'Atwood et nous travaillerons sur le genre de la nouvelle. Nous nous intéresserons, entre autres, à la manière dont Margaret Atwood déstabilise à la fois le genre de la nouvelle et les genres en général.

This course aims at initiating the students into contemporary Canadian and feminist fiction through an in-depth study of this 1983 short story collection by prolific author, Margaret Atwood. We will analyse the postmodern aesthetic of this collection which we will discuss within the context of Atwood's work as a whole and we will also investigate the genre of the short story. Among others aspects of this collection, we will explore the ways in which Margaret Atwood destabilizes both the genre of the short story and hackneyed gender representations.

Bibliographie succincte :

Cooke, Nathalie. *Margaret Atwood: A Critical Companion*. Westport, CT: Greenwood Press, 2004.

Howells, Coral Ann. *Margaret Atwood*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2005.

--. *The Cambridge Companion to Margaret*

2. Civilisation (Resp. A. De Mezerac)

Programme A : Legacies of the Past

1) Slavery and Its Legacy in the United States/L'esclavage et son héritage aux États-Unis (H. Quanquin)

Les événements récents aux États-Unis liés notamment aux violences policières ont montré si besoin en était que la question de l'esclavage et de son héritage aujourd'hui est particulièrement importante pour qui souhaite étudier l'histoire de ce pays. Dans ce cours, nous borderons cet enjeu à travers trois thèmes principaux. Nous étudierons dans un premier temps l'histoire de l'esclavage entre 1619 et 1865 à travers différents types de documents (récits d'esclaves, images, poèmes, articles de presse et discours...). Nous analyserons dans un deuxième temps la métaphore de l'esclavage et son utilisation problématique dans l'histoire pour décrire différents types de relations de subordination et domination comme par exemple le mariage ou le salariat. Enfin, nous nous intéressons plus précisément aux représentations actuelles, notamment artistiques et culturelles, de l'esclavage (au cinéma, mais aussi par les monuments et les musées), mais aussi aux débats liés aux violences policières et à l'incarcération de masse aux États-Unis.

2) The Irish Famine and its legacy (G. Vaughan)

The British Minister Tony Blair issued in 1997 an apology for the victims of the Great Famine by publicly declaring that: 'The famine was a defining event in the history of Ireland and Britain. It has left deep scars. That one million people should have died in what was then part of the richest and most powerful nation in the world is something that still causes pain as we reflect on it today.' This course will reflect on public memory and legacy of the Irish Famine (1845-1852), a watershed in the history of Ireland. It will start out by examining the event which saw the death of over a million people, as well as the departure of 1,5 million emigrants from Ireland. The focus will then be on the public commemoration and remembrance of the Famine from the 1990s onwards.

3) The Reception and Legacy of the French Revolution in Britain (1789-1991) (P. Labrune)

Ce cours vise à présenter les spécificités de l'histoire politique de la Grande-Bretagne en étudiant au plus près les réactions britanniques à la Révolution française et le développement de ce que Marilyn Butler a appelé « the Revolution controversy ». En s'appuyant sur des sources diverses (sermons, pamphlets, traités philosophiques, caricatures et parodies parues dans la presse périodique), il s'agira de comprendre plus précisément comment se forment dans la dernière décennie du XVIII^e siècle de grandes lignées de la pensée politique qui influence l'histoire de la Grande-Bretagne jusqu'au XX^e siècle. Nous serons ainsi amenés à considérer l'importance capitale des *Reflections on the Revolution in France* d'Edmund Burke, et des réponses que le texte a suscitées, dans la constitution et la discussion d'un mythe historique s'appuyant sur un exceptionnalisme britannique qui oppose la Glorieuse Révolution à la Révolution française. Les étudiants seront ainsi amenés à s'interroger également sur la fortune des grandes oppositions mises au jour au cours de la période révolutionnaire, que cela soit dans la culture populaire (que l'on songe par exemple à la fortune du *Tale of Two Cities* de Dickens) ou dans la philosophie politique contemporaine (comme le montrent les différents usages de Burke chez des penseurs comme Oakshott ou Hirschman).

Bibliographie :

BURKE, Edmund, *Reflections on the Revolution in France* [1790], ed. L. G. Mitchell, Oxford, Oxford University Press, 1993.

COL, Norbert, *À la recherche du conservatisme britannique. Historiographie, britannicité, modernité (XVII^e-XX^e siècles)*

HIRSCHMAN, Albert O., *The Rhetoric of Reaction. Perversity, Futility, Jeopardy*, Cambridge MA, The Belnap Press of Harvard University Press, 1991.

Programme B : Visual Representations/Représentations visuelles

1) From the Great Mutiny of 1857 to the Foundation of the Republic of India (1950) (F. D'Souza)

L'attention sera portée sur l'évolution des relations entre les Britanniques et les Indiens de 1857 à 1950. Ces relations passèrent d'initiatives de réformes, à une répression armée de la Grande Mutinerie en 1857, puis par l'organisation politique des Indiens contre l'impérialisme britannique, et finalement par le retrait des Britanniques, qui ne surent pas éviter la partition sanglante en 1947. L'élaboration de la constitution de la nouvelle République indienne fut un exercice d'emprunt et d'équilibrage. Le cours suivra l'impact des transformations administratives, économiques, culturelles et politiques qui résultèrent des interactions entre Britanniques et Indiens. Des films et des tableaux représentant l'Inde pendant le siècle étudié (1850-1950) serviront pour en illustrer les débats et les conflits.

2) Voodoo Zombie Films and American Imperialism from the 1930s to the 2010s (M. Toulza)

En retraçant l'histoire des représentations zombis (sans le -e !), les étudiants seront invités à aborder des questions propres à l'esthétique et à la politique des représentations audiovisuelles ainsi que de genre cinématographique. L'étude de *voodoo zombie films*, parfois couplée à celle d'autres documents iconographiques, nous permettra d'examiner l'importance de la culture visuelle dans l'histoire impériale étasunienne. Les premiers films de ce sous-genre ont, à commencer par *White Zombie* (Halperin, 1932), fait office de justifications culturelles à l'occupation étasunienne d'Haïti (1915-1934). Que nous disent alors ceux qui sont sortis dans les années 1940 tels qu'*I Walked With a Zombie* (Tourneur, 1943), dans les années 1980 comme *The Serpent and the Rainbow* (Craven, 1988), ou même le plus récent *Voodoo Possession* (Boholst, 2014) dans les années 2010, sur l'évolution des relations entre les États-Unis et Haïti ainsi que la Caraïbe ? Ces quatre œuvres seront replacées dans leur contexte historique, feront l'objet d'analyses esthétiques et seront mises en relation avec d'autres films tels que *Ouanga* (Terwilliger, 1935), *Revolt of the Zombies* (Halperin, 1936), *Revenge of the Zombies* (Sekely, 1943), *The Plague of the Zombies* (Gilling, 1966) ou *VooDoo* (Costabile, 2017).

3) Picturing and Writing the Orient: Fictions, Representations and the British Imagination (V. Alayrac-Fielding)

Ce cours propose d'étudier la construction des figures de l'Orient et de l'Afrique à travers un corpus textuel et iconographique s'étalant du XVIIe siècle aux premières décennies du XIXe siècle. Les perceptions de l'Afrique, de la Chine, de la Turquie et de l'Inde seront abordées au prisme des théories de l'orientalisme pour interroger les modalités de la construction d'une identité britannique mouvante. L'orientalisation des esclaves africains dans l'espace domestique fera l'objet d'une attention particulière pour comprendre l'articulation entre théories racialistes et orientalisme. Des articles de presse, des récits de voyage, des journaux et des textes philosophiques dialogueront avec des sources visuelles variées (peintures, objets, publicités, gravures) pour comprendre l'usage de la représentation des Orientaux et des Noirs dans la culture britannique moderne

Programme C : Nature, Science and Environment/Nature, science et environnement

1) Native Land: Race, Environment, and Justice in British North America and the United States (16th-21st century) (N. Martin-Breteau)

Ce cours entend explorer sur la longue durée un certain nombre d'enjeux liés à ce que l'on appelle l'histoire environnementale de l'Amérique du nord. Il s'agit d'étudier la façon dont les critères de race, mais également de genre et d'ethnicité, ont joué un rôle majeur dans cette histoire séculaire. Des concepts récents – et donc à contextualiser – comme ceux de « racisme environnemental » et de « justice environnementale » seront utilisés pour guider une réflexion qui s'étendra de la fondation des colonies britanniques d'Amérique du nord au début du 17^e siècle jusqu'à la crise sanitaire du Covid-19 en 2020.

2) Greening Britain: Knowledge, Power and Participation in contemporary British environmental policies (L. de Carvalho)

Au sein de l'Union européenne, le Royaume-Uni a souvent fait figure de précurseur dans la montée de la prise de conscience politique des enjeux environnementaux et climatiques. Dès le tournant des années 1990, plusieurs étapes furent mises en œuvre jusqu'au *Climate Change Act de 2008*, un tournant majeur dans la réponse politique à l'urgence climatique. Plus récemment, la montée du mouvement militant *Extinction Rebellion* démontre enfin qu'une pression citoyenne plus radicale a vu le jour face à une action politique jugée trop frileuse et conservatrice.

L'enjeu de ce cours sera d'analyser comment le changement de paradigme environnemental et la crise climatique ont participé à refaçonner la perception de l'expertise et des savoirs scientifiques, et les liens, à la fois réels et symboliques, entre science, politique et opinion publique.

3) 'A Green and Pleasant Land' : Modern Gardening and Environmental Care in British Culture, 1688-1901 (L. Châtel)

L'éveil écologique est le plus souvent associé au XX^e siècle, mais l'enjeu de ce cours est de montrer qu'une forme de conscience environnementale s'est développée en Grande-Bretagne aux XVIII^e et XIX^e siècles. La révolution agricole, la révolution 'verte' des jardins modernes et l'esthétique du paysage contribuèrent à engendrer une prise de conscience de l'importance de la terre, de la campagne, et de l'aménagement paysager. Une intervention discrète et mesurée de l'homme dans la nature est préconisée à la veille de la révolution industrielle, qui à son tour, engendra une méfiance grandissante de la pollution et accéléra la défense et la protection des espaces verts et des 'communs'.

UE2 :**1. Argumentation (S. Trainor)**

- Renforcer la prise de parole en public à partir d'exposés oraux et de débats, et préparer les situations de prise de parole en anglais.
- Mener une réflexion problématisée, structurée et argumentée à partir des champs de recherche liés aux cultures des pays anglophones.
- Développer des compétences avancées de compréhension de l'oral dans le contexte de l'analyse critique de divers types de documents audiovisuels.
- Mener une discussion contradictoire, et gérer les conflits d'interprétation, à un niveau élevé, polémique et informé.
- Développer des compétences rhétoriques en anglais.

Pendant chaque cours, un groupe de 3 à 6 étudiants présentera une exposition critique et argumentée sur un sujet historique, social, politique ou culturel, relatif au monde anglophone et lié à la thématique globale du semestre : « Changes and Events », à l'aide de sources textuelles et audiovisuelles fournies par l'enseignant. Le groupe d'intervenants animera ensuite un débat avec toute la classe, pendant lequel chaque étudiant aura l'opportunité de parler en anglais sur la thématique de la semaine.

2. Compréhension

- Entraînement à la compréhension de l'anglais oral à partir de documents audiovisuels authentiques.
- Questions sur le contenu, enrichissement du vocabulaire, articulation des idées.
- Échange de point de vue sur le sujet traité.
- Entraînement à la prise de parole, présentation devant un public, construction d'une argumentation prise de parole par rapport aux idées d'autrui.

Contenu de la formation

- Exercices de compréhension à partir de documents audio-visuels authentiques suivis directement par des discussions sous forme de débats, de jeux de rôle, d'exposés portant sur le thème de l'enregistrement.
- Entraînement à la prise de parole.

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude**Nombre de crédits:** 3**Nombre d'heures :** Traduction en>fr : 18 heures

Traduction fr>en : 18 heures

Langue d'enseignement : français et anglais

Resp. : M. Perrier

Compétences visées : Approches de la traduction fr>en et de la traduction en>fr littéraires.Contenu de la formation : Traduction de pages de fiction moderne ou contemporaine (XXe et XXIe siècles) aussi diverses que possible. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

BCC4: Construire son projet professionnel

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 18

Langue d'enseignement : anglais

Option Métiers de l'Enseignement et de la Recherche

UE1 :

Renforcement Langue

1. Diachronie : approfondissement et perspectives comparatives

2. Renforcement traduction :

3. **Acquisition et correction de la prononciation en anglais L2** (K. O'Connor / C. Bouzon)

Compétences visées : L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiants avec les domaines de l'acquisition et de la didactique de l'anglais oral, ainsi que de savoir analyser les erreurs de prononciation en anglais L2.

Contenu de la formation : Dans une première partie théorique, ce cours proposera de passer en revue les domaines de l'acquisition de la phonologie et de la didactique de l'anglais oral en France. Dans un second temps, nous analyserons de manière contrastive le système phonologique du français et celui de l'anglais afin de détecter et comprendre les erreurs récurrentes des locuteurs francophones en anglais.

Renforcement Culture

1. **Histoires** (P. Labruno)

2. **Espaces : The African-American essay** (C. Dubois)

3. **Discours et représentations : Science fiction and society**

Compétences visées:

Analyse textuelle et contraintes génériques. Méthodologie du commentaire.

Contenu du cours :

Playing on the tension between "estrangement" and "cognition" (Darko Suvin), the various trends of science fiction (dystopia, space opera, alternative history, steampunk, postapocalyptic fiction, cyberpunk, ...) all reflect contemporary situations. The course is meant to make students familiar with the specific issues raised by a genre, here science fiction, and to help them master the tools of various schools of theory and criticism (reception theory, history of literature, narratology, cultural studies, gender studies...) to be used for the analysis of texts belonging to the various formulas of speculative fiction. The course consists in reading representative science fictional extracts in parallel with landmark theoretical texts about the genre; historical and ideological backgrounding will be offered.

Travail de l'étudiant hors présentiel:

Lecture et préparation d'un court extrait littéraire.

Bibliographie:

Le plan du cours et une bibliographie indicative seront distribués à la rentrée.

Les textes à travailler seront postés sur le cours Moodle.

UE2 : Analyse croisée de documents (Resp. L. Châtel)

Compétences visées : Acquérir le sens de la conceptualisation d'un ensemble de documents, tisser des liens et passerelles en vue d'une synthèse. Améliorer la connaissance de la culture britannique, irlandaise et/ou américaine – contextes historiques, idéologiques de production des œuvres littéraires et artistiques. Permet de se préparer aux concours (épreuve de culture générale ou épreuve de synthèse dite 'EHP' pour l'agrégation, le MEEF etc.).

Contenu de la formation : : Ce cours s'appuie sur des dossiers composés de sources (civilisationnelles, littéraires, visuelles). L'enjeu est d'enrichir la culture générale des étudiants ainsi qu'initier celles et ceux qui, à terme, se dirigent vers les métiers de l'enseignement où l'exercice de synthèse est valorisé. Une méthodologie sera préconisée : attention rigoureuse aux sources primaires ; grille de lecture systématique de chacun des documents pour identifier leur spécificité avec repérage des occurrences et des motifs visuels, et analyse des aspects formels et des stratégies. Le but est de les faire dialoguer afin de faire émerger une analyse problématisée.

Travail sur un dossier composé de 2 ou 3 documents d'une période entre le XVIII^e et le XXI^e siècle (selon les TD) avec un croisement ou « tissage » entre analyse littéraire, analyse d'image, et commentaire de civilisation. Entraînement oral et/ou écrit avec préparation du dossier avant le TD.

BCC5 : Développer des compétences complémentaires

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 20 heures

Langue d'enseignement : anglais

SB – Option Métiers de l'enseignement 2nd degré

1. Stage enseignement 2nd degré

2. Programme scolaire et questions vives (M. Capliez)

Ce cours visera à donner aux futurs enseignants les outils linguistiques et grammaticaux nécessaires à la préparation des épreuves des concours de recrutement (CAPES / agrégation) et susceptibles d'être utilisés en classe dans le cadre de débats lors de la prise de parole en interaction ou en continu.

OPTION TRADUCTION

UE1 : Traduction orale (C. Oster)

Compétences visées : Méthodologie de traduction de textes littéraires, en particulier oralisés, et non-littéraires ; acquisition de techniques de traduction et de réflexes propres à la traduction orale ; capacités à la critique et l'analyse de sa propre traduction pour amélioration ; réactivité et efficacité dans le travail de traduction en temps limité.

Contenu de la formation : On se donnera pour objectif de développer les compétences à traduire oralement, dans les deux sens, avec un temps de préparation de plus en plus réduit, des textes extraits de la littérature contemporaine, de la presse courante ou d'autres supports. Les textes proposés permettront donc d'aborder des styles et des lexiques divers, tout en développant les réflexes de la traduction en temps limité et la capacité à analyser sa production pour l'améliorer.

UE2 :

1. Traductologie (S. Noble)

Compétences visées : Analyse de traductions : compréhension des problèmes théoriques posés par un texte original et des solutions adoptées en traduction.

Contenu de la formation : Chaque cours portera sur une théorie de la traduction ou sur un problème concret de la pratique de la traduction. Un article scientifique sera lu en amont du cours puis discuté en classe. À chaque approche théorique étudiée sera associé un extrait littéraire qui sera travaillé pendant le TD. Il s'agira de se confronter aux difficultés présentées par le texte en essayant de le traduire puis en analysant la ou les traductions publiées.

2. Analyse critique de traductions (M. Perrier)

Compétences visées : Réflexion sur la traduction, ses limites, ses contraintes et ses utilisations.

Contenu de la formation : Il s'agira de porter un regard critique sur les versions françaises multiples d'un même texte-source anglophone (roman, nouvelles, pièces de théâtre), diffusées dans le domaine public, et de l'ensemble du paratexte éditorial qui les accompagne (préfaces, articles de presse, etc). De la comparaison des versions originales et françaises découleront un certain nombre d'hypothèses concernant les stratégies liées aux contraintes entourant la traduction à visée « commerciale ». Le repérage ainsi effectué doit permettre de familiariser l'étudiant avec les procédés de traduction les plus courants, mais aussi de l'inciter à proposer des variantes en analysant les différences de portée des diverses traductions francophones collectées.

Intitulé BCC1 : Comprendre et formuler un discours oral ou écrit dans la langue

d'étude UE1 : Linguistique : Langue et usage

UE2 : Linguistique : Langue et société

Nombre de crédits: 6

Nombre d'heures : 18h + 18h

Langue d'enseignement : anglais

UE1 : Linguistique : Langue et usage (Resp. M. Lemmens)

Compétences visées :

- 1) introduction to corpus-based analysis of language (linguistic and pedagogical applications)
 - 2) familiarize students with existing corpora of English & relevant tools (queries, concordances, collocation and colligation, etc.)
 - 3) learning how to build your own corpus (esp. with perspective on analysis of different text types (including literary texts) and the like)
 - 4) linguistic aspects of usage: collocations, frequency effects, phraseological collocations and/or idiomaticity

Contenu de la formation:

5) introduction to corpus linguistics and corpus tools

6) case studies on:

- a. collocations & semantic prosody
- b. concordances on DYI corpus (via a freely available corpus analysis software such as AntConc)
- c. usage & theoretical implications:

7) verbs & argument constructions (ditransitive vs. *to*-dative, Caused Motion, etc.),

8) semi-idiomatic constructions (*the X-er, the Y-er, the X is to Z what Y is to W ; X is the new Y*, etc.),

9) morphological productivity for regular patterns or more creative patterns (e.g., *shopaholic, X-gate*),

10) frequency effects (type/token frequency, etc.)

UE2 : Linguistique : Langue et société (Resp. G. Caliendo)

Compétences visées : À l'issue du cours, l'étudiant* sera capable de décrire et illustrer les notions clés dans le domaine de l'analyse du discours, tout en identifiant les principales approches théoriques et méthodologiques. Avec référence aux théories et aux méthodes, l'étudiant* appliquera concrètement les concepts de base aux exemples issus d'un texte dans le but de produire une analyse du discours brève mais cohérente. Cela contribuera aussi à améliorer les capacités analytiques de l'étudiant* en matière de compréhension et de production d'un texte.

Contenu de la formation : L'analyse du discours sera abordée à partir de ses cadres théoriques différents (grammaire fonctionnelle systémique, structuralisme, approches critiques) et à partir de son dialogue avec d'autres disciplines (sémantique lexicale, pragmatique, linguistique cognitive, linguistique de corpus, phonétique et prosodie, communication médiée par ordinateur [CMC]). Les notions linguistiques abordées dans ce cours incluent : les marqueurs de discours, le langage figuré et la métaphore conceptuelle, l'épistémicité, l'ambiguïté et l'indétermination, les implicatures conversationnelles, la structure de l'information à travers les genres et les contextes d'utilisation différents (politique, médecine, média, réseaux sociaux). Afin de souligner le lien entre discours et changement social, les thématiques du cours vont inclure : le discours médiatique; le discours politique; la langue et le genre; la construction identitaire dans le discours public et privé; la manipulation du discours: persuasion, légitimation, discrimination dans le débat public numérique.

Intitulé BCC2 : Analyser docs littéraires, historiques ou culturels

UE1 : Littérature ou civilisation

Nombre de crédits: 6**Nombre d'heures :** 56h (littérature ou civilisation)**Langue d'enseignement :** anglaisUE2 : **Argumentation/****compréhension** **Nombre d'heures :**

18h

UE1 : Littérature (Resp. H. Lecossois)**Programme D : Nature, Science and Environment(s)**

- 1) **Mylène Lacroix : Shakespeare, William. *A Midsummer Night's Dream*. 1595. Ed. R. A. Foakes. Cambridge University Press, 2003.**

Comédie fantastique et allégorique composée vers 1595, *A Midsummer Night's Dream* (connue en français sous le titre *Le Songe d'une nuit d'été*) est l'une des œuvres de Shakespeare les plus durablement populaires et les plus souvent jouées en France. La pièce traite avec humour des amours contrariées de quatre jeunes Athéniens et de leur exil vers une nature sauvage supposée accueillante. La construction magistrale de cette comédie de jeunesse fait se croiser, dans une forêt près d'Athènes, plusieurs groupes de personnages : les amoureux transis, une troupe d'artisans-comédiens, ainsi que des êtres fabuleux appartenant aux mythologies anciennes. L'action de la pièce est fondée sur des contrastes, opposant notamment le jour et la nuit, la cité et la forêt, la civilisation à une nature primitive, païenne et animiste. Dans la forêt, le désordre fait rage : les querelles des fées, faisant écho à celles des humains, ont des répercussions sur l'environnement naturel, allant jusqu'à provoquer de graves perturbations dans les saisons. Cette œuvre clé sera abordée sous l'angle de plusieurs motifs structurants : l'amour (sous ses divers aspects), l'illusion, les forces de l'inconscient mais aussi de la nature, qui joue un rôle prépondérant dans cette comédie aussi exquise que déroutante.

Bibliographie succincte :

Bruckner, Lynne and Daniel Brayton (ed.). *Ecocritical Shakespeare*. Farnham : Ashgate, 2011 (voir notamment le chapitre 2, consacré à la pièce).

Buccola, Regina (ed.). *A Midsummer Night's Dream: A Critical Guide*. Londres : Continuum, 2010.

Girard, René. *Shakespeare : Les feux de l'envie*. Paris : Grasset, 1990 (traduit en anglais sous le titre *A Theatre of Envy : William Shakespeare*).

- 2) **Sophie Musitelli : Thomas Hardy. *Tess of the D'Urbervilles*. 1891. Oxford: Oxford University Press, 2008.**

Nous étudierons un ensemble de textes de Thomas Hardy (1840-1928), romancier et poète britannique. Ce groupement, centré autour de l'étude suivie du roman *Tess of the d'Urbervilles* (1891), portera sur la représentation du monde vivant, de la nature domestiquée des champs et des pâturages au monde inhospitalier des landes et des forêts. Nous travaillerons également sur d'autres extraits romanesques et poétiques, tirés de *The Woodlanders* (1887), *The Return of the Native* (1878) et *Wessex Poems* (1898). Nous nous intéresserons à la façon dont Hardy a su s'inspirer des sciences du vivant, de la théorie de l'évolution aux pensées biologiques qui annoncent la notion d'écosystème, pour construire la représentation d'un monde interconnecté où l'être humain est en interaction constante avec l'animal, le végétal et le minéral, entre exploitation et harmonie, entre symbiose et parasitisme.

Bibliographie succincte :

Levine, George. *Reading Thomas Hardy*. Cambridge: Cambridge University Press, et 2017

Mallett, Phillip. *Thomas Hardy in Context*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.

Pite, Ralph ed. *Thomas Hardy*. Oxford: Oxford University Press, 2021.

West, Anna. *Thomas Hardy and Animals*. Cambridge: Cambridge University Press, 2017.

3) \$6 Kalck : Dillard, Annie. *Pilgrim at Tinker Creek* 1974. Ed. Gloria Adelson. New York: Harper Perennial Modern Classics, 2013.

This course will be devoted to Annie Dillard's nonfiction work, *Pilgrim at Tinker Creek*. Belonging to the difficult genre of the memoir, half-way between poetic prose and the essay, Dillard's rewriting of Thoreau's *Walden* offers a surprisingly new take on the American wilderness narrative, the hermit experience or the notion of a frontier, while it also opens up important questions about the connection between nature writing and mysticism.

Bibliographie succincte :

Buell, Lawrence. *The Environmental Imagination. Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture*. Cambridge (Mass.): Harvard University Press, 1995.

Cronon, William, ed. *Uncommon Ground. Rethinking the Human Place in Nature*. New York : W.W. Norton & Co., 1996.

Dillard, Annie. *Living by Fiction* [1982]. New York: Harper Collins, 2002.

Nash, Roderick Frazier, *Wilderness and the American Mind* [1967]. New Haven: Yale University Press, 2001.

Useful information here: <https://wwnorton.com/college/english/write/sampler/intro-dillard.htm>

Programme E : Writing the Female Self

1) Guyonne Leduc : Defoe, Daniel. *The Fortunes and Misfortunes of the Famous Moll Flanders*. 1722. Ed. George A. Starr. Oxford: Oxford UP, 1987.

The Fortunes and Misfortunes of the Famous Moll Flanders, &c. Who Was Born in Newgate, and during a Life of continu'd Variety for Threescore Years, besides her Childhood, was Twelve Year a Whore, five times a Wife (whereof once to her own Brother), Twelve Year a Thief, Eight Years a Transported Felon in Virginia, at last grew Rich, liv'd Honest, and died a Penitent, Written from her own Memorandum (1722). Par son titre, le roman (roman picaresque ? confession ? autobiographie spirituelle?) permet une introduction fructueuse à la vie du XVIII^e siècle. Structure et techniques narratives, vision de l'homme et de la société, relations femmes-hommes, notamment, seront analysées.

The Fortunes and Misfortunes of the Famous Moll Flanders, &c. Who Was Born in Newgate, and during a Life of continu'd Variety for Threescore Years, besides her Childhood, was Twelve Year a Whore, five times a Wife (whereof once to her own Brother), Twelve Year a Thief, Eight Years a Transported Felon in Virginia, at last grew Rich, liv'd Honest, and died a Penitent, Written from her own Memorandum (1722). The very title of Defoe's (1660-1731) novel (a picaresque novel? A confession? A spiritual autobiography?) paves the way for a fruitful introduction to eighteenth-century life. Its structure and narratives techniques, Defoe's vision of man and society, the woman question are some of the points that will be analyzed.

Bibliographie succincte :

Backscheider, Paula R. *Moll Flanders: The Making of a Criminal Mind*. Boston: G. K. Hall, 1990.

Bony, Alain. "'... and takes it as he pleases': L'Étrange Contrat de lecture de *Moll Flanders*." *BSEAA XVII-XVIII* 45 (1997): 91-115.

Hunter, John Paul. *Before Novels: The Cultural Contexts of Eighteenth-Century Fiction*. New York: Norton, 1990.

Novak, Maximilian. *Defoe and the Nature of Man*. Oxford: Oxford UP, 1963.

Tadié, Alexis. "Sex, Lies and No Videotapes: Les Fictions du secret dans *Moll Flanders*." *BSEAA XVII-XVIII* 45 (1997): 151-70.

2) Stéphanie Richet : Virginia Woolf. *Mrs Dalloway* (1925), London : Grafton, 1988 (ou toute autre édition).

L'écriture de Virginia Woolf, notamment dans *Mrs Dalloway*, publié en 1925, s'inscrit en rupture avec le roman édouardien et victorien. Ce roman novateur et complexe, qui relate une journée de juin dans la vie d'une femme de la haute société londonienne occupée à préparer une réception, ne repose pas sur une intrigue traditionnelle,

s'affranchit des lois du réalisme et s'écarte de toute chronologie linéaire. La plongée dans les pensées de Clarissa ouvre vers le terrain mouvant des souvenirs fugaces, de l'angoisse devant le vieillissement et de la folie, opérant un va-et-vient incessant entre soi et autrui, entre l'individuel et le collectif, entre surface et profondeur. Nous étudierons comme les tensions entre le moi social (l'hôtesse Mrs Dalloway) et le moi intime illustrent la complexité de cette écriture au féminin qui échappe à toute espèce de normalisation (notamment de type patriarcal) et comment le roman propose, par le biais d'une focalisation interne démultipliée, un portrait de femme miroitant et ambigu. [Pour le bon déroulement des séances, il est impératif que les étudiants aient lu l'ouvrage dans sa totalité pendant l'été].

Virginia Woolf's writing, especially in *Mrs Dalloway* published in 1925, strikingly departs from the Edwardian and Victorian novel. This complex and innovative piece of fiction, which recounts one day in June in the life of a woman from the high London society busy preparing for a reception, does not rely on a traditional plot. It frees itself from the laws of realism and moves away from any linear chronology. The plunge into Clarissa's thoughts takes the reader onto the unstable ground of memories, madness and anguish in front of ageing, incessantly moving back and forth between self and other, individual and collective, surface and depth. We will study how the tensions between the social self (Mrs Dalloway, the hostess) and the intimate self illustrate the complexity of writing the feminine self, how the novel eludes any form of normalisation (especially of the patriarchal type) and how it offers, through the multiplication of inner perspectives, a shimmering, ambiguous portrait of a woman. [It is imperative that the students attending the course should have read the novel prior to the beginning of the course].

Bibliographie succincte :

Une bibliographie plus complète sera proposée en début de semestre, l'essentiel étant de bien lire l'œuvre, prioritairement.

Lee, Hermione. *The Novels of Virginia Woolf*. London : Methuen & Co. Ltd, 1977.

Mrs Dalloway and to the Lighthouse. New Casebooks : Contemporary Critical Essays. Ed. Su Reid. The Macmillan Press Limited, 1993.

Pattison, Julian. *Mrs Dalloway by Virginia Woolf*. Macmillan Education, 1987.

Virginia Woolf : The Critical Heritage. Ed. Robin Majumdar and Allen McLaurin. Routledge and Kegan Paul : London and Boston, 1975.

Woolf, Virginia. *Journal d'un écrivain*. 10/18, 1984.

+ Cunningham, Michael. *The Hours* (1998). Picador Modern Classics, 2000.

3) Claire Hélie : Duffy, Carol Ann. *The World's Wife*, 1999. London: Picador, 1999.

Inspiré de l'adage "Derrière chaque grand homme, il y a une femme", *The World's Wife* propose une suite de monologues dramatiques qui use différentes tonalités d'humour, d'ironie et de sarcasme pour subvertir le processus de mythologisation des figures masculines en donnant la parole à des femmes laissées dans l'ombre. Abondant en références intertextuelles et métatextuelles, le recueil interroge la place des femmes dans l'Histoire, dans la création artistique et sur le marché de la poésie.

Trigger warning: Certains poèmes font explicitement référence à des VSS (harcèlement, violence physique, viol...)

Bibliographie succincte :

Lanone, Catherine. "Baring Skills, Not Soul: Carol Ann Duffy's Intertextual Games." *E-Rea: Revue d'Etudes Anglophones* 6.1 (2008).

Porée, Marc. "La Force de la poésie au féminin." *Etudes Anglaises* 60.3 (2007): 304-16.

Rees-Jones, Deryn. *Carol Ann Duffy*. London: Northcote House, 2010.

Varty, Anne. *Women, Poetry and the Voice of a Nation*. Edinburgh: Edinburgh UP, 2022.

Une bibliographie complète sera disponible sur la plateforme Moodle.

Programme F: Protest

- 1) Guyonne Leduc: Austen, Jane. *Sense and Sensibility*. 1811. Ed. Ed. James Kinsley. Intr. and notes Margaret Anne Doody and Claire Lamont. Oxford World's Classics. Oxford: Oxford UP, 2008.**

La phrase "Marianne would have thought herself very inexcusable had she been able to sleep at all the first night after parting from Willoughby" (1.16.63) est moins connue que l'ouverture ironique de *Pride and Prejudice* (1813) ("It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a

wife" [1.1]). Néanmoins, *Sense and Sensibility* fourmille de commentaires ironiques et de portraits de personnages ridicules, ce qui rend ce roman amusant. Fondé sur une série d'oppositions, il explore les notions de "raison et [de] sentiment" (non de "raison ou [de] sentiment") si bien que tous les personnages et tous les incidents qui y sont dépeints participent au processus d'analyse. L'une des préoccupations intellectuelles de Jane Austen est la connaissance de soi (c'est-à-dire la découverte / la redéfinition du sens de sa propre existence). Une autre met en jeu la (prétendue) opposition entre nature et art, sentiment et raison, imagination et jugement, liberté individuelle et respect (apparent) des institutions établies, opposition qui sous-tend maints aspects de la controverse esthétique, éthique et politique qui prend place au 18^e siècle et au début du 19^e.

The sentence "Marianne would have thought herself very inexcusable had she been able to sleep at all the first night after parting from Willoughby" (1.16.63) is less famous than the ironical beginning of *Pride and Prejudice* (1813) ("It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife" [1.1]). Yet, *Sense and Sensibility* is a funny novel with ironic commentary and portraits of ridiculous characters. Based on a series of ironic oppositions, it explores notions of sense and sensibility (not sense or sensibility) so that all the characters and incidents in the novel contribute to an analysis in progress. One of Austen's (1775-1817) intellectual preoccupations is self-knowledge (i.e. the discovery / redefinition of the meaning of one's existence). Another of her preoccupations involves the (so-called) opposition between nature and art, feeling and reason, imagination and judgment, individual liberty and (apparent) respect for established institutions, an opposition that underlines much of the aesthetic, ethical, and political controversy of the 18th and early 19th centuries

Bibliographie succincte :

Armstrong, Isobel. *Sense and Sensibility*. Penguin Critical Studies. London: Penguin 1994.

Leduc, Guyonne. "Letters and Letter-Writing in Jane Austen's *Sense and Sensibility* (1811)." *Études Anglaises* 68.3 (2015): 296-315.

Poovey, Mary. *The Proper Lady and the Woman Writer: Ideology as Style in the Works of Mary Wollstonecraft, Mary Shelley, and Jane Austen*. Chicago: U of Chicago P, 1984.

Todd, ed., *Jane Austen: New Perspectives*. New York: Holmes and Meier, 1983. 142-54.

Wallace, Tara Ghoshal. "Sense and Sensibility and the Problem of Feminine Authority." *Eighteenth-Century Fiction* 4.2 (1992): 149-64.

2) Matthew Redmond : Poe, Edgar Allan. *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket*. 1838. Ed. Fredrick S. Frank and Diane Hoeveler. Peterborough: Broadview Press, 2010.

Un des voyages les plus étranges et les plus fascinants que l'on puisse faire dans la littérature américaine se déroule dans les pages du seul roman d'Edgar Allan Poe, *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket*. À la fois follement original et profondément représentatif de l'imaginaire collectif de son époque, le roman mêle la terreur gothique, la théorie scientifique passée et actuelle, l'aventure maritime, et le spectre de l'esclavage, entre autres éléments, pour créer un texte mouvant et opaque dans lequel tout est suggestif et rien n'est certain. En lisant le roman de Poe aux côtés d'extraits d'œuvres critiques et de quelques fictions plus courtes, nous explorerons l'interaction de ses nombreuses parties disparates et examinerons ensemble à quelle image des États-Unis nous sommes confrontés à la fin de ce récit obsédant.

Among the strangest and most fascinating journeys one can take in American fiction runs across the pages of Edgar Allan Poe's only novel, *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket*. At once wildly original and deeply representative of its era's collective imagination, the novel blends Gothic terror, past and current scientific theory, maritime adventure, and the specter of slavery, among other elements, to create a shifting, opaque text in which everything is suggestive and nothing is certain. Reading Poe's novel alongside excerpts from critical works and some shorter fiction, we will explore the interplay of its many disparate parts and consider together what image of the United States confronts us at the end of this haunting narrative.

Lecture complémentaire / required reading :

Morrison, Tony. *Playing in the Dark: Whiteness and the Literary Imagination*. Cambridge: Harvard University Press, 1992.

Bibliographie succincte :

Ackroyd, Peter. *Edgar Allan Poe: A Life Cut Short*. London: Chatto & Windus, 2008.

Hayes, Kevin, ed. *Edgar Allan Poe in Context*. New York: Cambridge University Press, 2013.

Hoffman, Daniel. *Poe Poe Poe Poe Poe Poe Poe Poe*. New York: Doubleday, 1972.

Morrison, Tony. *Playing in the Dark: Whiteness and the Literary Imagination*. Cambridge: Harvard University Press, 1992.

Muller, John P. and William J. Richardson, eds. *The Purloined Poe: Lacan, Derrida, and Psychoanalytic Reading*. New York: Johns Hopkins University Press, 1987.

3) Fiona McCann : Shamsie Kamila. *Burnt Shadows*. 2009. London: Bloomsbury, 2018.

Il s'agit d'initier les étudiant.e.s à la littérature postcoloniale contemporaine et, plus spécifiquement, à un roman de l'autrice anglo-pakistanaise Kamila Shamsie. L'histoire de *Burnt Shadows* commence à Nagasaki en 1945, continue en Inde et au Pakistan, et se termine à New York après les attentats du World Trade Centre de 2001 et de ce fait ce roman pose la question des limites de l'étiquette « postcoloniale ». Nous analyserons les représentations de la colonialité du pouvoir, ainsi que les différentes stratégies esthétiques développées par Shamsie pour s'interroger sur les questions centrales de genre, de race, de caste, de classe et de religion.

This course will introduce students to contemporary postcolonial literature and, more specifically, a novel by Anglo-Pakistani writer Kamila Shamsie. The plot of *Burnt Shadows* begins in Nagasaki in 1945, continues in India and Pakistan, and ends in New York City shortly after the attacks on the World Trade Centre (9/11). We will analyze the representations of the coloniality of power developed by Shamsie and will consider the central questions of gender, race, caste, class and religion.

Bibliographie succincte :

Federici, Sylvia. *Beyond the Periphery of the Skin (Kairos): Rethinking, Remaking, Reclaiming the Body in Contemporary Capitalism*. Oakland, CA: PM Press, 2020

Mignolo, Walter & Catherine Walsh. *On Decoloniality. Concepts, Analytics, Praxis*. Durham, NC: Duke University Press, 2018.

Mohanty, Chandra. *Feminism Without Borders. Decolonizing Theory, Practicing Solidarity*. Durham, NC: Duke University Press, 2003.

Pratt, Mary-Louise. *Planetary Longings*. Durham, NC: Duke University Press, 2022.

Spivak, Gayatri Chakravorty. *Death of a Discipline*. New York: Columbia University Press, 2003.

UE1 : Civilisation (resp.)

Programme D : Protest

1) Suffragism, feminism and nationalism in Ireland (1890s-1920s)/ Suffragisme, Féminisme, Nationalisme en Irlande (1890s- 1920s) (C. Dubois)

Ce cours propose d'étudier comment la question du droit de vote des femmes et de leur place dans la sphère publique s'est inscrite dans le combat pour l'indépendance de l'Irlande. Nous partirons d'un corpus de documents variés pour comprendre la façon dont les femmes ont participé aux mouvements nationalistes tout en militant pour leur propre émancipation, avant de se voir refuser toute participation à la construction de l'État libre d'Irlande, une fois l'indépendance acquise.

2) Féminisme africain-américain/Black Feminism in the United States (1851-2019) (F. Ramdani)

Ce cours propose aux étudiant.e.s la découverte la pensée féministe africaine américaine depuis le milieu du 19^{ème} siècle à nos jours. Bien avant la conceptualisation du terme d'intersectionnalité par Kimberle Crenshaw en 1989, le cours démontrera comment les activistes africaines américaines ont de tout temps bousculé les discours dominants. À partir de leur expérience particulière et quotidienne de l'oppression, les africaines américaines ne cessent d'alimenter les débats autour des questions raciales et de subordination. Les étudiant.e.s analyseront des sources historiques et des essais et seront amenés à explorer les thèmes tels que la race, l'identité, le genre, la sexualité, la violence policière et l'incarcération de masse...

3) Criminal Justice in the US from the birth of the prison to mass incarceration, global model or threat? / La justice pénale aux États-Unis de la naissance de la prison à l'incarcération de masse: modèle global ou repoussoir ? (S. Grivet)

Ce cours vise à initier les étudiant.e.s à l'histoire juridique et judiciaire des États-Unis en prenant l'exemple de la justice pénale. La répression des délits et des crimes et l'exercice de la justice pénale aux États-Unis ont très vite intéressé les observateurs étrangers et cet aspect du Nouveau Monde a largement éveillé la curiosité des

visiteurs notamment européens. Nous débuterons l'analyse avec la naissance des prisons outre-Atlantique et le regard que Tocqueville ou Dickens ont porté sur ce phénomène. Nous nous intéresserons également à la circulation d'idées entre les deux rives de l'Atlantique dans le mouvement progressiste (début XXe) ou l'appréhension de la justice sudiste au regard de la lutte contre le colonialisme. Enfin, une large place sera faite à la façon dont la "guerre à la criminalité" et l'incarcération de masse de masse ont été étudiées et discutées.

PROGRAMME E : National identity, culture and popular practices

1) **The Irish and alcohol: drunkenness and temperance, stereotypes and reality** (S. Tondeur)

L'Irlande et les Irlandais ont depuis des siècles été associés à une consommation importante (et souvent excessive) d'alcool. S'il est indéniable qu'il existe en Irlande une culture de l'alcool (on pense notamment à l'industrie de la bière et à celle du whiskey), la réduction cette culture à la recherche de l'ivresse semble omettre un certain nombre d'éléments, tels que le succès des mouvements de tempérance en Irlande au 19^{ème} siècle ou l'influence coloniale britannique dans la construction et la perpétuation du mythe de « l'Irlandais buveur ». Ce cours propose d'étudier la construction de ce stéréotype, du 18^{ème} siècle à nos jours, à partir d'un corpus de sources primaires (écrites et iconographiques) et secondaires. Il abordera, entre autres, les notions de colonialisme, d'identité nationale et culturelle, de diaspora, et de religion.

2) **Watching television, watching the British nation** (L. De Carvalho)

Programme disponible à la rentrée.

3) **Religious Beliefs and practices in the sixteenth century: the rise of Protestant England** (A. De Mézerac-Zanetti)

La rupture avec Rome sous le règne d'Henri VIII marque le début du long processus par lequel l'Angleterre deviendra sinon un pays de Protestants, du moins un pays Protestant, selon l'expression de Patrick Collinson. Nous étudierons la forme particulière et nationale que la religion réformée prit en Angleterre sous la forme de sources primaires variées. Le compromis d'Elizabeth 1^{ère} permettra de rallier une majorité de la population divisée par les soubresauts des politiques religieuses d'Edouard VI et de Marie Tudor. Mais les divisions au sein des membres de l'Église établie ne tarderont pas à apparaître et se développeront au point de déchirer le royaume au siècle suivant. Nous étudierons les différentes sensibilités Protestantes de la fin du seizième siècle au début du dix-septième siècle, tout particulièrement les Puritains qui commencèrent par chercher à changer l'Église d'Angleterre de l'intérieur. Puis ce courant se divisa et les plus radicaux de ces Protestants quittèrent l'Église puis le royaume d'Angleterre. Certains de ces exilés traverseront l'Atlantique et constitueront de petites colonies en Nouvelle Angleterre, contribuant à forger l'identité de cette nouvelle nation. Une place importante sera consacrée à l'historiographie de la Réforme anglaise qui est un des champs foisonnants de la recherche en histoire. La lecture d'un manuel accessible sous forme électronique et de quelques articles scientifiques permettra aux étudiants d'acquérir les connaissances nécessaires à l'analyse des documents originaux.

Programme F : Representation and Political Margins/Représentation et marges politiques

1) The Celtic “fringes” – Independence and political autonomy in Ireland and Scotland (1707-1921). (G. Vaughan)

Ce cours explore la place des « franges celtiques » au Royaume-Uni depuis les Actes d'Union (1707 et 1800) jusqu'à la partition de l'Irlande (1921). Après avoir resitué le contexte des lois qui fabriquent un « Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Écosse », le cours examinera les mouvements revendiquant l'indépendance politique au XIX^e siècle.

2) Mémoire et histoire des mouvements féministes aux États-Unis (H. Quanquin)

Le centenaire du 19^e amendement, qui en 1920 éliminé en théorie toute restriction liée au genre dans l'accès au droit de vote, fut l'occasion pour de nombreuses militantes et historiennes de réfléchir à la façon dont l'histoire des féminismes étatsuniens ont été écrites et avec quels objectifs. Dès le 19^e siècle, les féministes eurent conscience de l'importance d'écrire une histoire qui leur était propre et d'inscrire les femmes dans le récit national (on pense par exemple aux compilations de portraits de « grandes femmes » de l'histoire ou encore aux 6 volumes de *History of Woman Suffrage* écrit par des militantes). Elles eurent également à cœur d'inscrire les féminismes dans l'espace public par l'intermédiaire par exemple de commémorations et de statues.

Nous nous interrogerons dans ce cours sur la façon dont ont été représentés différents enjeux et événements – la convention de Seneca Falls, le 19^e amendement, le rôle déterminant des femmes noires dans le mouvement féministe ... – mais aussi des figures importantes – à l'instar de Sojourner Truth, Harriet Tubman, Susan B. Anthony – au fil du temps. Nous nous appuierons pour ce faire sur différents types de sources : films et documentaires, photographies, statues, autobiographies et biographies, récits historiques...

3) History of the South from slavery to the sun-belt / Le Sud des États-Unis de l'esclavagisme à la sun-belt (S. Grivet)

De la Virginie au Texas, d'Atlanta à la Nouvelle-Orléans, le Sud états-unien présente a priori à l'observateur une identité singulière qui le distingue d'autres régions du pays. Ce cours se propose d'initier les étudiant.e.s à l'histoire de cette région et d'en interroger les grandes caractéristiques. En remontant à l'époque coloniale (Virginie, Caroline, Géorgie) ce cours propose une étude du développement de la société esclavagiste sudiste et du nationalisme sudiste qui finit par précipiter la guerre de Sécession. Nous étudierons ensuite l'échec de la Reconstruction et la mise en place de sociétés ségréguées à la fin du XIX^e siècle. Enfin nous analyserons la révolution du mouvement des Droits Civiques ainsi que la manière dont le Sud est devenu aujourd'hui un bastion conservateur.

SEAD

Slavery and Its Legacy in the United States/L'esclavage et son héritage aux États-Unis (H. Quanquin)

Les événements récents aux États-Unis liés notamment aux violences policières ont montré si besoin en était que la question de l'esclavage et de son héritage aujourd'hui est particulièrement importante pour qui souhaite étudier l'histoire de ce pays. Dans ce cours, nous borderons cet enjeu à travers trois thèmes principaux. Nous étudierons dans un premier temps l'histoire de l'esclavage entre 1619 et 1865 à travers différents types de documents (récits d'esclaves, images, poèmes, articles de presse et discours...). Nous analyserons dans un deuxième temps la métaphore de l'esclavage et son utilisation problématique dans l'histoire pour décrire différents types de relations de subordination et domination comme par exemple le mariage ou le salariat. Enfin, nous nous intéressons plus précisément aux représentations actuelles, notamment artistiques et culturelles, de l'esclavage (au cinéma, mais aussi par les monuments et les musées), mais aussi aux débats liés aux violences policières et à l'incarcération de masse aux États-Unis.

Picturing and Writing the Orient: Fictions, Representations and the British Imagination (V. Alayrac-Fielding)

Ce cours propose d'étudier la construction des figures de l'Orient et de l'Afrique à travers un corpus textuel et iconographique s'étalant du XVII^e siècle aux premières décennies du XIX^e siècle. Les perceptions de l'Afrique, de la Chine, de la Turquie et de l'Inde seront abordées au prisme des théories de l'orientalisme pour interroger les modalités de la construction d'une identité britannique mouvante. L'orientalisation des esclaves africains dans l'espace domestique fera l'objet d'une attention particulière pour comprendre l'articulation entre théories raciales et orientalisme. Des articles de presse, des récits de voyage, des journaux et des textes philosophiques dialogueront avec des sources visuelles variées (peintures, objets, publicités, gravures) pour

comprendre l'usage de la représentation des Orientaux et des Noirs dans la culture britannique moderne

Politics without parties. The impact of associational life on British politics from the late 18th to the early 21st century (Philippe Vervaecke)

This course is designed to provide students with an overview of the history of civil society and its impact upon British politics from the late-18th century mobilizations against the slave trade to contemporary pressure or single-issue groups active in public debates in the UK today.

The main theoretical issue addressed in the course is the contribution of associational life to the shaping of British politics and British political culture. What is to be contended in the course is that civic and voluntary organizations are a key – and often neglected – actor in British political life, both in the way pressure groups at times forced various issues to the forefront of politics and in the way they acted as more legitimate tools of civic socialization and apprenticeship than political parties themselves.

A range of collective mobilizations shall thus be studied, from the Georgian era to the present day. Focus shall in turn be placed on the fight against slavery, on the early Victorian struggle to repeal the Corn Laws, on mid- and late-Victorian philanthropic undertakings, on late-Victorian and Edwardian imperialist groups, on the interwar support for internationalism, on the post-war influence of associations on public policies and on the contemporary salience of pressure groups in current debates on citizenship, multiculturalism and immigration

forth by the teaching team on major concepts particular to Anglophone culture. They make oral

UE2 : Argumentation / Comprehension (Resp. S. Musitelli)

Ce cours couvrira différentes techniques d'argumentation, de débat et de prise de parole, portant sur des sujets artistiques, sociaux, politiques et culturels liés au monde anglophone, à l'aide de sources primaires de natures variées (audiovisuelle, textuelle, iconographique).

The aim of the course is to help students conduct individual and group research in ways that strengthen their knowledge of Anglophone studies. Students choose from among various research projects put forth by the teaching team on major concepts particular to Anglophone culture. They make oral presentations and lead a discussion based on their research.

BCC3 : Traduire de et vers la langue d'étude**Nombre de crédits:** 3**Nombre d'heures :** Traduction en>fr : 18 heures
Traduction fr>en : 18 heures**Langue d'enseignement :** français et anglais

Resp. M. Perrier

Compétences visées : Approches de la traduction fr>en et de la traduction en>fr littéraires.Contenu de la formation : Traduction de pages de fiction moderne ou contemporaine (XX^e et XXI^e siècles) aussi diverses que possible. Ces textes sont rassemblés dans un polycopié distribué par chaque enseignant lors du premier cours.

S6

BCC4 : Construire son projet professionnel**Nombre de
crédits:Nombre
d'heures :****Langue d'enseignement :** anglais**Option Métiers de l'Enseignement et de la Recherche**

UE1

Renforcement langue**1) Renforcement traduction** (M. Mariaule)Compétences visées : Acquisition d'une méthodologie du commentaire grammatical et traductologique qui sera mobilisée de manière intégrée dans les séminaires de préparation à l'épreuve de traduction / explication de choix de traduction du CAPES.Contenu de la formation : Dans la perspective d'optimiser la préparation en M1 de l'épreuve de traduction / explication de choix de traduction du CAPES, il s'agira de réactiver les acquis de traduction en>fr commentée de première année pour approfondir la réflexion sur ce qui motive les choix de traduction, en portant une attention particulière aux opérateurs grammaticaux de la langue de départ. Le TD mêlera théorie, avec une partie cours, et pratique avec commentaires de traduction, exercices et traduction.**2) Forensic linguistics** : (I. Depraetere)Compétences visées : Maîtrise des outils terminologiques et conceptuels qui permettent de décrire, d'analyser et d'expliquer les effets de sens dans des données langagières issues du contexte juridique. Contenu de la formation : La « linguistique judiciaire/forensic linguistics » est un domaine de la linguistique appliquée et interdisciplinaire qui est focalisée sur l'utilisation de la langue dans les contextes juridiques, dont le tribunal, les entretiens avec la police et les documents juridiques. Chaque domaine du droit implique la langue et, selon les contextes, la langue est exploitée de différentes

des défenseurs et des témoins. De nombreux cas juridiques tournent autour du sens des mots. Ainsi, dans ce module, nous examinerons le langage écrit et parlé, et des questions fondamentales seront abordées qui touchent à la théorie des actes de langage, l'interface sémantique-pragmatique, la socio-pragmatique et l'analyse de données en général.

3) Approche énonciative : (F. Bercker)

Acquisition des principes de l'analyse linguistique en contexte dans une perspective énonciative, et maîtrise des outils de base en vue des épreuves de concours de recrutement des enseignants.

Parce qu'elle place l'énonciateur à l'origine de tout acte de langage, la théorie des opérations énonciatives s'attache à mettre au jour le fonctionnement de la langue à partir d'énoncés tirés de divers types de situations de communication authentiques. Les énoncés portent en effet la trace des choix effectués par l'énonciateur parmi les outils que la langue met à sa disposition pour construire et transmettre du sens (par exemple BE-ING, HAVE-EN, modaux, déictiques, coordonnants, etc.). Ce cours s'attachera d'abord à mettre en place les bases théoriques de cette grammaire de l'énonciation, puis à rechercher à partir de textes les invariants de certains marqueurs.

Renforcement Culture

Histoires :

Discours et représentations : Ghosts and the Fears of Reading, A Frightening Initiation to Literary Criticism (X. Kalck).

La longue nouvelle de Henry James intitulée *The Turn of the Screw* (1898) est aussi terrifiante qu'amusante, car le lecteur, certes horrifié, se voit contraint de se demander si ses peurs éprouvées à la lecture de ce célèbre conte aux relents gothiques sont bien réelles, ou bien si elles ne relèvent pas plutôt d'un certain plaisir tout à fait conscient et artificiel, ce plaisir que l'on éprouve précisément à se faire peur.

Depuis plus d'un siècle, la critique littéraire s'est efforcée de répondre à cet endroit à une question étonnante : les fantômes qui hantent le texte de James sont-ils « vrais » ou bien ne sont-ils que le produit de l'imagination troublée de la narratrice du texte ? Si la vérité n'est pas un sujet évident pour la fiction, cette question constituera le point de départ de ce cours, consacré à la puissance évocatrice des discours et aux façons dont la parole raisonnée de la critique littéraire peut parvenir ou non à porter des jugements – et lesquels – sur la nature d'un texte de fiction.

A travers l'examen de l'œuvre de James, mais aussi grâce à d'autres extraits de ses nouvelles, ce cours proposera une initiation – quelque peu inquiétante – aux théories et mouvements qui ont fait l'histoire littéraire, afin de préparer les étudiants aux types de questionnements propres à ce domaine.

Le plan du cours, une bibliographie indicative seront distribués à la rentrée. Les textes à travailler seront mis à disposition sur Moodle.

L'œuvre *The Turn of the Screw* est disponible gratuitement en ligne :

<https://www.gutenberg.org/files/209/209-h/209-h.htm>

Espaces : Metropolis & Suburbia (I. Boof-Vermesse)

Compétences visées:

Analyse textuelle. Histoire urbaine et fiction. Méthodologie du commentaire.

Contenu de la formation:

With the closing of the Frontier, American occupation of space re-invests the urban to delineate two new modes of dwelling, both emblematic of US culture for the rest of the world, both creative of specific mythologies, practices and representations: metropolis and suburbia.

Following a diachronic evolution, the course will sketch the emergence of specific American spaces, with their unique architecture and social codes, and it will examine their reflection in contemporary fiction.

Literary extracts will be related to contemporary documents to illuminate the issues that are raised.

Travail de l'étudiant hors présentiel:

Lecture et préparation d'un court extrait littéraire et analyse de documents qui lui sont contemporains (iconographiques ou textuels).

Bibliographie:

Le plan du cours et une bibliographie indicative seront distribués à la rentrée.

Les textes et documents à travailler seront postés sur le cours Moodle.

UE2 – Analyse croisée de documents (Resp. L. Châtel)

Compétences visées : Acquérir le sens de la conceptualisation d'un ensemble de documents, tisser des liens et passerelles en vue d'une synthèse. Améliorer la connaissance de la culture britannique, irlandaise et/ou américaine – contextes historiques, idéologiques de production des œuvres littéraires et artistiques. Permet de se préparer aux concours (épreuve de culture générale ou épreuve de synthèse dite 'EHP' pour l'agrégation, le MEEF etc.).

Contenu de la formation : : Ce cours s'appuie sur des dossiers composés de sources (civilisationnelles, littéraires, visuelles). L'enjeu est d'enrichir la culture générale des étudiants ainsi qu'initier celles et ceux qui, à terme, se dirigent vers les métiers de l'enseignement où l'exercice de synthèse est valorisé. Une méthodologie sera préconisée : attention rigoureuse aux sources primaires ; grille de lecture systématique de chacun des documents pour identifier leur spécificité avec repérage des occurrences et des motifs visuels, et analyse des aspects formels et des stratégies. Le but est de les faire dialoguer afin de faire émerger une analyse problématisée.

Travail sur un dossier composé de 2 ou 3 documents d'une période entre le XVIIIe et le XXIe siècle (selon les TD) avec un croisement ou « tissage » entre analyse littéraire, analyse d'image, et commentaire de civilisation. Entraînement oral et/ou écrit avec préparation du dossier avant le TD.

OPTION TRADUCTION

UE1 : Traduction spécialisée (R. Jenn)

Compétences visées : Acquisition de champs lexicaux spécifiques et sensibilisation à la prise en compte de la diversité de chaque support et de son destinataire en vue du Master MéLexTra

Contenu de la formation : Traduction de textes semi-spécialisés tirés des presses anglaise et française appartenant à divers champs: santé /médecine, économie, droit, culture, sports, voyage, environnement, sciences, politique, nouvelles technologies, etc. Constitution de glossaires thématiques à partir des corpus comparables (traduction fr>en).

UE2 : Traduction économique (E. Ó Dúill)

Bien des étudiants en langues et en littérature ne témoignent que peu d'enthousiasme à l'idée de s'inscrire à un cours d'économie. N'ayez crainte ! Ce cours vise plutôt l'exploitation et l'approfondissement de vos connaissances en civilisations britannique et américaine vues au cours de votre cursus universitaire.

Nous nous consacrerons à l'étude d'événements et de tendances sociales couplés aux dynamiques économiques les animant au cours de l'histoire des différents pays anglophones.

11) La politique énergétique du Royaume-Uni (grèves du secteur minier et exploitation de la manne pétrolière dans les années 1980).

12) Le crash financier de Wall Street et la Grande Dépression.

13) La Grande Famine irlandaise des années 1840.

14) Les défis auxquels ont dû se mesurer les femmes dans le monde du travail.

15) L'omniprésence de la publicité dans le monde moderne.

16) L'influence des nouvelles inventions (train, avion, internet) sur le développement économique.

17) Les difficultés auxquelles doivent se confronter les consommateurs d'aujourd'hui afin de faire des choix de consommation éthiquement responsables (habillement, alimentation, etc.).

FACULTÉ
DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE
CAMPUS PONT DE BOIS



www.lcs.univ-lille.fr